

Produktdatenblatt

Delegierte Verordnung (EU) 2015/1186

| | |
|---|------------------------|
| Name oder Warenzeichen des Lieferanten | Plamen |
| Modellkennung | Plamen 910 Glas |
| Energieeffizienzklasse | A+ |
| Direkte Wärmeleistung | 9,0 kW |
| Indirekte Wärmeleistung | - kW |
| Energieeffizienzindex | 108 |
| Brennstoff-Energieeffizienz (bei Nennwärmeleistung) | 81,5 % |
| Brennstoff-Energieeffizienz (bei Mindestlast) | - % |
| Besondere Vorkehrungen | - |

Das Modell wurde auf dem Unionsmarkt in Verkehr gebracht , und zwar ab dem 03/07/2024



EPREL-Eintragungsnummer 2138279

<https://eprel.ec.europa.eu/qr/2138279>

Lieferant: Plamen d.o.o. (Hersteller)

Website: www.plamen.hr

Kundenbetreuung:

Name: Izvozni odjel

Website: www.plamen.hr

E-Mail-Adresse: export@plamen.hr

Telefonnummer: +38534254730

Anschrift:

Njemačka 36
34000 Požega
Kroatien

00066-CPR-2024/03/20

1. Jedinstvena identifikacijska oznaka vrste proizvoda:

Unique identification code of the product type:
 Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:
 Numéro unique d'identification du type de produit :

Plamen 910 Glas

2. Namjeravana uporaba:

Intended use:
 Vorgesehene Verwendungszweck:
 Utilisation prévue:

Grijanje stambenih prostora uz mogućnost kuhanja.
 Cooking and space heating in residential buildings.
 Kochen und Raumheizen in Wohngebäuden .
 Cuisine et chauffage des locaux dans les bâtiments résidentiels.

3. Ime ili registrirani trgovački naziv i kontaktna adresa proizvođača:

Name or registered trade mark of the manufacturer:
 Name oder eingetragenes Warenzeichen des Herstellers:
 Nom ou marque déposée du fabricant:

Plamen d.o.o. Njemačka 36, 34000 Požega, Hrvatska

4. Naziv i adresa ovlaštenog zastupnika:

Name and address of the authorised representative:
 Name und Anschrift des Bevollmächtigten :
 Nom et adresse du représentant autorisé:

--

5. Sustav ocjenjivanja i provjere stalnosti svojstava:

System of assessment and verification of constancy of performance:
 System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit:
 Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances :

System 3

6. Prijavljeni laboratorij:

Notified laboratory:
 Notifiziertes Labor:
 Laboratoire notifié:
1015
 Strojirenski zkušebni ustav s.p
 Hudcova 424/56b, 621 00 Brno

Broj izvješća o ispitivanju:

Test report number:
 Nummer des Prüfberichts:
 Numero de reference du test:

1015-CPR-30-17060/1/TZ

7. Usklađena tehnička specifikacija/ Harmonised technical specifications/ Harmonisierte technische Spezifikation/ Spécification technique harmonisée

EN 16510-2-3:2022

8. Bitne značajke/ Essential characteristics/ Wesentliche Merkmale/ Caractéristiques essentielles

Mehanička otpornost i stabilnost/ Mechanical resistance and stability/ Mechanische Festigkeit und Stabilität/ Résistance et stabilité mécaniques

Maksimalno opterećenje dimnjaka koje uređaj može podnijeti/ Maximum load of a chimney the appliance max carry/ Maximale Belastung des Schornsteins, die das Gerät maximal tragen kann/ Charge maximum d'un conduit de fumée que l'appareil peut supporter

m_{chim}

kg

0

Zaštita od požara/ Safety in case of fire/ Sicherheit im Brandfall/ Sécurité en cas d'incendie

Sigurnosna udaljenost od zapaljivih materijala/ Protection of combustible materials/ Schutz von brennbaren Materialien/ Distance de securite des matériaux combustibles

Minimalna udaljenost do zapaljivih materijala / Minimum distance to combustible materials/ Mindestabstände zu brennbaren Materialien/ Distance minimum aux matériaux combustibles (mm)

dno/ bottom/ Unterseite/ sole

d_B

0

mm

pod ispred/ loor in front/ boden vorne/ sol à l'avant

d_F

0

mm

iznad/ ceiling/ Decke/ plafond

d_C

750

mm

pozadi/ rear/ Rückseite/ arrière

d_R

250

mm

bočno/ side/ Seite/ côté

d_S

400

mm

bočno područje zračenja/ side radiation area/ seitlicher Strahlungsbereich/ zone de rayonnement latéral

d_L

0

mm

ispred/ front/ Vordeseite/ avant

d_P

800

mm

Vrsta i debljina zaštitnog izolacijskog materijala/ Material type and thickness of the protective insulation material/ Materialart und Dicke des schützenden Isoliermaterials/ Type et épaisseur du matériel isolant de protection

NPD

Higijena, zdravlje i okoliš/ Hygiene, health and the environment/ Hygiene, Gesundheit und Umwelt/ Hygiène, santé et environnement

Emisije pri nazivnoj (nom) toplinskoj snazi i toplinskoj snazi pri djelomičnom opterećenju (part)

Emissions at nominal (nom) and part load (part) heat output
 Emissionen bei Nennwärmeleistung (nom) und Teillastwärmeleistung (part)
 Émissions à puissance thermique nominale (nom) et à charge partielle (part)

CO

mg/m³

nom

part

838

90

66

29

mg/m³

mg/m³

mg/m³

mg/m³

NPD

NPD

NPD

NPD

| | | | | |
|---|------------------|--------------------|-------|------|
| Uporabna sigurnost i pristupačnost / Safety and accessibility in use / Sicherheit und Zugänglichkeit im Betrieb / Sécurité et accessibilité pendant le fonctionnement | | | | |
| Podaci za ugradnju na dimnjak pri nazivnoj (nom) toplinskoj snazi i toplinskoj snazi pri djelomičnom opterećenju (part)/ Data for installation to a chimney at nominal (nom) and part load (part) heat output/ Daten für den Einbau in einen Schornstein bei Nennwärmeleistung (nom) und Teillastwärmeleistung (part)/Données pour l'installation sur un conduit de fumée à puissance thermique nominale (nom) et à charge partielle (part) | | | nom | part |
| Izlazna temperatura dimnih plinova/ Flue gas outlet temperature/ Rauchgasaustrittstemperatur/ Température de sortie des gaz de combustion | T _s | °C | 242 | NPD |
| Minimalni podlak dimovoda/ Minimum flue draught/ Minimaler Schornsteinzug/ Tirage minimum des gaz de combustion | p | Pa | 12 | NPD |
| Maseni protok dimnih plinova/ Flue gas mass flow/ Massenstrom des Rauchgases/ Débit massique des gaz de combustion | Φ _{f,g} | g/s | 10,8 | NPD |
| Podaci za ugradnju na dimnjak koji se odnose na sigurnost od požara pri toplinskoj snazi sigurnosnog ispitivanja/ Data for installation to a chimney regarding fire safety on safety test heat output / Daten für den Einbau in einen Schornstein hinsichtlich der Brandsicherheit bei der Sicherheitsprüfung der Wärmeleistung / Données pour l'installation sur un conduit de fumée en matière de sécurité contre les incendies sur la puissance thermique des tests de sécurité | | | | |
| Protupožarna sigurnost ugradnje na dimnjak / Fire safety of installation to the chimney / Brandsicherheit beim Einbau in den Schornstein / Sécurité contre les incendies de l'installation sur le conduit de fumée | | T _{class} | T400G | |
| Gospodarenje energijom i očuvanje topline / Energy economy and heat retention / Energieeinsparung und Wärmespeicherung / Économies d'énergie et retenue de chaleur | | | | |
| Toplinska izlazna snaga i energetska učinkovitost uređaja pri nominalnoj (nom) toplinskoj snazi i toplinskoj snazi pri djelomičnom opterećenju (part) / Appliance's thermal output and energy efficiency at nominal (nom) and part load (part) heat output/ Wärmeleistung und Energieeffizienz des Geräts bei Nennwärmeleistung (nom) und Teillastwärmeleistung (part) / Puissance thermique et efficacité énergétique de l'appareil à puissance thermique nominale (nom) et à charge partielle (part) | | | nom | part |
| Toplinska snaga / Heat output / Heizleistung/ Puissance thermique | P | kW | 9,0 | NPD |
| Toplinska snaga vode, ako je primjenjivo / Water heat output, if applicable/ Wasserwärmeleistung, falls zutreffend / Puissance de chauffage de l'eau, le cas échéant | P _w | kW | - | NPD |
| Stupanj iskorištenja / Efficiency/ Wirkungsgrad/ Rendement | η | % | 81,5 | NPD |
| Učinkovitost grijanja prostora/ Space heating efficiency/ Wirkungsgrad der Raumheizung/ Performances de chauffage de la pièce | | | | |
| Sezonski stupanj iskorištenja za nominalnu toplinsku snagu / Seasonal space heating efficiency at nominal heat output/ Jahreszeitlicher Wirkungsgrad der Raumheizung bei Nennwärmeleistung/ Rendement de chauffage saisonnier de la pièce à puissance thermique nominale | η _s | % | 71,5 | |
| Index energetske učinkovitosti (EEI) / Energy efficiency Indeks EEI / Energieeffizienzindex (EEI) / Efficacité énergétique Indice (EEI) | | | | 108 |
| Oznaka energetske učinkovitosti / Energy efficiency classification (Class) / Energie-Effizienzklasse (Klasse)/ Classification de l'efficacité énergétique (Classe) | | | | A+ |
| Potrošnja dodatne električne energije pri nazivnoj toplinskoj snazi / Consumption of electrical auxiliary energy at nominal heat output / Verbrauch an elektrischer Hilfsenergie bei Nennwärmeleistung / Consommation d'énergie électrique auxiliaire à puissance thermique nominale | | | NPD | NPD |
| Održivo korištenje prirodnih resursa / Sustainable use of natural resources / Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen / Utilisation durable des ressources naturelles | | | | |
| Ekološka održivost / Environmental sustainability/ Umweltverträglichkeit / Durabilité environnementale | | | | NPD |

*Svojstva gore navedenog proizvoda odgovaraju prikazanim svojstvima. Ova izjava o svojstvima izdaje se u skladu s Uredbom (EU) br. 305/2011 pod isključivom odgovornošću gore navedenog proizvođača.

*The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance.

This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

*Die Leistung des oben genannten Produkts entspricht den erklärten Leistungsmerkmalen.

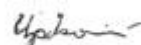
Diese Leistungserklärung wird in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers ausgestellt.

*Les performances du produit identifié ci-dessus sont conformes à l'ensemble des performances déclarées.

Cette déclaration des performances est émise, conformément au Règlement (UE) N°305/2011, sous la seule responsabilité du fabricant identifié ci-dessus.

Igor Ujaković, head of product development

Požega, 19.06.2024.



(Mjesto i datum izdavanja – Place and date of issue - Ort und Datum der Ausstellung – Date et lieu d'émission)

Potpis, ime i funkcija – Name, function and signature - Positionsbezeichnung – Nom, ponction et ignature

DoC

1. Vrsta uređaja:

Type of the appliance:
Vorgesehene Verwendungszweck:
Utilisation prévue:
Typové zařazení:
Vrsta aparata:
Тип уређаја:
Rodzaj urządzenia:
Тип устройство:
Typ zariadenia:

Štednjak na kruta goriva

Residential cooker fired by solid fuel
Herd für feste Brennstoffe
Cuisinières domestiques alimentées par des combustibles solides
Sporák na tuhé palivo
Štedilnik na trdna goriva
Шпорет на чврста горива
Kuchenka na paliwa stałe
Готварска печка на твърди горива
Sporák na tuhé palivá

2. Jedinstvena identifikacijska oznaka vrste proizvođača:

Unique identification code of the product type:
Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:
Numéro unique d'identification du type de produit:
Jedinečný identifikační kód typu výrobku:
Енотна идентификациска ознака типа производа:
Јединствени идентификациони код типа производа:
Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:
Уникален идентификационен код на типа продукт:
Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:

Plamen 910 Glas

3. Ime ili registrirani trgovački naziv i kontaktna adresa proizvođača:

Name or registered trade mark of the manufacturer:
Name oder eingetragenes Warenzeichen des Herstellers:
Nom ou marque déposée du fabricant:
Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:
Ime, registrirano trgovsko ime ali registrirana blagovna znamka in naslov proizvajalca:
Назив или регистровани заштитни знак произвођача:
Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub zastrzeżony znak towarowy oraz adres kontaktowy producenta, wymagany zgodnie:
Име, регистрирано трговско наименование или регистрирана трговска марка и адрес за контакт на производител:
Meno, registrované obchodné meno alebo registrovaná ochranná známka a kontaktná adresa výrobcu.


Plamen d.o.o. Njemačka 36, 34000 Požega, Hrvatska

HR Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima EN 16510-2-3:2022 i u skladu je sa Direktivom EU 2009/125/EZ, te Uredbi EU 2015/1185.

EN We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard EN 16510-2-3:2022, and is in accordance with Council Directive EU 2009/125/EC, and EU Regulation 2015/1185.
DE Wir erklären, dass dieses Produkt die grundlegenden Anforderungen von EN 16510-2-3:2022, und der Richtlinie EU 2009/125/EG des Rates sowie Verordnung EU 2015/1185.
FR Nous déclarons par la présente que ce produit répond à tous les critères pertinents de la norme EN 16510-2-3:2022, et est conforme à la Directive du Conseil EU 2009/125/CE et aux Règlement EU 2015/1185.
CS Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky EN 16510-2-3:2022, a je v souladu se nařízením EU 2009/125/ES a nařízením EU 2015/1185.
SL Izjavljamo, da ta izdelek odgovarja bistvenim zahtevam EN 16510-2-3:2022, in je v skladu z Direktivo EU 2009/125/ES ter Uredbo EU 2015/1185.
SR Izjavljujemo da je ovaj proizvod u saglasnosti sa bitnim zahtevima EN 16510-2-3:2022, i da je u skladu sa Direktivom EU 2009/125/EZ i Uredbom EU 2015/1185.
PL Niniejszym oświadczamy, że produkt ten spełnia wszystkie istotne kryteria normy EN 16510-2-3:2022 i jest zgodnie z dyrektywą Rady UE 2009/125/WE oraz rozporządzeniem UE 2015/1185.
BG Ние декларираме, че този продукт отговаря на съществените изисквания на EN 16510-2-3:2022, и е в съответствие с Директива EU 2009/125/ЕО и Регламент EU 2015/1185.
SK Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok spĺňa všetky relevantné kritériá normy EN 16510-2-3:2022 a je v súlade so smernicou Rady EÚ 2009/125/ES a nariadeniem EÚ 2015/1185.

Igor Ujaković, head of product development

Požega, 10.03.2025.



(Mjesto i datum izdavanja – Place and date of issue -
Ort und Datum der Ausstellung – Date et lieu d'émission)

Potpis, ime i funkcija – Name, function and signature -
Positionsbezeichnung – Nom, ponction et ignature

Plamen

- (HR)** Tehnička uputa za štednjak na kruta goriva
- (DE)** Technische Anleitung für Feststofföfen
- (EN)** Technical instruction for solid fuel burning cookstove
- (FR)** Instructions techniques pour cuisinières domestiques alimentées avec du combustible solide
- (CS)** Technický návod k sporáku na tuhá paliva
- (SL)** Tehnično navodilo za štedilnik na trda goriva
- (SR)** Техничко упутство за штедњак на чврста горива
- (PL)** Instrukcja techniczna kuchenki na paliwa stałe
- (BG)** Технически инструкции за готварска печка на твърдо гориво
- (SK)** Technický navod na sporak na pevne palivo


Plamen 910 Glas






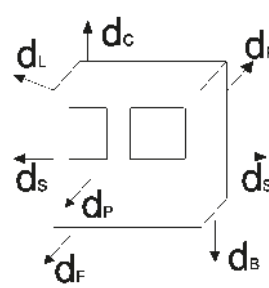
23.04.2025.



IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima EN 16510-2-3:2022, te nosi  oznaku, u skladu sa direktivom EU 2009/125/EZ, te uredbama EU 2015/1185 i 305/2011.

Požega, 12.07.2024.

| | | | | | | |
|---|--------------------------|-------------------|--|---------|-----------|-----------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Tip | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Broj Izjave o svojstvima: 00066-CPR-2024/03/20 | | | |
| | | | Broj laboratorija za testiranje: NB 1015 | | | |
| | Štednjak na kruta goriva | | Tip goriva: Drvo | | | |
| Uređaj za povremeno loženje: | | INT | Tip uređaja: | | BE | |
| TEHNIČKI PODACI | | NAZIVNO | Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala (mm) | | | |
| Nazivna snaga | 9,0 | kW | $d_B=0$ | $d_C=0$ | $d_C=750$ | $d_R=250$ |
| Stupanj iskorištenja | 81,5 | % | $d_S=400$ | $d_L=0$ | $d_P=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | |
| PM (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | |
| Izlazna temperatura dimnih plinova | 242 | °C | | | | |
| Podtlak dimnjaka | 12 | Pa | | | | |
| Maseni protok dimnih plinova | 10,8 | g/s | | | | |
| Index EEI | 108 | | | | | |
| Energetski razred | A+ | | | | | |
| Oznaka dimnjaka | T400 G | | | | | |
| Koristite samo preporučena goriva. | | | | | | |
| Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom. | | | Tvornički broj | | | |
| Proučite uputstvo za uporabu. | | | | | | |
| Zemlja podrijetla: R.Hrvatska | | | | | | |



HR-34000 Požega, Njemačka 36
 tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
 www.plamen.hr

Štednjak na kruta goriva Plamen 910 Glas je jedan tip iz palete Plamenovih štednjaka, koji može na najbolji način udovoljiti Vašim potrebama. Stoga Vas pozivamo da PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE, koje će Vam omogućiti postizanje najboljih rezultata već kod prve uporabe ovog štednjaka.

Vanjski izgled štednjaka prikazan je na naslovnoj stranici ovih uputa. Osnovni dijelovi štednjaka su izrađeni iz emaljiranih i pocinčanih čeličnih limova i odljevaka od kvalitetnog sivog ljeva.

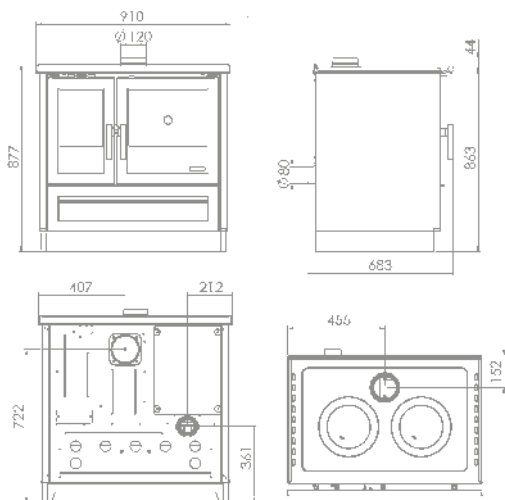
Tehnički podaci

| | |
|-----------------------------------|-----------------|
| Mjere: Š x V x D | 91x87,7x68,3 cm |
| Masa: | 178 kg |
| Nazivna snaga: | 9 kW |
| Dimni priključak - gore i straga: | Ø 120 mm |

| | |
|---|-------------|
| Potrebni podtlak dimnjaka: | 10-20 Pa |
| Izlazna temperatura dimnih plinova: | 242°C |
| Maseni protok dimnih plinova kod nazivne snage: | 10,8 gr/sek |

| | |
|--------------------------------------|------------|
| Preporučeno gorivo za nazivnu snagu: | |
| -cijepana drva | 2 - 3 kg/h |

| | |
|-----------------------------|----------|
| Optimalna dimenzija drveta: | |
| -opseg | 20-30 cm |
| -duljina | 25-35 cm |



Uputa za postavljanje

Prilikom postavljanja štednjaka potrebno je pridržavati se lokalnih, nacionalnih i europskih propisa (normi).

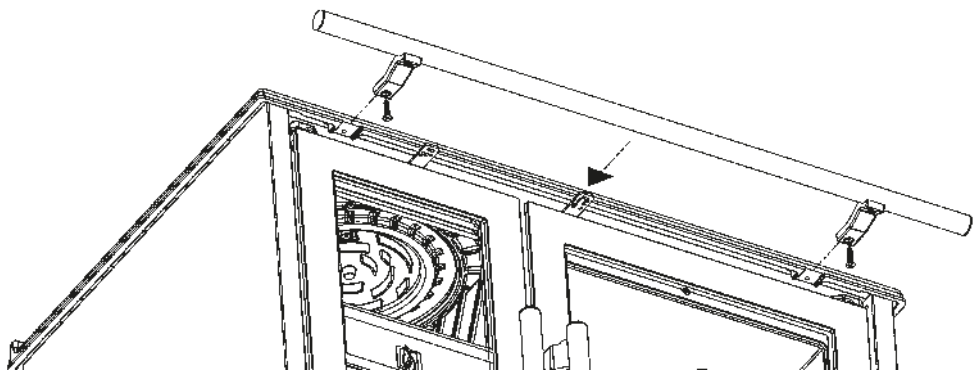
Kada štednjak oslobodite ambalaže, potrebno ga je detaljno pregledati u cilju otkrivanja eventualnih oštećenja nastalih pri transportu. Uočena oštećenja je potrebno odmah reklamirati, jer naknadne reklamacije nećemo moći uvažiti.

U ladici za drva se nalazi pribor te galerija koju je potrebno montirati na okvir ploče prema slici broj 1.

Na odgovarajuće mjesto postavite dimni nastavak. Potrebno je voditi računa da spoj štednjaka i dimnjaka bude izveden čvrsto i nepropusno. Štednjak se priključuje na dimnjak standardnom cijevi promjera Ø120 mm. Dimovodne cijevi moraju imati na svim mjestima odgovarajući uspon. Ne povezujte štednjak s dimnjakom na kojem je već priključeno neko drugo trošilo. Potrebno je pregledati dimnjak, da nema oštećenja i pukotina.

U prostoriju, u koju se instalira štednjak, mora biti osiguran dovoljan dotok zraka za izgaranje. Ukoliko je u prostoriju ugrađen nekakav aspirator (napa) ili neko drugo trošilo zraka, potrebno je kroz poseban otvor sa zaštitnom mrežom, koja se ne može začepiti, osigurati redovan dotok svježeg zraka.

Voditi računa da se štednjak postavi na mjesto gdje je moguć jednostavan pristup zbog čišćenja dimovodnih kanala i dimnjaka.



slika 1

Paziti da u neposrednoj blizini štednjaka nema zapaljivih materijala i da se štednjak smije ugraditi samo u uobičajen prostor, gdje nema opasnosti od požara i eksplozije. Ako takva opasnost postoji, štednjak se mora isključiti.

Potrebno je osigurati minimalne udaljenosti štednjaka od zapaljivih predmeta, kao što su: drvo, heraklit, iverica, pluto i sl. i to prema podacima iz tablice tehničkih podataka. Ako su materijali još lakše zapaljivi, kao što su: PVC, poliuretan, drvena vlakna i sl. ili su nepoznate zapaljivosti ove razmake je potrebno udvostručiti.

Temperaturno osjetljivi materijali u direktnom području isijavanja topline, ispred štednjaka moraju imati najmanji razmak 80 cm.

Udaljenosti od zapaljivih materijala su prikazane na slici 4, stranica 55.

Kod instaliranja štednjaka na pod od zapaljivog materijala mora se štednjak postaviti na izolacijsku negorivu podlogu. Ona mora biti u tlocrtu 800mm s prednje strane i po 400mm u ostalim pravcima oko štednjaka.

Uputa za uporabu

Prije prve potpale vlažnom, pa suhom krpom prebrišite sve emajlirane plohe i ploču za kuhanje. Isprobajte kako funkcionira regulator zraka i zaklopka dimovodnog kanala.

Dijelovi štednjaka su obojani bojom otpornom na visoku temperaturu. Kod prvog loženja ova boja postupno stvrdnjava, pa može doći do dimljenja i karakterističnog mirisa. Zbog toga se pobrinite za dobro provjetranje prostorije.

Upozorenje! Ako prvo loženje nije umjereno može doći do oštećenja boje.

Zbog toga prilikom prvih loženja (najmanje 10 sati) ložite umjerenijom vatrom (punjenja trebaju biti najviše pola preporučene količine goriva za nazivnu snagu).

UPOZORENJE! Ne koristiti alkohol i benzin za potpaljivanje ili ponovno potpaljivanje.

Funkcioniranje štednjaka i kvaliteta izgaranja ovise o kvaliteti goriva i dimnjaka, dobrom podešavanju jačine vatre, čistoći štednjaka, te pravilnom loženju. Štednjak je predviđen za loženje drvima. Ložite samo suhim drvima. Kod loženja vlažnim drvima nastaje čađa koja može uzrokovati začepljenje dimnjaka. Pri eventualnom korištenju drvenih briketa imajte na umu da imaju veću kalorijsku vrijednost i da može doći do oštećenja uređaja od pregrijavanja. Ne spaljujte nikakav otpad, posebice plastiku. U mnogim otpadnim materijalima nalaze se škodljive tvari, koje su štetne za štednjak, dimnjak i okoliš. Za postizanje nazivne snage preporučujemo, da dodate po dva komada drva, a regulator zraka otvorite na poziciju koja Vam za jačinu vatre najbolje odgovara.

Pepeljaru treba redovito prazniti. Za potpalu vatre možete koristiti novinski papir i suha sitnija drva.

Regulator zraka kod potpale tada treba biti maksimalno otvoren, a dugme poluge zaklopke, dimovodnog kanala izvučemo prema van. Kod potpaljivanja vatre, kada su vanjske temperature više od 15°C, može se dogoditi da u dimnjaku nema podtlaka (dimnjak slabo vuče). U tom slučaju pokušajte potpaljivanjem dimnjaka ostvariti potreban podtlak. Za potpaljivanje vatre ne koristite špirit, benzin ili nekakvo drugo slično gorivo. Ne držite nikakve zapaljive tekućine u blizini štednjaka.

Vrata ložišta moraju uvijek biti dobro zatvorena, osim kod dodavanja goriva. Štednjak treba redovito čistiti i vršiti kontrolu od strane dimnjačara ili druge stručne osobe. Štednjak čistite s izuzetnom oprežnošću. Čistiti ga samo kad je hladan, tako da se skinе i očisti gornja ploča i dimovodna cijev. Odgovarajućom četkom se stepe sloj čađe s unutrašnjosti, a kroz otvor za čišćenje ispod vrata pećnice (slika 2A, stranica 53, barem jednom mjesečno kod čestog korištenja) te iza štednjaka (slika 2B, stranica 53, barem dva puta godišnje), odgovarajućom grabilicom izvuče pepeo i čađa van. Čišćenje i pregled štednjaka je potrebno i obavezno obaviti nakon dužeg prekida loženja.

Snagu štednjaka regulirate dodavanjem određene količine goriva i zraka pomoću regulatora zraka na vratima ložišta. Minimalnu snagu (laganu vatru) postići ćete kada smanjite dovod zraka za izgaranje na minimum. U slučaju preopterećenja (prejake vatre) zatvorite regulator zraka na minimum da se vatra postepeno stiša.

Kada koristite pećnicu, naročito kod pečenja kruha ili drugog dizanog tijesta, **da odozgo ne izgori**, postupite na slijedeći način:

- Poluga zaklopke za dimne plinove mora biti gurnuta unutra.
- Prije stavljanja priprava u pećnicu, ona mora biti zagrijana na 170-190 °C. Vrijeme za predgrijavanje na spomenutu temperaturu od početne potpale ovisi o sobnoj temperaturi, atmosferskim uvjetima, dimnjaku, održavanom štednjaku, zato preporučujemo nakon potpale češće dodavanje **sitnije cijepanih drva** za brže postizanje temperature pečenja. (PAZI!!! Kod potpale poluga izvučena, a kad se vatra dobro razgori polugu gurnuti unutra.)
- Za održavanje željene temperature pečenja na vatru stavljajte jednu do dvije cjepanice.
- Pripravak se stavlja na dno pećnice (rešetka se koristi za podgrijavanje hrane).
- Preporuka je da se u tijeku pečenja tepsija za pripravak jedanput okrene.

-Brzo zakuhanje i jače zagrijavanje ploče za kuhanje postići ćete ako zaklopka dimnih plinova bude otvorena, tj. dugme povučeno prema van.

Vodite računa da su dijelovi štednjaka, naročito gornja ploča, INOX ručke, vrata ložišta i pećnice, rukohvat, dugme zaklopke vrući, te da se štednjakom smiju koristiti samo odrasle osobe. ZBOG TOGAKORISTITE ZAŠITNU RUKAVICU!

Na štednjaku se ne smiju raditi nikakvi popravci i preinake. Bilo kakve zahvate na štednjaku smiju raditi samo ovlaštene osobe, a ugrađivati se smiju samo originalni rezervni dijelovi.

Za vrijeme normalnog pogona, naročito s vlažnim gorivom dolazi do taloženja čađe i katrana. Ako se zanemari redovna kontrola i čišćenje dimnjaka povećava se opasnost od požara u dimnjaku. U slučaju pojave vatre u dimnjaku postupite na slijedeći način:

- ne upotrebljavajte vodu za gašenje
- zatvorite sve dolaze zraka u štednjak i dimnjak
- nakon što se vatra ugasila pozovite dimnjačara da pregleda dimnjak
- pozovite servisnu službu, odnosno proizvođača da pregleda štednjak**

Za čišćenje emajliranih i bojanih dijelova koristite vodu i sapun, neabrazivne ili kemijski neagresivne deterdžente.

Rezervni dijelovi - pribor, slika 3, stranica 54:

| Pozicija | Naziv | Oznaka pozicije | Pozicija | Naziv | Oznaka pozicije |
|----------|------------------------------|-----------------|----------|---|-----------------|
| 12 | Dimni nastavak | ŠP-12 | 219 | Prečka maske | PTP-220 |
| 18 | Nastavak za zrak Gala | PL-18 | 220 | Začelje ladice | ŠPG-220 |
| 23 | Nosač galerije | ŠP-023 | 244 | Tepsija | CNL-244 |
| 35-000 | Galerija | ŠPG-35-000 | 251 | Lijeva stranica plašta | ŠPG-251 |
| 37-000 | Sklop regulatora sek zraka | ŠPG-37-000 | 252 | Desna stranica plašta | ŠPG-252 |
| 38-000 | Ručka vrata lijeva | ŠPG-38-000 | 253 | Začelje plašta | ŠPG-253 |
| 39-000 | Ručka vrata desna | ŠPG-39-000 | 254 | Centralni lim | ŠPG-254 |
| 42-000 | Sklop pećnice | ŠPG-42-000 | 257 | Dimna pregrada | ŠPG-257 |
| 57 | Vodilica pepeljare | ŠP-057 | 260 | Vodilica regulatora | ŠPG-260 |
| 94 | Regal | CNL-05 | 261 | Nosač pepeljare | ŠPG-261 |
| 98 | Regal bočni | ŠP-98 | 262 | Vodilica ladice | ŠPG-262 |
| 103 | Poklopac | ŠPC-103 | 265 | Dimna pregrada gornja | ŠPG-265 |
| 122 | Poklopac dimnog otvora | ŠPL-122 | 266D | Bočnica desna | ŠPG-266D |
| 130 | Okvir dimnog nastavka | ŠPG-130 | 266L | Bočnica lijeva | ŠPG-266L |
| 150 | Rost | ŠPG-150 | 267 | Kutnik okvira | ŠPG-267 |
| 151 | Začelje ložišta | ŠPG-151 | 269 | Zaštita pećnice prednja | ŠPG-269 |
| 152 | Bočnica ložišta vanjska | ŠPG-152 | 270 | Zaštita plašta | ŠPG-270 |
| 153 | Bočnica ložišta unutarnja | ŠPG-153 | 271 | Zaštita bočnice | ŠPG-271 |
| 154 | Usmjerivač sekundarnog zraka | ŠPG-154 | 272 | Plasť ladice | ŠPG-272 |
| 155 | Regulator zraka | ŠPG-155 | 273 | Pepeljara | ŠPG-273 |
| 156 | Komora zraka | ŠPG-156 | 274 | Maska prednjice | ŠPG-274 |
| 157 | Poklopac otvora ručke | ŠPG-157 | 275 | Zaštita pećnice zadnja | ŠPG-275 |
| 158 | Prsten | ŠPG-158 | 276 | Zaštita plašta unutarnja | ŠPG-276 |
| 159 | Nosač zaklopke | ŠPG-159 | 278 | Maska ladice | ŠPG-278 |
| 160 | Pregrada | ŠPG-160 | 280 | Unutarnja maska postolja | ŠPG-280 |
| 161 | Poklopac otvora za čišćenje | ŠPG-161 | 281 | Bočna maska postolja | ŠPG-281 |
| 162 | Postolje | ŠPG-162 | 282 | Prednja maska postolja | ŠPG-282 |
| 163 | Okvir | ŠPG-163 | 405 | Staklo vrata ložišta | ŠPG-405 |
| 164 | Ploča | ŠPG-164 | 408 | Poluga zaklopke FI5,2x406 | ŠPG-408 |
| 165 | Prednjica | ŠPG-165 | 409 | Poluga regulatora zraka | ŠPG-409 |
| 166 | Desni okvir ladice | ŠPG-166 | 411 | Staklo vrata pećnice | ŠPG-411 |
| 167 | Lijevi okvir ladice | ŠPG-167 | 412 | Termometar | ŠPG-412 |
| 168 | Vrata ložišta | ŠPG-168 | 413 | Pregrada ložišta | ŠPG-413 |
| 169 | Vrata pećnice | ŠPG-169 | 414 | Vodilice ladice - komplet | ŠPG-414 |
| 170 | Obloga ladice | ŠPG-170 | 415 | Opruga vrata | |
| 171 | Nosač rosta | ŠPG-171 | 416 | Zaštitna kapica bočnice | ŠPG-416 |
| 714 | Zaklopka | ŠPL-714 | Pribor: | Lopatica za čišćenje | |
| 200 | Držač stakla | DS-200 | 803 | Ručka za posluživanje | |
| | | | 806 | Zaštitna rukavica s logom Plamen crvena | |
| | | | 820 | Žarač 60 | |




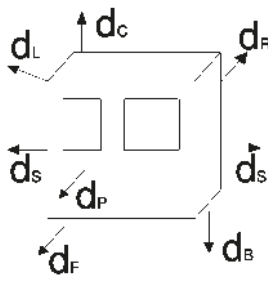
**ZADRŽAVAMO PRAVO NA PROMJENE KOJE NE UTJEČU NA FUNKCIONALNOST
I SIGURNOST APARATA!**



KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären, dass dieses Produkt die grundlegenden Anforderungen von EN 16510-2-3:2022, und die **CE** Kennzeichnung gemäß Richtlinie EU 2009/125/EG sowie Verordnungen EU 2015/1185 und 305/2011.

Požega, 12.07.2024.

| | | | | | | |
|---|----------------------------|--|--|---------|-----------|-----------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Modell | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Nummer DoP: 00066-CPR-2024/03/20 | | | |
| | Herd für feste Brennstoffe | | Brennstoff: Holz | | | |
| | Zeitbrandfeuerstelle. | INT | Art der Feuerstelle: | | BE | |
| TECHNISCHE DATEN | NOMINAL | Mindestabstand zu brennbaren Materialien (mm) | | | | |
| Nennwärmeleistung | 9,0 | kW | $d_b=0$ | $d_f=0$ | $d_c=750$ | $d_R=250$ |
| Wirkungsgrad | 81,5 | % | $d_s=400$ | $d_t=0$ | $d_p=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | |
| Feinstaub (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | |
| Abgastemperatur | 242 | °C | | | | |
| Mindestschornsteinzug | 12 | Pa | | | | |
| Abgasmassenstrom | 10,8 | g/s | | | | |
| Energieeffizienzindex | 108 | | | | | |
| Energieeffizienzklasse | A+ | | | | | |
| Bezeichnung des Schornsteins | T400 G | | | | | |
| Nur zugelassene Brennstoffe verwenden. | | | Serien-Nr: | | | |
| Keine Mehrfachbelegung. | | | | | | |
| Bedienungsanleitung lesen und beachten. | | | | | | |
| Ursprungsland: Kroatien | | | | | | |



HR-34000 Požega, Njemačka 36
 tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
 www.plamen.hr

Der Feststoffofen Plamen 910 Glas ist einer von Plamen Öfen, der auf alle Ihre Bedürfnisse eingeht. Wir bitten Sie, DIESE ANWEISUNG GENAU DURCHZULESEN, wodurch Sie die besten Resultate bereits bei der ersten Verwendung erzielen können.

Die Ofenaußenseite ist auf der ersten Seite dieser Anleitung zu finden. Die Grundteile des Ofens wurden aus den emaillierten und verzinkten Stahlblechen und Gussteilen aus dem hochwertigen Grauguss gemacht.

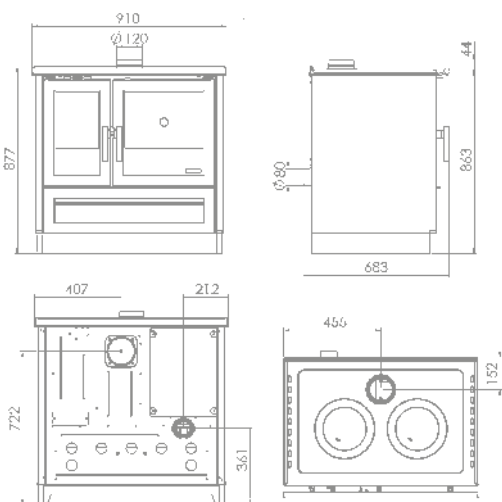
Technische Angaben:

| | |
|---------------------------------------|-----------------|
| Dimensionen: H x B x T | 91x87,7x68,3 cm |
| Masse: | 178 kg |
| Nennleistung: | 9 kW |
| Abgasanschluss - oben und rückseitig: | Ø 120 mm |

| | |
|---|-------------|
| Der erforderliche Unterdruck vom Schornstein: | 10-20 Pa |
| Abgasaustrittstemperatur: | 242°C |
| Abgasmassenstrom bei der Nennleistung: | 10,8 gr/sek |

| | |
|--|------------|
| Empfohlener Brennstoff für die Nennleistung: | |
| -Holz | 2 - 3 kg/h |

| | |
|---------------------|----------|
| Optimale Holzgröße: | |
| -Umfang | 20-30 cm |
| -Länge | 25-35 cm |



Aufstellungsanleitung

Bei der Aufstellung des Ofens muss man sich an die nationalen, europäischen und lokalen Vorschriften für diese Geräart halten.

Nach dem Auspacken muss der Ofen auf Bruch im Transport geprüft werden. Falls etwas gefunden wurde, muss man gleich reklamieren, weil die spätere Reklamationen nicht anerkannt werden.

Im Holzfach befindet sich der Zubehör und der Griff, der auf den Plattenrahmen zu montieren ist.

Setzen Sie den Abgasstutzen auf die entsprechende Stelle. Der Rauchrohrknie muss fest und undurchlässig mit dem Abgasstutzen des Ofens verbunden sein. Der Nenndurchmesser des Rauchrohrs beträgt Ø 120 mm. Die Rauchröhren müssen an allen Stellen die selbe Steigung aufweisen. Verbinden Sie den Ofen mit dem Schornstein, falls schon ein anderes Gerät an ihn verbunden ist. Der Schornstein soll auf Bruch geprüft werden.

Der Aufstellungsort muss über ausreichend frische Verbrennungsluft verfügen. Inwiefern in dem Raum eine Saugvorrichtung oder ein anderes luftverbrauchendes Gerät aufgestellt ist, muss mittels einer, mit einem Schutznetz ausgestatteten, unverstopfbaren, gesonderten Öffnung eine regelmäßige Frischluftzufuhr sichergestellt werden.

Der Ofen sollte wegen Abgasstutzen- und Schornsteinreinigung leicht erreichbar sein.

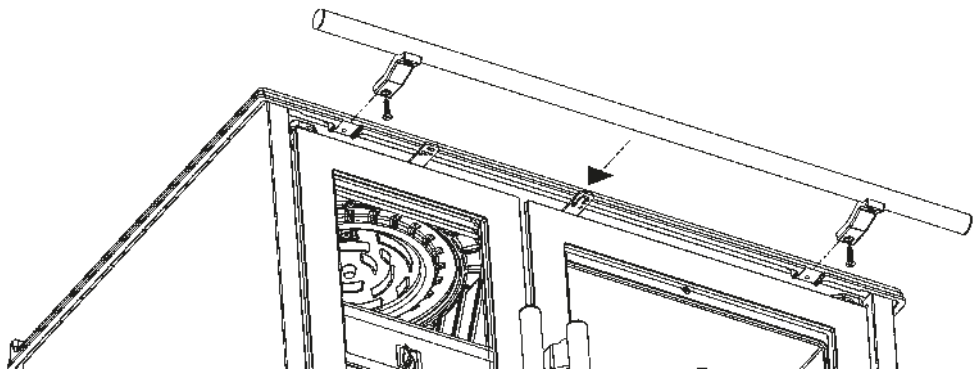


Abbildung 1.

Passen Sie auf, dass es in der Nähe des Ofens keine leicht entzündlichen Materialien befinden. Der Ofen darf nur in den hitzebeständigen Raum aufgebaut werden. Im Gefahrfall muss der Ofen abgesteckt werden.

Der Mindestabstand zwischen den temperaturempfindlichen Materialien (Holz, Heraklit, Spanplatte, Kork, etc. nach den technischen Daten) muss gesichert sein. Falls die Materialien noch empfindlicher sind, wie z.B. PVC, Polyurethan, Holzfasern usw., soll der Abstand verdoppelt werden.

Temperaturempfindliche Materialien im direkten Bereich der Wärmestrahlung vor dem Kaminofen müssen einen Mindestabstand von 80 cm einhalten.

Die Abstände zu brennbaren Materialien sind in Abbildung 4, Seite 55 dargestellt.

Bei der Aufstellung des Ofens auf einem Boden, der aus entzündlichem Material besteht, muss der Ofen auf eine unbrennbare Isolationsunterlage gestellt werden. Sie muss sich im Grundriss 800 mm auf der Vorderseite und je 400 mm in den übrigen Richtungen um den Ofen befinden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vor dem ersten Gebrauch wischen Sie alle emaillierten Oberflächen und die Herdplatte zuerst mit einem nassen und dann mit einem trockenen Lappen. Prüfen Sie den Luftschieber und die Drosselklappe des Abgaskanals.

Die Teile von Ofen sind mit einer hitzebeständigen Farbe gestrichen. Beim ersten Heizen erlangt die Farbe schrittweise an Festigkeit, so dass es zu einer Rauchbildung und einem charakteristischen Geruch kommen kann. Sorgen Sie deshalb für eine gute Belüftung des Aufstellraumes.

Achtung! Wenn das erste Anzünden nicht mäßig ist, kann es zu Beschädigungen der Farbe kommen.

Aus diesem Grund beim ersten Anzünden (mindestens 10 Stunden) mäßiges Feuer anlegen (die Füllungen dürfen die Hälfte der empfohlenen Kraftstoffmenge für die Nennleistung nicht überschreiten).

WARNUNG! Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff.

Wie der Ofen funktioniert und die Qualität der Verbrennung hängt von der Kraftstoffqualität und dem Schornstein ab, wie auch von der Feuerregulierung, Ofensauberkeit und dem ordnungsgemäßen Verheizen.

Der Ofen ist für das Beheizen mit Holz vorgesehen. Bitte nur mit trockenem Holz beheizen! Beim Beheizen mit feuchtem Holz entsteht Ruß, was zu einer Verstopfung des Schornsteins führen kann. Beachten Sie bei der Verwendung von Holzbriketts, dass diese einen höheren Brennwert haben und das Gerät durch Überhitzung beschädigt werden kann. Bitte keinen Abfall, vor allem nicht Plastik verbrennen!

In vielen Abfallmaterialien befinden sich Schadstoffe, die dem Schornstein, Ofen und der Umgebung schaden. Um die Nennleistung zu erreichen, empfehlen wir Ihnen, zwei Stück Holz hinzuzufügen.

Öffnen Sie den Luftregler in die Position, die Ihnen zur Erreichung des gewünschten Feuers am meisten entspricht.

Der Aschekasten muss regelmäßig entleert werden. Zum Anheizen verwenden Sie Zeitungspapier und dünnes Kleinholz.

Der oberhalb des Aschenraums befindliche Luftregler muss dabei maximal geöffnet sein und der Hebelknopf des Abgaskanals muss herausgezogen sein. Wenn die Außentemperaturen über 15 °C betragen, kann es beim Anheizen vorkommen, dass es im Schornstein keinen Förderdruck (der Schornstein zieht schlecht) gibt. Versuchen Sie in diesem Falle durch Anheizen des Schornsteins den nötigen Förderdruck zu erzielen. Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff. Flüssige Brennstoffe dürfen nicht in der Nähe des Ofens gelagert werden.

Die Feuerraumtür muss, außer beim Zufügen von Brennstoff, immer gut verschlossen bleiben. Der Ofen muss von dem Schornsteinfeger oder einer anderem Experten regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden.

Der Ofen muss mit besonderer Vorsicht gesäubert werden. Er darf nur im kalten Zustand, und zwar auf diese Weise gesäubert werden, dass die obere Platte und das Abgasrohr abgenommen und gesäubert werden. Mit einer entsprechenden Bürste wird der Ruß aus dem Inneren abgebürstet, (Abb. 2A, Seite 53, mindestens einmal im Monat bei häufiger Nutzung) und hinter dem Ofen (Abb. 2B, Seite 53, mindestens zweimal im Jahr), der im Ofen befindliche Blechboden wird herausgezogen und durch diese Öffnung werden der Ruß und die Asche herausgenommen.

Der Ofen muss unbedingt nach einer längeren Benutzungspause gesäubert und kontrolliert werden.

Die Ofenleistung kann durch Zufügen einer bestimmten Brennstoff- und Luftmenge mit Hilfe des Luftreglers reguliert werden. Die Minimalleistung (kleines Feuer) erreichen Sie, indem Sie die Verbrennungsluftzufuhr auf Minimum stellen. Im Falle einer Überbelastung (zu starkes Feuer) Luftregler auf Minimum stellen, damit das Feuer langsam abflaut.

-Gehen Sie bei der Benutzung des Ofens und besonders beim Backen von Brot oder ähnlichem Hefeteig auf folgende Weise vor, um es nicht zu verheizen:

- Der Hebel der Abgas- Drosselklappe es muss hineingeschoben werden.
- Bevor Sie die Speise in den Ofen schieben muss dieser auf 170° - 190° C vorgewärmt sein. Zeit die Vorwärmung auf die genannte Temperatur ab der Erstzündung hängt von der Raumtemperatur ab, atmosphärische Bedingungen, Schornstein, gewarteter Ofen, deshalb empfehlen wir das Anzünden häufigere Zugabe von kleinerem Hackholz, um die Brenntemperatur schneller zu erreichen. (ACHTUNG!!! Wenn das Feuer angezündet ist, wird der Hebel herausgezogen, und wenn das Feuer gut angezündet ist, wird der Hebel hineingedrückt.)

• Um die gewünschte Brattemperatur aufrechtzuerhalten, legen Sie ein bis zwei Holzscheite auf das Feuer.

• Die Zubereitung wird auf den Boden des Ofens gestellt (der Rost dient zum Aufwärmen von Speisen).

- Es wird empfohlen, das Backblech während des Backens ein Mal umzudrehen.

-Ein rascheres Aufkochen und ein stärkeres Erhitzen der Kochplatte erreichen Sie, indem Sie die Luftklappe geöffnet lassen bzw. der Knopf eingedrückt bleibt.

Achten Sie darauf, dass die Ofenteile, besonders aber die obere Platte, die INOX Türgriffe, der Abgasklappenhebel heiß sind. Der Ofen darf nur von Erwachsenen benutzt werden! Benutzen Sie die Schutzhandschuhe!

Am Ofen dürfen keine Reparaturen und Änderungen vorgenommen werden! Eingriffe dürfen nur von ermächtigten Personen durchgeführt werden! Es dürfen nur Original- Ersatzteile eingebaut werden!

Während des normalen Betriebs, besonders mit feuchtem Brennstoff, kommt es zu einer Ablagerung von Ruß und Teer. Erfolgt keine regelmäßige Kontrolle und wird der Schornstein nicht regelmäßig gesäubert, erhöht sich die Gefahr eines Brands im Schornstein. Für den Fall, dass Feuer im Schornstein entsteht, müssen Sie auf folgende Weise vorgehen:

-Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen des Feuers.

-Schließen Sie alle Luftzugänge zum Ofen und Schornstein.

-Nachdem das Feuer aufgehört hat, bestellen Sie den Schornsteinfeger, um den Schornstein zu überprüfen.

-Rufen Sie das Service bzw. den Hersteller an, um den Ofen zu überprüfen.

Zur Reinigung von emaillierten und lackierten Teile verwenden Sie Wasser und Seife, keine Schleifmittel oder chemisch aggressive Reinigungsmittel.

Ersatzteile - Zubehör, Bild 3, Seite 54:


| Position | Bezeichnung | Positionsmarkierung | Position | Bezeichnung | Positionsmarkierung |
|----------|------------------------------|---------------------|----------|------------------------------------|---------------------|
| 12 | Abgasteil | ŠP-12 | 219 | Crossbar-Maske | PTP-220 |
| 18 | Lufterweiterung Gala | PL-18 | 220 | Schubladenrückseite | ŠPG-220 |
| 23 | Träger | ŠP-023 | 244 | Backform | CNL-244 |
| 35-000 | Korridor | ŠPG-35-000 | 251 | Linke Seite des Mantels | ŠPG-251 |
| 37-000 | Sekundärluftregler | ŠPG-37-000 | 252 | Rechte Seite des Mantels | ŠPG-252 |
| 38-000 | Türgriff links | ŠPG-38-000 | 253 | Die Rückseite des Mantels | ŠPG-253 |
| 39-000 | Türgriff rechts | ŠPG-39-000 | 254 | Zentraler Zinn | ŠPG-254 |
| 42-000 | Ofenset | ŠPG-42-000 | 257 | Abgasabsperung | ŠPG-257 |
| 57 | Aschenbecher Anleitung | ŠP-057 | 260 | Atemregler Anleitung | ŠPG-260 |
| 94 | Regal | CNL-05 | 261 | Aschenbecherhalter | ŠPG-261 |
| 98 | Seitenregal | ŠP-98 | 262 | Schubladenführungsschiene | ŠPG-262 |
| 103 | Deckel | ŠPC-103 | 265 | Obere Rauchabtrennung | ŠPG-265 |
| 122 | Rauchrohröffnungsdeckel | ŠPL-122 | 266D | Seitenwand rechte | ŠPG-266D |
| 130 | Ramen abgasteil | ŠPG-130 | 266L | Seitenwand linke | ŠPG-266L |
| 150 | Rost | ŠPG-150 | 267 | Rahmenecke | ŠPG-267 |
| 151 | Rückseite | ŠPG-151 | 269 | Frontschutz des Ofens | ŠPG-269 |
| 152 | Feuerraum Außenseite | ŠPG-152 | 270 | Verkleidungsschutz | ŠPG-270 |
| 153 | Feuerraum Innenseite | ŠPG-153 | 271 | Seitenwandschutz | ŠPG-271 |
| 154 | Sekundärluftabweiser | ŠPG-154 | 272 | Schubbladenmantell | ŠPG-272 |
| 155 | Luftregulierung/regler | ŠPG-155 | 273 | Aschenkasten | ŠPG-273 |
| 156 | Luftkammer | ŠPG-156 | 274 | Mask für Vorderseite | ŠPG-274 |
| 157 | Grifföffnungsabdeckung | ŠPG-157 | 275 | Hinterer Schutz des Ofens | ŠPG-275 |
| 158 | Ring | ŠPG-158 | 276 | Innenmantelschutz | ŠPG-276 |
| 159 | Klappenträger | ŠPG-159 | 278 | Schubladenmaske | ŠPG-278 |
| 160 | Absperung | ŠPG-160 | 280 | Innere Bodenabdeckung | ŠPG-280 |
| 161 | Deckel der Reinigungsöffnung | ŠPG-161 | 281 | Seitenmask des Ständers | ŠPG-281 |
| 162 | Rahmen | ŠPG-162 | 282 | Vordere Mask des Ständers | ŠPG-282 |
| 163 | Gestell | ŠPG-163 | 405 | Glas der Feuerraumtür | ŠPG-405 |
| 164 | Platte | ŠPG-164 | 408 | Abgasklappe $\phi 5,2 \times 406$ | ŠPG-408 |
| 165 | Vorderseite | ŠPG-165 | 409 | Luftreglerhebel | ŠPG-409 |
| 166 | Rechter Schubladenrahmen | ŠPG-166 | 411 | Ofentürglas | ŠPG-411 |
| 167 | Linker Schubladenrahmen | ŠPG-167 | 412 | Thermometer | ŠPG-412 |
| 168 | Feuerraumtür | ŠPG-168 | 413 | Aufteilung der Brennkammer | ŠPG-413 |
| 169 | Ofentür | ŠPG-169 | 414 | Schubladenführungsschiene – Set | ŠPG-414 |
| 170 | Kastenbekleidung | ŠPG-170 | 415 | Türfeder | ŠPG-415 |
| 171 | Bratenträger | ŠPG-171 | 416 | Seitenschutzkappe | ŠPG-416 |
| 714 | Abgasklappe | ŠPL-714 | Zubehör: | Reinigungsbesen | |
| 200 | Glasträger | DS-200 | 803 | Bedienungsgriff | |
| | | | 804 | Schutzhandschuh (rot, PLAMEN logo) | |
| | | | 806 | Schüreisen 60 | |
| | | | 820 | | |

WIR BEHALTEN DAS RECHT AUF ÄNDERUNGEN, DIE AUF DIE FUNKTIONSFÄHIGKEIT UND SICHERHEIT DES APPARATS NICHT EINFLUSS NEHMEN, VOR.




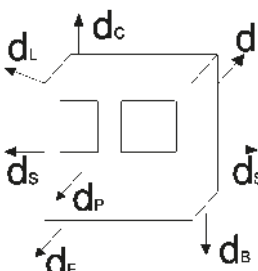
EN

DECLARATION OF COMFORMITY

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 16510-2-3:2022, and has  marking affixed to in accordance with Council Directive EU 2009/125/EC, and EU Regulations 2015/1185 and 305/2011.

Požega, 12.07.2024

| | | | | | | |
|---|---|-------------------|--|--------------------|-----------|------------------------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Typ | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Number of the DoP: 00066-CPR-2024/03/20 | | | |
| | Residential cookers fired by solid fuel | | Notified body: NB 1015 | | | |
| | Intermittent burning appliances: | | INT | Fuel type: Wood | | Type of the appliance: |
| TECHNICAL DATA | | NOMINAL | Minimum distances to combustible materials (mm) | | | |
| Nominal output | 9,0 | kW | $d_B=0$ | $d_T=0$ | $d_C=750$ | $d_R=250$ |
| Efficiency | 81,5 | % | $d_S=400$ | $d_T=0$ | $d_P=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | |
| Dust (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | |
| Flue gas outlet temperature | 242 | °C | | | | |
| Minimum flue draft | 12 | Pa | | | | |
| Flue gas mass flow | 10,8 | g/s | | | | |
| Index EEI | 108 | | | | | |
| Energy efficiency class | A+ | | | | | |
| Chimney designation | T400 G | | | | | |
| Use only recommended flues. | | | Serial No | | | |
| Do not use the appliance in a shared flue. | | | | | | |
| Read and follow the operating instructions. | | | | | | |
| Made in Croatia | | | | | | |


Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36
 tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
 www.plamen.hr

Plamen 910 Glas residential cookers fired by solid fuel are only a small part of our assortment of Plamen cookers which can completely satisfy your needs. In order to achieve the best performance of the cookers, please READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

The appearance of the cooker is shown on the cover page. The basic parts are made of enamelled and galvanized steel sheet and of high quality cast iron.

Technical Data

| | |
|---------------------------------|-----------------|
| Measurements: W x H x L | 91x87,7x68,3 cm |
| Weight: | 178 kg |
| Nominal output: | 9 kW |
| Flue connection (top and rear): | Ø 120 mm |

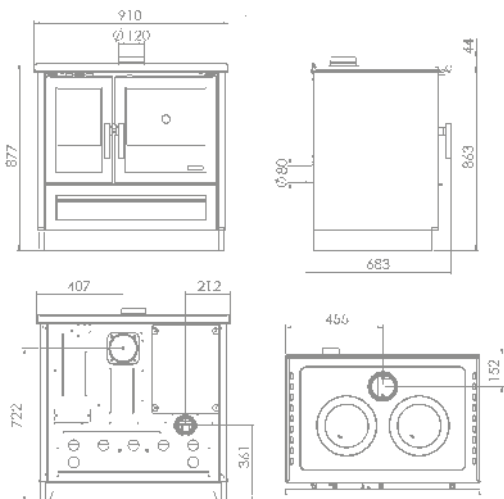
| | |
|--|-------------|
| Required negative pressure in the chimney: | 10-20 Pa |
| Flue gas outlet temperature: | 242°C |
| Flue gas flow at the above nominal output: | 10,8 gr/sek |

Recommended fuel loads regarding the above nominal output:

| | |
|-------|------------|
| -wood | 2 - 3 kg/h |
|-------|------------|

Optimum log size:

| | |
|------------|----------|
| -perimeter | 20-30 cm |
| -length | 25-35 cm |



Installation Instructions

When installing the cooker, make sure that relevant local, national and European regulations are fully observed.

After having unpacked the cooker, inspect it carefully for possible damages in transport. Any such damages should be immediately reported, because late claims will not be taken into consideration.

In the log drawer, you will find a handrail and accessories, which should be fixed to the top frame as shown in Figure 1.

Install the flue collar in its position making sure that the connection between the cookstove and chimney is firm and tight. The cooker is connected to the chimney with a standard flue pipe dia. 120 mm.

The flue pipes should have adequate rise at all places. Do not connect the cooker to a chimney to which another appliance has already been connected. Make sure that the chimney is free from any cracks and damages.

The cooker should be installed in a room with sufficient fresh air to support the combustion. If an exhaustor (hood) or similar air-consuming unit is installed in the same room, regular inflow of fresh air should be provided through a separate opening, protected with a non-clogging grid.

Make sure that the cooker is installed in a place allowing easy access for flue and chimney cleaning operations.

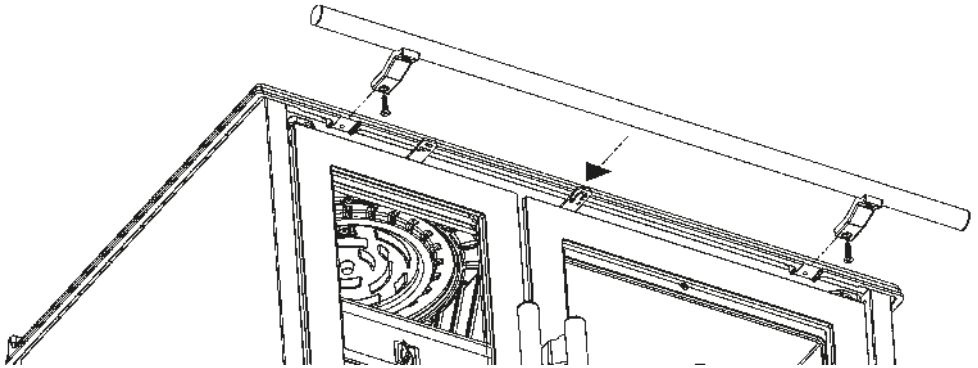


Figure 1

Make sure that there are no combustibles in the immediate vicinity of the cooker. The cooker may be installed only in a room where there is no risk of fire or explosion. In case of presence of potential risk, the cooker must be unplugged.

Minimum clearances between the cooker and combustibles, such as wood, chipboard, corkboard etc. should be strictly observed. Please refer to the data from the Technical Data.

In case of highly inflammable materials, such as PVC, polyurethane, pressed wood fibreboards etc., or materials of unknown inflammability, these clearances should be doubled. Temperature-sensitive materials in the direct area of heat radiation in front of the stove must have a minimum distance of 80 cm.

Distances from flammable materials are shown in Figure 4, page 55.

If the cooker is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, it shall be placed on a solid, non-combustible floor protector. The floor protector must be dimensioned to extend at least 800 mm to the front of the cooker and 400 mm to other directions.

Operating Instructions

Before the first firing, wipe all enamelled surfaces and cooking plate first with a wet and then with a dry cloth. Check the air supply control and flue damper for proper operation.

The cooker parts are painted with a heat resistant paint. With the first firing, this paint gradually sets and some fumes of a characteristic odour may be given off in the process. Therefore ventilate the room during this phase.

Warning! The paint might be damaged if the first firing is not at moderate heat.

Therefore, with first firing of the stove (at least 10 hours), burn moderate fire (charging should not be more than half the recommended amount of fuel for the rated power).

WARNING! Do not use alcohol and petrol or for ignition or re-ignition.

The cooker performance and combustion depend on the fuel quality, adequate chimney design and maintenance, proper flame adjustment, cleanliness of the cooker and correct firing and reloading. The cooker is designed to burn wood. Use only well-seasoned, dry wood with low moisture content to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) built-up on the chimney walls, which may cause clogging of the chimney. In the event of the use of wood briquettes keep in mind that having a higher calorific value and that the device can be damaged by overheating. Do not burn the household waste, especially not any plastic material. Many waste materials contain substances that are harmful to the cooker, the chimney and the environment.

For best performance, i.e. to achieve the above nominal output, add two logs and set the air control to the position that suits best the desired flame level. Empty the ash pan regularly. Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well-seasoned dry kindling.

Set the air control to fully open position and pull out the damper rod. At outdoor temperatures above 15°C there might be some problems with the firing due to insufficient negative pressure within the chimney (poor draught). In that case, try to achieve the sufficient negative pressure by firing the chimney directly. Never use spirit, petrol or similar fuel to start the fire. Do not keep inflammable liquids near the cooker.

Keep the firebox door always firmly shut, except when reloading the cooker. The cooker should be regularly cleaned and inspected by a chimney sweeper or some other qualified person. The chimney, the flue channels and pipes shall be cleaned at least 6 times a year. Clean the cooker with maximum caution and only when completely cooled down. Remove and clean the top plate and flue pipe. Brush off the soot built up on the internal walls and pull the oven bottom plate (fig. 2A, page 53, at least once a month with frequent use) and behind the stove (fig. 2B, page 53, at least twice a year), out to discharge soot and ash. Clean and inspect the cooker every time after a prolonged suspension of operation.

To control the flame, add fuel as necessary and control the air supply by means of the air control. Minimum output (low flame) is achieved by setting the air supply to minimum. In case of overload (flame too high), set the air control to minimum and wait for the flame to abate gradually.

When using the oven, particularly for bread and other leavened dough baking, proceed, in order to avoid **burning on top**, as follows:

- Push the flue damper rod to the inside.
- Pre-heat the oven to 170-190 °C. Time for preheating to the mentioned temperature from the initial ignition depends on the room temperature, atmospheric conditions, chimney, maintained stove, that's why we recommend after kindling more frequent addition of **smaller chopped wood** to reach the firing temperature faster. (WATCH OUT!!! When lit, the lever is pulled out, and when the fire is well lit, the lever is pushed in.)

- To maintain the desired roasting temperature, place one to two logs on the fire.
- The preparation is placed at the bottom of the oven (the grid is used for reheating food).
- It is recommendable to turn the baking pan once during the baking.

-Fast boiling and better cook plate heating is achieved with the flue damper in open position, i.e. with the knob being pulled out.

Always bear in mind that the cooker parts, and particularly the top plate, INOX knobs, firebox door, handrail and damper rod, are hot and that only adults may operate the cooker. **FOR THAT PURPOSE USE A PROTECTIVE GLOVE!**

The cooker must not be subject to any unauthorised repairs and/or modifications. Such operations may be performed only by qualified persons and only original spare parts should be used.

During normal operation, particularly if the cooker is fired with wet wood, soot and tar build up, posing a risk of fire in the chimney if it is not regularly inspected and cleaned. If the chimney catches fire, proceed as follows:

- Do not use water to extinguish the fire
- Close all air inlets to the cooker and chimney
- After the fire has gone out, call a chimney sweeper to inspect the chimney
- Call authorised service, i.e. the Manufacturer to inspect the cooker.**

It's used for cleaning enamel and painted parts using soap and water, non-abrasive or chemically non-aggressive detergents.




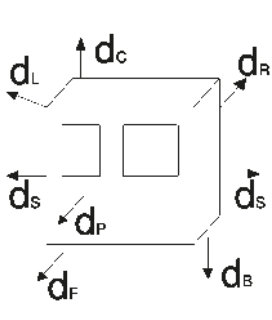
Spare Parts - Accessories, Figure 3, Page 54:

| Position no. | Denomination | Position mark | Position no. | Denomination | Position mark |
|--------------|-------------------------------|---------------|--------------|---|---------------|
| 12 | Flue collar | ŠP-12 | 219 | Crossbar mask | PTP-220 |
| 18 | Air Extension Gala | PL-18 | 220 | Back of the drawer | ŠPG-220 |
| 23 | Main handrail holder | ŠP-023 | 244 | Baking pan | CNL-244 |
| 35-000 | Main handrail | ŠPG-35-000 | 251 | Left side of the mantle | ŠPG-251 |
| 37-000 | Secondary air regulator | ŠPG-37-000 | 252 | Right side of the mantle | ŠPG-252 |
| 38-000 | Left door handle | ŠPG-38-000 | 253 | The back of the mantle | ŠPG-253 |
| 39-000 | Right door handle | ŠPG-39-000 | 254 | Central sheet metal | ŠPG-254 |
| 42-000 | Oven assembly | ŠPG-42-000 | 257 | Partition for smoke | ŠPG-257 |
| 57 | Ashtray guide | ŠP-057 | 260 | Regulator guide | ŠPG-260 |
| 94 | Drawer | CNL-05 | 261 | Ashtray carrier | ŠPG-261 |
| 98 | Side drawer | ŠP-98 | 262 | Drawer mounting tray | ŠPG-262 |
| 103 | Cover | ŠPC-103 | 265 | Upper smoke partition | ŠPG-265 |
| 122 | Flue gas outlet cover | ŠPL-122 | 266D | Right side plate | ŠPG-266D |
| 130 | Frame flue collar | ŠPG-130 | 266L | Left side plate | ŠPG-266L |
| 150 | Grate | ŠPG-150 | 267 | Frame corner | ŠPG-267 |
| 151 | Firebox rear plate | ŠPG-151 | 269 | Front protection of the oven | ŠPG-269 |
| 152 | Firebox side wall, outer | ŠPG-152 | 270 | Mantle safety | ŠPG-270 |
| 153 | Firebox side wall, inner | ŠPG-153 | 271 | Sidewall protection | ŠPG-271 |
| 154 | Secondary air deflector | ŠPG-154 | 272 | Drawer cloak | ŠPG-272 |
| 155 | Air control | ŠPG-155 | 273 | Ashtray | ŠPG-273 |
| 156 | Air chamber | ŠPG-156 | 274 | Front plate mask | ŠPG-274 |
| 157 | Handle opening cover | ŠPG-157 | 275 | Rear protection of the oven | ŠPG-275 |
| 158 | Ring | ŠPG-158 | 276 | Inner sheath protection | ŠPG-276 |
| 159 | Support flue damper | ŠPG-159 | 278 | Drawer mask | ŠPG-278 |
| 160 | Partition | ŠPG-160 | 280 | Inner base mask | ŠPG-280 |
| 161 | Cover of the cleaning opening | ŠPG-161 | 281 | Side mask of the stand | ŠPG-281 |
| 162 | Platform | ŠPG-162 | 282 | Front mask of the stand | ŠPG-282 |
| 163 | Frame | ŠPG-163 | 405 | Firebox door glass | ŠPG-405 |
| 164 | Plate | ŠPG-164 | 408 | Flue damper lever $\phi 5,2 \times 406$ | ŠPG-408 |
| 165 | Front plate | ŠPG-165 | 409 | Air regulator lever | ŠPG-409 |
| 166 | Right drawer frame | ŠPG-166 | 411 | Oven door glass | ŠPG-411 |
| 167 | Left drawer frame | ŠPG-167 | 412 | Thermometer | ŠPG-412 |
| 168 | Firebox door | ŠPG-168 | 413 | Firebox partition | ŠPG-413 |
| 169 | Oven door | ŠPG-169 | 414 | Drawer mounting tray – set | ŠPG-414 |
| 170 | Drawer cover | ŠPG-170 | 415 | Door spring | ŠPG-415 |
| 171 | Grate carrier | ŠPG-171 | 416 | Protective side cap | ŠPG-416 |
| 714 | Flue dumper | ŠPL-714 | Accessories: | | |
| 200 | Glass holder | DS-200 | 803 | Cleaning shovel | |
| | | | 804 | Serving handle | |
| | | | 806 | Protective glove with an attached PLAMEN logo-red | |
| | | | 820 | Poker 60 | |

**WE RESERVE THE RIGHT TO ANY MODIFICATION NOT AFFECTING
THE FUNCTIONALITY AND/OR SAFETY OF THE COOKSTOVE.**

Nous déclarons par la présente que ce produit répond à tous les critères pertinents de la norme EN 16510-2-3:2022, et que le marquage **CE**, y est apposé conformément à la Directive du Conseil EU 2009/125/CE et aux règlements EU 2015/1185 et 305/2011.

Požega, 12.07.2024

| | | | | | | |
|---|---|-------------------|--|---------|-----------|-----------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Modèle | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Numéro du DoP: | | | |
| | | | 00066-CPR-2024/03/20 | | | |
| | Cuisinières domestiques alimentaires par des combustibles solides | | Numéro du laboratoire d'essai notifié: | | | |
| Appareils à combustion intermittente: | | INT | Type d'appareil: | | BE | |
| Combustible: | | Bois | | | | |
| CARACTERISTIQUES TECHNIQUES | | NOMINALE | Distances minimales aux matériaux combustibles (mm) | | | |
| Puissance nominale | 9,0 | kW | $d_b=0$ | $d_f=0$ | $d_c=750$ | $d_k=250$ |
| Rendement énergétique | 81,5 | % | $d_s=400$ | $d_t=0$ | $d_r=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | |
| Particules (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | |
| Température des fumées | 242 | °C | | | | |
| Tirage requis à la buse | 12 | Pa | | | | |
| Débit massique des fumées | 10,8 | g/s | | | | |
| Index énergétique | 108 | | | | | |
| Classe énergétique | A+ | | | | | |
| Référence tubage | T400 G | | | | | |
| N'utilisez que les combustibles recommandés. | | | Numéro de série: | | | |
| N'utilisez pas l'appareil dans un conduit de fumée collectif. | | | | | | |
| Lisez et suivez les instructions d'utilisation. | | | | | | |
| Fabriqué en Croatie | | | | | | |

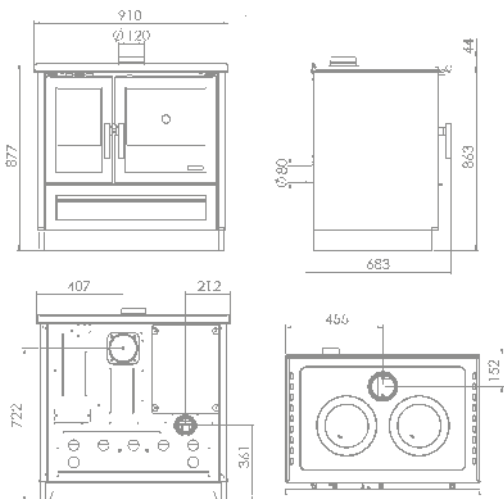
Les cuisinières résidentielles Plamen 910 Glas à combustible solide ne sont qu'une petite partie de notre assortiment de cuisinières Plamen qui peuvent satisfaire pleinement vos besoins. Afin d'obtenir les meilleures performances des cuisinières, veuillez LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS.

L'apparence de la cuisinière est présentée sur la page de couverture. Les pièces de base sont fabriquées en tôle d'acier émaillée et galvanisée et en fonte de haute qualité.

Données techniques

| | |
|--|-----------------|
| Mesures: L x H x L | 91x87,7x68,3 cm |
| Poids: | 178 kg |
| Puissance nominale : | 9 kW |
| Raccordement du conduit de fumée (haut et arrière): | Ø 120 mm |
| Pression négative requise dans la cheminée: | 10-20 Pa |
| Température de sortie des fumées: | 242°C |
| Débit des gaz de combustion à la puissance nominale ci-dessus: | 10,8 gr/sek |
| Charges de combustible recommandées par rapport à la puissance nominale ci-dessus: | |
| -bois | 2 - 3 kg/h |

| | |
|-----------------------------|----------|
| Taille optimale des bûches: | |
| -périmètre | 20-30 cm |
| -longueur | 25-35 cm |



Instructions d'installation

Lors de l'installation de la cuisinière, veillez à ce que les réglementations locales, nationales et européennes pertinentes soient pleinement respectées.

Après avoir déballé la cuisinière, inspectez-la soigneusement pour détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. Ces dommages doivent être signalés immédiatement, car les réclamations tardives ne seront pas prises en considération.

Dans le tiroir à bûches, vous trouverez une main courante et des accessoires, qui doivent être fixés au cadre supérieur comme indiqué sur la figure 1.

Installez le collier de conduit de fumée dans sa position en vous assurant que le raccordement entre le poêle et la cheminée est ferme et étanche. La cuisinière est raccordée à la cheminée par un conduit standard de 120 mm de diamètre.

Les conduits de fumée doivent avoir une hauteur suffisante à tous les endroits. Ne raccordez pas la cuisinière à une cheminée à laquelle un autre appareil a déjà été raccordé. Assurez-vous que la cheminée est exempte de fissures et de dommages.

La cuisinière doit être installée dans une pièce où l'air frais est suffisant pour alimenter la combustion. Si un aspirateur (hotte) ou un appareil similaire consommant de l'air est installé dans la même pièce, une entrée régulière d'air frais doit être prévue par une ouverture séparée, protégée par une grille non obstructive

Assurez-vous que la cuisinière est installée dans un endroit permettant un accès facile pour les opérations de nettoyage du conduit de fumée et de la cheminée.

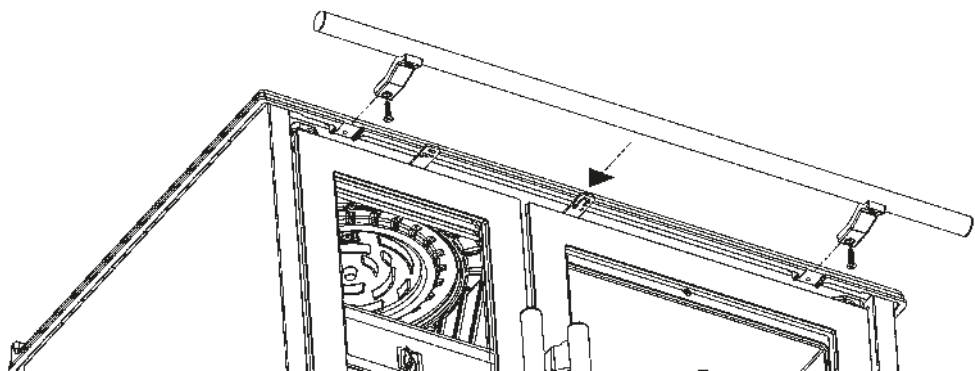


Figure 1

Assurez-vous qu'il n'y a pas de combustibles à proximité immédiate de la cuisinière. La cuisinière doit être installée uniquement dans une pièce où il n'y a pas de risque d'incendie ou d'explosion. En cas de présence d'un risque potentiel, la cuisinière doit être débranchée.

Les distances minimales entre la cuisinière et les matériaux combustibles, tels que le bois, les panneaux d'aggloméré, les panneaux de liège, etc. doivent être strictement respectées. Veuillez vous référer aux données de la fiche technique.

Dans le cas de matériaux hautement inflammables, tels que le PVC, le polyuréthane, les panneaux de fibres de bois pressées, etc., ou de matériaux dont l'inflammabilité est inconnue, ces distances doivent être doublées.

Les matériaux sensibles à la température dans la zone directe de rayonnement thermique devant le poêle doivent avoir une distance minimale de 80 cm.

Les distances par rapport aux matériaux inflammables sont indiquées dans l'image 4, page 55.

Si la cuisinière doit être installée dans une pièce dont le sol est combustible ou sensible à la chaleur, elle doit être placée sur un protecteur de sol solide et non combustible. Le protecteur de sol doit être dimensionné pour s'étendre au moins sur 800 mm à l'avant de la cuisinière et sur 400 mm dans les autres directions.

Instructions d'utilisation

Avant la première cuisson, essayez toutes les surfaces émaillées et la plaque de cuisson d'abord avec un chiffon humide, puis avec un chiffon sec. Vérifiez le bon fonctionnement de la commande d'alimentation en air et du clapet de conduit de fumée.

Les parties de la cuisinière sont peintes avec une peinture résistante à la chaleur. Lors de la première mise à feu, cette peinture durcit progressivement et des fumées d'une odeur caractéristique peuvent être dégagées. Il faut donc ventiler la pièce pendant cette phase.

Avertissement ! La peinture peut être endommagée si le premier feu n'est pas à température modérée.

Par conséquent, lors du premier allumage du poêle (au moins 10 heures), faites un feu modéré (la charge ne doit pas dépasser la moitié de la quantité de combustible recommandée pour la puissance nominale).

AVERTISSEMENT ! Ne pas utiliser d'alcool ou d'essence pour l'allumage ou le ré-allumage.

Les performances de la cuisinière et la combustion dépendent de la qualité du combustible, de la conception et de l'entretien adéquats de la cheminée, du bon réglage de la flamme, de la propreté de la cuisinière et de l'allumage et du rechargement corrects. La cuisinière est conçue pour brûler du bois. N'utilisez que du bois sec et bien séché, à faible teneur en humidité, afin de réduire le risque d'accumulation de suie grasse (créosote) sur les parois de la cheminée, ce qui peut provoquer son obstruction. En cas d'utilisation de brique de bois, n'oubliez pas que leur pouvoir calorifique est plus élevé et que l'appareil peut être endommagé par une surchauffe. Ne brûlez pas les déchets ménagers, et surtout pas les matières plastiques. De nombreux déchets contiennent des substances nocives pour la cuisinière, la cheminée et l'environnement.

Pour obtenir les meilleures performances, c'est-à-dire pour atteindre la puissance nominale ci-dessus, ajoutez deux bûches et réglez la commande d'air sur la position qui convient le mieux au niveau de flamme souhaité. Videz régulièrement le bac à cendres. Allumez le feu avec une petite quantité de papier journal froissé et du bois d'allumage sec et bien préparé.

Réglez le contrôle de l'air en position complètement ouverte et tirez sur la tige du clapet. Lorsque la température extérieure est supérieure à 15°C, il peut y avoir des problèmes d'allumage en raison d'une pression négative insuffisante dans la cheminée (mauvais tirage). Dans ce cas, essayez d'obtenir une pression négative suffisante en tirant directement sur la cheminée. N'utilisez jamais d'alcool, d'essence ou de carburant similaire pour allumer le feu. Ne gardez pas de liquides inflammables à proximité de la cuisinière.

Maintenez toujours la porte du foyer fermement fermée, sauf lorsque vous rechargez la cuisinière. La cuisinière doit être régulièrement nettoyée et inspectée par un ramoneur ou une autre personne qualifiée. La cheminée, les conduits de fumée et les tuyaux doivent être nettoyés au moins 6 fois par an. Nettoyez la cuisinière avec un maximum de précautions et uniquement lorsqu'elle est complètement refroidie. Retirez et nettoyez la plaque supérieure et le conduit de fumée. Brossez la suie accumulée sur les parois internes et tirez la plaque inférieure du four pour (fig. 2A, page 53, au moins une fois par mois en cas d'utilisation fréquente) et derrière le poêle (fig. 2B, page 53, au moins deux fois par an), évacuer la suie et les cendres. Nettoyez et inspectez la cuisinière chaque fois qu'elle a été suspendue pendant une longue période.

Pour contrôler la flamme, ajoutez du combustible si nécessaire et contrôlez l'alimentation en air à l'aide de la commande d'air. La puissance minimum (flamme basse) est obtenue en réglant l'alimentation en air au minimum. En cas de surcharge (flamme trop élevée), réglez la commande d'air au minimum et attendez que la flamme s'éteigne progressivement.

Lors de l'utilisation du four, en particulier pour la cuisson du pain et d'autres pâtes levées, procédez, afin d'éviter **de brûler le dessus**, comme suit :

- Réglez la tige du clapet du conduit de fumée il faut le pousser à l'intérieur.
- Préchauffez le four à 170-190 °C. Temps car le préchauffage à la température mentionnée dès le premier allumage dépend de la température ambiante, conditions atmosphériques, cheminée, poêle entretenus, c'est pourquoi nous recommandons après l'allumage ajout plus fréquent de bois coupés plus petits pour atteindre plus rapidement la température de cuisson. (ATTENTION!!! Lorsqu'il est allumé, le levier est retiré, et lorsque le feu est bien allumé, le levier est enfoncé.)

- Pour maintenir la température de rôtissage souhaitée, placez une à deux bûches sur le feu.
- La préparation est placée en bas du four (la grille sert à réchauffer les aliments).
- Il est recommandé de tourner la plaque de cuisson une fois pendant la cuisson.

- Une ébullition rapide et un meilleur chauffage de la plaque de cuisson sont obtenus lorsque le clapet de la cheminée est en position ouverte, c'est-à-dire lorsque le bouton est tiré vers l'extérieur.

Gardez toujours à l'esprit que les pièces de la cuisinière, et en particulier la plaque supérieure, les boutons INCX, la porte du foyer, la main courante et la tige du clapet, sont chaudes et que seuls des adultes peuvent utiliser la cuisinière.

POUR CELA, UTILISEZ UN GANT DE PROTECTION !

La cuisinière ne doit pas faire l'objet de réparations et/ou de modifications non autorisées.

Ces opérations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées et seules des pièces de rechange originales doivent être utilisées.

En fonctionnement normal, en particulier si la cuisinière est alimentée en bois humide, de la suie et du goudron s'accumulent, ce qui présente un risque d'incendie dans la cheminée si celle-ci n'est pas régulièrement inspectée et nettoyée. Si la cheminée prend feu, procédez comme suit:

- N'utilisez pas d'eau pour éteindre le feu.
- Fermez toutes les entrées d'air de la cuisinière et de la cheminée.
- Une fois le feu éteint, appelez un ramoneur pour inspecter la cheminée.
- **Appelez un service agréé, c'est-à-dire le fabricant, pour faire inspecter la cuisinière.**

Il est utilisé pour le nettoyage des pièces émaillées et peintes : savon et eau, détergents non abrasifs ou chimiquement non agressifs.


Pièces de rechange - Accessoires, Image 3, Page 54:

| Position | Denomination | Marque de position | Position | Denomination | Marque de position |
|----------|---|--------------------|--------------|--|--------------------|
| 12 | Collier de conduit de fumée | ŠP-12 | 219 | Masque de la barre transversale | PTP-220 |
| 18 | Prise d'air Gala | PL-18 | 220 | Arrière du tiroir | ŠPG-220 |
| 23 | Support de la main courante principale | ŠP-023 | 244 | Plaque de cuisson | CNL-244 |
| 35-000 | Main courante principale | ŠPG-35-000 | 251 | Côté gauche du manteau | ŠPG-251 |
| 37-000 | Régulateur d'air secondaire | ŠPG-37-000 | 252 | Côté droit du manteau | ŠPG-252 |
| 38-000 | Poignée de porte gauche | ŠPG-38-000 | 253 | Arrière du manteau | ŠPG-253 |
| 39-000 | Poignée de porte droite | ŠPG-39-000 | 254 | Étain centrale | ŠPG-254 |
| 42-000 | Montage du four | ŠPG-42-000 | 257 | Cloison pour la fumée | ŠPG-257 |
| 57 | Guide du bac à cendres | ŠP-057 | 260 | Guide du régulateur | ŠPG-260 |
| 94 | Tiroir | CNL-05 | 261 | Support en cendrier | ŠPG-261 |
| 98 | Tiroir latéral | ŠP-98 | 262 | Plateau de montage du tiroir | ŠPG-262 |
| 103 | Couvercle | ŠPC-103 | 265 | Cloison supérieure de fumée | ŠPG-265 |
| 122 | Couvercle de la sortie des gaz de fumée | ŠPL-122 | 266D | Paroi latérale droite | ŠPG-266D |
| 130 | Collier de conduit de fumée du cadre | ŠPG-130 | 266L | Paroi latérale gauche | ŠPG-266L |
| 150 | Grille | ŠPG-150 | 267 | Coin du cadre | ŠPG-267 |
| 151 | Plaque arrière du foyer | ŠPG-151 | 269 | Protection avant du four | ŠPG-269 |
| 152 | Paroi latérale du foyer, extérieure | ŠPG-152 | 270 | Sécurité du manteau | ŠPG-270 |
| 153 | Paroi latérale du foyer, intérieur | ŠPG-153 | 271 | Protection des parois latérales | ŠPG-271 |
| 154 | Défecteur d'air secondaire | ŠPG-154 | 272 | Manteau de tiroir | ŠPG-272 |
| 155 | Contrôle de l'air | ŠPG-155 | 273 | Bac à cendres | ŠPG-273 |
| 156 | Chambre à air | ŠPG-156 | 274 | Masque plaque frontale | ŠPG-274 |
| 157 | Couvercle d'ouverture de poignée | ŠPG-157 | 275 | Protection arrière du four | ŠPG-275 |
| 158 | Bague | ŠPG-158 | 276 | Protection de la gaine intérieure | ŠPG-276 |
| 159 | Support de déchargeur de fumée | ŠPG-159 | 278 | Masque de tiroir | ŠPG-278 |
| 160 | Cloison | ŠPG-160 | 280 | Masque de base intérieur | ŠPG-280 |
| 161 | Couvercle de l'ouverture de nettoyage | ŠPG-161 | 281 | Masque latéral du stand | ŠPG-281 |
| 162 | Plate – forme | ŠPG-162 | 282 | Couverture avant du stand | ŠPG-282 |
| 163 | Cadre | ŠPG-163 | 405 | Vitre de la porte du foyer | ŠPG-405 |
| 164 | Plateau | ŠPG-164 | 408 | Levier d'évacuation des fumées $\phi 5,2 \times 406$ | ŠPG-408 |
| 165 | Plaque frontale | ŠPG-165 | 409 | Levier du régulateur d'air | ŠPG-409 |
| 166 | Cadre de tiroir droite | ŠPG-166 | 411 | Vitre de la porte du four | ŠPG-411 |
| 167 | Cadre de tiroir gauche | ŠPG-167 | 412 | Thermomètre | ŠPG-412 |
| 168 | Porte du foyer | ŠPG-168 | 413 | Cloison de la chambre de combustion | ŠPG-413 |
| 169 | Porte du four | ŠPG-169 | 414 | Plateau de montage du tiroir – set | ŠPG-414 |
| 170 | Couvercle de tiroir | ŠPG-170 | 415 | Ressort de porte | ŠPG-415 |
| 171 | Support de plaque frontale | ŠPG-171 | 416 | Capuchon latéral de protection | ŠPG-416 |
| 714 | Déchargeur de fumée | ŠPL-714 | Accessoires: | | |
| 200 | Support en verre | DS-200 | 803 | Pelle de nettoyage | |
| | | | 804 | Poignée de service | |
| | | | 806 | Gant de protection avec un logo PLAMEN - rouge | |
| | | | 820 | Tisonnier 60 | |




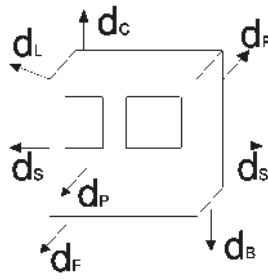
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT D'APPORTER TOUTE MODIFICATION N'AFECTANT PAS LA FONCTIONNALITÉ ET/OU LA SÉCURITÉ DE LA CUISINIÈRE.

CS

DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky EN 16510-2-3:2022, a má  označení v souladu se nařízením EU 2009/125/ES a nařízeními EU 2015/1185 a 305/2011.

Požega, 12.07.2024

| | | | | | | | |
|---|------------------------|-------------------|---|--|---------|-----------|-----------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Tip | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Číslo zkušební protokolu: 00066-CPR-2024/03/20 | | | | |
| | | | Oznámená laboratoř: NB 1015 | | | | |
| | Sporák na tuhé palivo | | Paliva: Dřevo | | | | |
| Zařízení pro topení stáložárný. | INT | Typ zařízení: | | BE | | | |
| TECHNICKÉ ÚDAJE | | NOMINÁLNĚ | | Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů (mm) | | | |
| Tepelný výkon | 9,0 | kW | | $d_b=0$ | $d_r=0$ | $d_c=750$ | $d_r=250$ |
| Účinnost | 81,5 | % | | $d_s=400$ | $d_r=0$ | $d_p=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ | |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | | |
| Pevných částic (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | | |
| Výstupní teplota spalin | 242 | °C | | | | | |
| Minimální tah spalin | 12 | Pa | | | | | |
| Hmotnostní průtok spalin | 10,8 | g/s | | | | | |
| Index EEI | 108 | | | | | | |
| Energetická třída | A+ | | | | | | |
| Požární bezpečnost instalace do komína | T400 G | | | | | | |
| Používat jen doporučená paliva. | | | | Výrobní číslo | | | |
| Nepoužívejte přístroj ve společném kouři. | | | | | | | |
| Seznámit se s návody k obsluze a dodržovat je. | | | | | | | |
| Země původu: Chorvatsko | | | | | | | |


Plamen

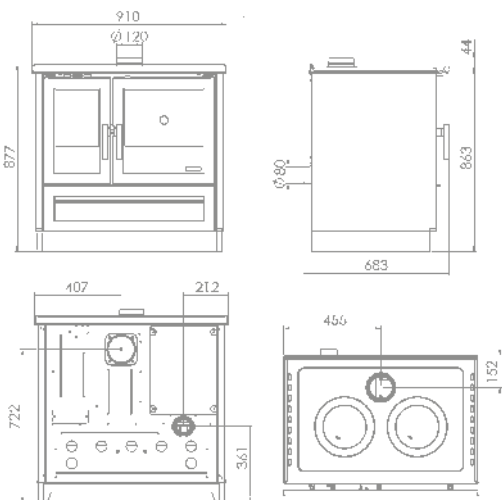
HR-34000 Požega, Njemačka 36
 tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
 www.plamen.hr

Sporák na tuhé palivo Plamen 910 Glas je jeden z typů z palety Plamenních sporáků, který může na nejlepší způsob vyhovět Vaším potřebám. Proto Vás zveme, abyste si OPATRNĚ PŘEČETLI TENTO NÁVOD K OBSLUZE, který Vám umožní dosáhnout nejlepších výsledků již při prvním použití tohoto sporáku.

Vnější vzhled sporáku je uveden na přední straně tohoto návodu. Hlavní části sporáku jsou vyrobeny ze smaltované a pozinkované ocelové plechy a odlitky z vysoce kvalitní litiny.

Specifikace

| | |
|---|-----------------|
| Rozměry: Š x V x T | 91x87,7x68,3 cm |
| Váha: | 178 kg |
| Jmenovitý výkon: | 9 kW |
| Konektor kouřovodu nahoře a zezadu: | Ø 120 mm |
| Nezbytný podtlak komínu: | 10-20 Pa |
| Výstupní teplota spalin: | 242°C |
| Hmotnostní průtok spalin při jmenovitém výkonu: | 10,8 gr/sek |
| Doporučené palivo pro jmenovitý výkon: | |
| -dřevo | 2 - 3 kg/h |
| Optimální rozměry dřeva: | |
| -rozsah | 20-30 cm |
| -délka | 25-30 cm |



Návod na instalaci

Při instalaci sporáku je zapotřebí dodržovat místní, národní a evropské předpisy (normy).

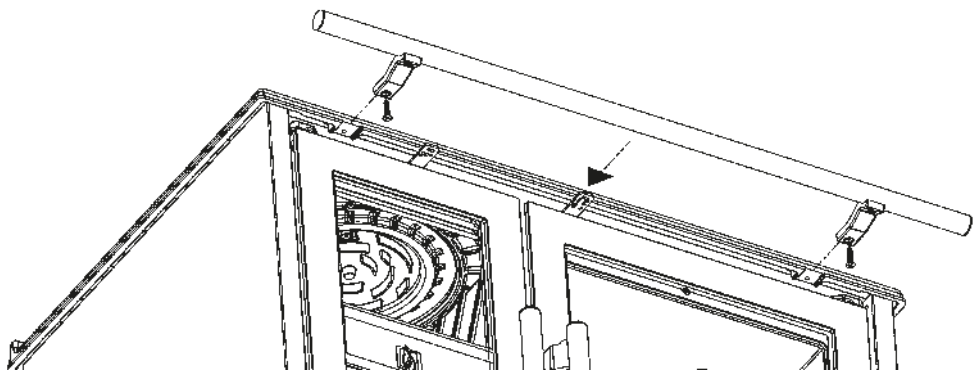
Když zbavíte sporák obalu, musíte si ho důkladně prohlednout jestli během transportu nedošlo k nějakému poškození. Pozorované poškození je zapotřebí ihned ohlásit, protože dodatečné reklamace nebudou akceptovány.

V šuplíku se dřevem se nachází příslušenství a galerie, kterou je zapotřebí namontovat na rám desky podle obrázku číslo 1.

Na odpovídající místo postavte kouřovou přípojku. Je nezbytné zajistit, aby kombinace sporáku a komínu byla pevná a těsná. Sporák se napojuje na komín se standardním průměrem potrubí Ø120 mm. Potrubí kouřovodu musí mít na všech místech zodpovídající vzestup. Nepřipojujte sporák s komínem na který je již připojené jiné zařízení. Je nutné zkontrolovat komín, jestli není poškozený a jestli na něm nejsou trhliny.

V místnosti, ve které je nainstalován sporák, musí být zabezpečený dostatečný přísun čerstvého vzduchu pro spalování. Jestli se v místnosti nachází nějaký aspirátor (digestoř) nebo jiný spotřebič vzduchu, je zapotřebí skrz zvláštní otvor s ochranou sítí, která se nemůže ucpat, zajistit pravidelný přísun čerstvého vzduchu.

Ujistěte se, že sporák je nainstalován v místě, umožňující snadný přístup pro čištění potrubí kouřovodu a komínu.



Obrázek 1

Dbát, aby se v bezprostřední blízkosti sporáku nenacházeli žádné hořlaviny a že se sporák může nainstalovat jenom v místnosti kde není nebezpečí požáru nebo výbuchu. **Pokud takové nebezpečí existuje, musí být sporák vypnutý.**

Je nezbytné zajistit minimální vzdálenost sporáku od hořlavých předmětů jako je: dřevo, heraklit, dřevotřísky, korek apod. podle údajů z tabulky technických údajů. Pokud je materiál lehce hořlavý, jako: PVC, polyuretan, dřevo vlákna atd. nebo neznámé hořlavosti této vzdálenosti je zapotřebí zdvojnásobit.

Teplotně citlivé materiály v přímé oblasti tepelného záření před kamny musí být v minimální vzdálenosti 80 cm.

Vzdálenosti od hořlavých materiálů jsou uvedeny na obrázku 4, strana 55.

Při instalaci sporáku na podlahu z hořlavého materiálů, sporák se musí umístit na izolační nehořlavou podlahu. Podlaha musí být v rozměrech 800mm z přední strany a po 400mm v ostatních směrech kolem sporáku.

Návod k použití

Před prvním zatápěním mokřým, a suchým hadříkem očistěte všechny smaltované plochy a desku na vaření. Zkontrolujte jak funguje regulátor vzduchu a kryt kouřovodu.

Díly kamen jsou natřena barvou odolnou na vysokou teplotu. Při prvním zatápění tato barva postupně tvrdne a může začít kouřit včetně charakteristické vůně. Proto dbejte, aby místnost byla dobře provětrána.

Upozornění! V případě, že první stopení není mírné, může dojít k poškození barvy.

Z tohoto důvodu při prvním topení (Nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (ložení má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon).

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení.

Fungování sporáku a kvalita spalování závisí na kvalitě pohonných hmot a komínu, dobrém upravení intenzity ohně, čistotě sporáku, a pravidelném topení. Sporák je určen pro palivové dřevo. Topíte jenom suchým dřevem. Při topení mokřým dřevem vzniká saze, která může způsobit ucpaní komína. Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší kalorickou hodnotu a zařízení se může poškodit přehřátím. Nespalujte žádné odpadky, obzvláště plasty. V mnoha odpadních materiálech jsou škodlivé látky, které jsou škodlivé pro sporák, komín a prostředí. Pro dosažení jmenovitého výkonu, doporučujeme přidat dva kusy dřeva a regulátor vzduchu dejte na pozici, která Vám pro sílu ohně nejlíp vyhovuje.

Popelník je zapotřebí pravidelně vyprázdnit. Pro zatápění ohně můžete použít novinový papír a menší suché dřívko.

Regulátor vzduchu musí být při zatápění maximálně otevřený, a tlačítko páky krytu, kouřovodu vytáhneme směrem ven. Při zatápění ohně, když jsou venkovní teploty nad 15°C, může se stát, že v komíně není podtlak (komín trochu trakce). V tomto případě zkuste podpálením komínu dosáhnout potřebný podtlak. Pro zatápění ohně nepoužívejte alkohol, benzin nebo podobné palivo. Neskladujte hořlavé kapaliny v blízkosti sporáku.

Dvířka topeniště musí být vždy důkladně uzavřena s výjimkou přikládání paliva. Sporák by měl být pravidelně čištěny a kontrolovány kominikem nebo jiným odborníkem. Čistíte sporák s mimořádní opatrností. Čistíte ho pouze když je studený, tak aby se sundala a očistila horní deska a potrubí kouřovodu. Odpovídajícím kartáčem se odstraní vrstva sazí zevnitř, a skrz otvor pro čištění pod dvířky trouby, odpovídající naběračkou se popel a sáze vytáhne ven. Čištění a kontrolu sporáku je zapotřebí pravidelně vykonat po delší přestávce topení.

Silu sporáku regulujete přidáváním určitého množství paliva a vzduchu pomocí regulátoru vzduchu na dvířkách topeniště. Minimální silu (mírný oheň) dosáhnete když nastavíte přívod vzduchu na minimum. V případě přetížení (nadměrný oheň) zavřete regulátor vzduchu na minimum, aby se oheň postupně stáhl.

Při používání trouby, zejména při pečení chlebu nebo jiného kysnutého těsta, **aby na vrchu neshořel**, postupujte takto:

- Páka klapky pro spaliny musí být zatlačen dovnitř.
- Dříve než dáte výrobek do trouby, předehejte ji na 170-190 °C. Čas pro předeheřev na uvedenou teplotu od prvního zapálení závisí na teplotě v místnosti, atmosférické podmínky, komín, udržovaná kamna, proto doporučujeme po podpálení častější přikládání **menšího naštípaného dřeva** pro rychlejší dosažení teploty výpalu. (DÁVEJ SI POZOR!!! Při zapálení se páka vytáhne a když je oheň dobře zapálený, páka se zatlačí dovnitř.)
- Pro udržení požadované teploty pečení položte na oheň jedno až dvě polena.
- Přípravek se umístí na dno trouby (mřížka slouží k ohřívání jídla).
- Doporučujeme pekáč zavčas pečení jednou otočit.

-Rychle vaření a zahřívání ohřívací desky bude dosaženo jestli kryt dýmných plynů bude otevřen resp. tlačítko vysunete směrem ven.

Dbejte na to aby části sporáku, zejména horní desku, INOX dveřní kliky, topeniště a trouby, držák, tlačítko krytu, používali jenom dospělé osoby. **PROTO POUŽÍVEJTE OCHRANNOU RUKAVIC!**

Na sporáku není dovoleno dělat žádné opravy a úpravy. Jakékoliv zásahy na sporáku můžou provádět jenom oprávněné osoby, a můžou se instalovat jenom originální náhradní díly.

Při běžném provozu, a to zejména s mokřím palivem dochází k ukládání sazí a dehtu. Není-li prováděná pravidelná kontrola a čištění komína zvyšuje se riziko vzniku požáru v komíně. V případě požáru v komíně, postupovat takto:

- nepoužívejte vodu k hašení
- zavřete všechny přívody vzduchu do sporáku a komínu
- po zahášení ohně zavolejte kominíka aby prohlédl komín
- zavolejte servisní službu, nebo výrobce aby prohlédl sporák**

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Náhradní součásti - příslušenství, obrázek 3, stránka 54:




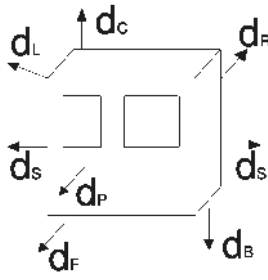
| Pozice | Název | Značka polohy | Pozice | Název | Značka polohy |
|--------|--------------------------------|---------------|----------------|--|---------------|
| 12 | Dýmní přípojka | ŠP-12 | 219 | Příčka masky | PTP-220 |
| 18 | Prodloužení vzduchu Gala | PL-18 | 220 | Zadní zásuvka | ŠPG-220 |
| 23 | Nosní část galerie | ŠP-023 | 244 | Pekáč | CNL-244 |
| 35-000 | Galerie | ŠPG-35-000 | 251 | Levá strana pláště | ŠPG-251 |
| 37-000 | Regulátor sekundárního vzduchu | ŠPG-37-000 | 252 | Pravá strana pláště | ŠPG-252 |
| 38-000 | Ručička dveří levý | ŠPG-38-000 | 253 | Zadní strana pláště | ŠPG-253 |
| 39-000 | Ručička dveří doprava | ŠPG-39-000 | 254 | Centrální cín | ŠPG-254 |
| 42-000 | Sklo trouby | ŠPG-42-000 | 257 | Dýmní bariera | ŠPG-257 |
| 57 | Popelník | ŠP-057 | 260 | Koleje regulátore | ŠPG-260 |
| 94 | Regál | CNL-05 | 261 | Držák na popelník | ŠPG-261 |
| 98 | Regál boční | ŠP-98 | 262 | Koleje zásuvky | ŠPG-262 |
| 103 | Krytí | ŠPC-103 | 265 | Horní kouřová přepážka | ŠPG-265 |
| 122 | Poklop na kouřový otvor | ŠPL-122 | 266D | Boční strana pravá | ŠPG-266D |
| 130 | Ramec dymní přípojka | ŠPG-130 | 266L | Boční strana levá | ŠPG-266L |
| 150 | Rost | ŠPG-150 | 267 | Roh rámu | ŠPG-267 |
| 151 | Zadní strana topeniště | ŠPG-151 | 269 | Přední ochrana trouby | ŠPG-269 |
| 152 | Boční strana topeniště vnější | ŠPG-152 | 270 | Ochrana pláště | ŠPG-270 |
| 153 | Boční strana topeniště vnitřní | ŠPG-153 | 271 | Ochrana bočnice | ŠPG-271 |
| 154 | Deflektor sekundárního vzduchu | ŠPG-154 | 272 | Plášť' zásuvky | ŠPG-272 |
| 155 | Regulátor vzduchu | ŠPG-155 | 273 | Popelník | ŠPG-273 |
| 156 | Vzduchová komora | ŠPG-156 | 274 | Přední maska | ŠPG-274 |
| 157 | Otevírací kryt rukojeti | ŠPG-157 | 275 | Poslední ochrana trouby | ŠPG-275 |
| 158 | Kroužek | ŠPG-158 | 276 | Ochrana vnitřního pláště | ŠPG-276 |
| 159 | Podpora tlumič | ŠPG-159 | 278 | Maska zásuvky | ŠPG-278 |
| 160 | Bariéra | ŠPG-160 | 280 | Vnitřní kryt základny | ŠPG-280 |
| 161 | Kryt otvoru pro čištění | ŠPG-161 | 281 | Boční panel stojanu | ŠPG-281 |
| 162 | Stojan | ŠPG-162 | 282 | Přední panel stojanu | ŠPG-282 |
| 163 | Rámeč | ŠPG-163 | 405 | Sklo dvířek topeniště | ŠPG-405 |
| 164 | Deska | ŠPG-164 | 408 | Páka krytu φ5,2x406 | ŠPG-408 |
| 165 | Přední část | ŠPG-165 | 409 | Páčka regulátoru vzduchu | ŠPG-409 |
| 166 | Pravý rám zásuvky | ŠPG-166 | 411 | Sklo dvířek trouby | ŠPG-411 |
| 167 | Rám levé zásuvky | ŠPG-167 | 412 | Teploměr | ŠPG-412 |
| 168 | Dvířka topeniště | ŠPG-168 | 413 | Přepážka spalovací komory | ŠPG-413 |
| 169 | Dvířka trouby | ŠPG-169 | 414 | Koleje zásuvky – set | ŠPG-414 |
| 170 | Obložení zásuvky | ŠPG-170 | 415 | Pružina dveří | ŠPG-415 |
| 171 | Podpora mřížky | ŠPG-171 | 416 | Ochranný boční kryt | ŠPG-416 |
| 714 | Tlumič | ŠPL-714 | Příslušenství: | | |
| 200 | Držič skla | DS-200 | 803 | Šterka k čištění | |
| | | | 804 | Ručka pro podávání | |
| | | | 806 | Ochranné rukavice s logem PLAMEN-červené | |
| | | | 820 | Hřablo 60 | |

**ZACHOVÁVÁME SI PRÁVO NA ZMĚNY NEOVLIVŇUJÍCÍ
FUNKČNOST A JISTOTU PŘÍSTROJE.**

Izjavljamo, da ta izdelek odgovarja bistvenim zahtevam EN 16510-2-3:2022, ter ima

CE oznako v skladu z Direktivo EU 2009/125/ES ter uredbama EU 2015/1185 in 305/2011.

Požega, 10.03.2025.

| | | | | | | |
|---|---------------------------|-------------------|--|---------|-----------|-----------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Tip | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Referenčna št. Izjave o lastnosti : 00066-CPR-2024/03/20 | | | |
| | | | Identifikacijska št. priglašene organa: NB 1015 | | | |
| | Štedilnik na trdna goriva | | Gorivo: Les | | | |
| Naprava je za občasno kurjenje. | | INT | Vrsta aparata: | | BE | |
| SPECIFIKACIJE | NOMINALNO | | Najmanjša razdalja do vnetljivih materialov (mm) | | | |
| Nazivna jakost | 9,0 | kW | $d_B=0$ | $d_F=0$ | $d_C=750$ | $d_R=250$ |
| Stopnja izkoriščenja | 81,5 | % | $d_S=400$ | $d_L=0$ | $d_P=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | |
| Trdi delcev (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | |
| Izhodne temperature dimnih plinov | 242 | °C | | | | |
| Minimalni upor dimnih plinov | 12 | Pa | | | | |
| Masni pretok dimnih plinov | 10,8 | g/s | | | | |
| Index EEI | 108 | | | | | |
| Energijski razred | A+ | | | | | |
| Požarna varnost napeljave na dimnik | T400 G | | | | | |
| Uporabljati le priporočena goriva. | | | | | | |
| Naprava se ne uporablja s skupnim dimnikom. | | | Tovarniška številka. | | | |
| Preberite in upoštevajte navodila za uporabo. | | | | | | |
| Državo izvora: Hrvaška | | | | | | |

Štedilnik na trda goriva Plamen 910 Glas je en tip v paleti Plamenovih štedilnikov, ki na najboljši način lahko zadovolji Vaše potrebe. Zato Vas vabimo, da **POZORNO PREBERETE TA NAVODILA**, ki Vam bodo omogočili doseganje najboljših rezultatov že pri prvi uporabi tega štedilnika.

Zunanja podoba štedilnika je predstavljena na naslovni strani teh navodil. Osnovni deli štedilnika so sestavljeni od emajliranih in pocinkanih jeklenih pločevin in odlitkov od kvalitetne sive litine.

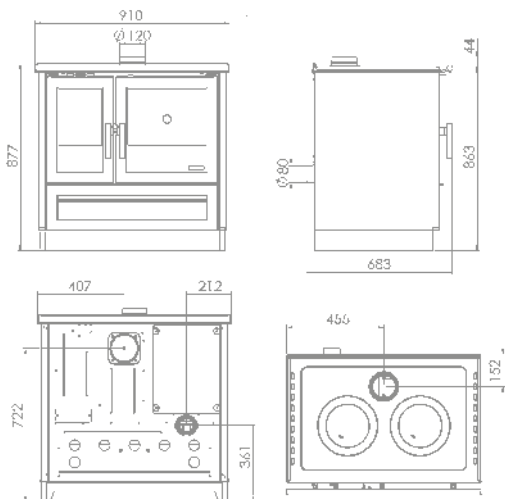
Tehnični podatki

Mere: Šx Vx D 91x87,7x68,3 cm
 Masa: 178 kg
 Nazivna moč: 9 kW
 Dimni priključek zgoraj in od zadaj: Ø 120 mm

Potreben podtlak v dimniaku: 10-20 Pa
 Izhodna temperatura dimnih plinov: 242°C
 Masni pretok dimnih plinov pri nazivni moči: 10,8 gr/sek

Priporočeno gorivo za nazivno moč:
 -cepana drva 2 - 3 kg/h

Optimalna dimenzija lesa:
 -obseg 20-30 cm
 -dolžina 25-35 cm



Navodilo za postavljanje

Pri postavljanju štedilnika potrebno je držati se lokalnih, nacionalnih in evropskih predpisov (norm).

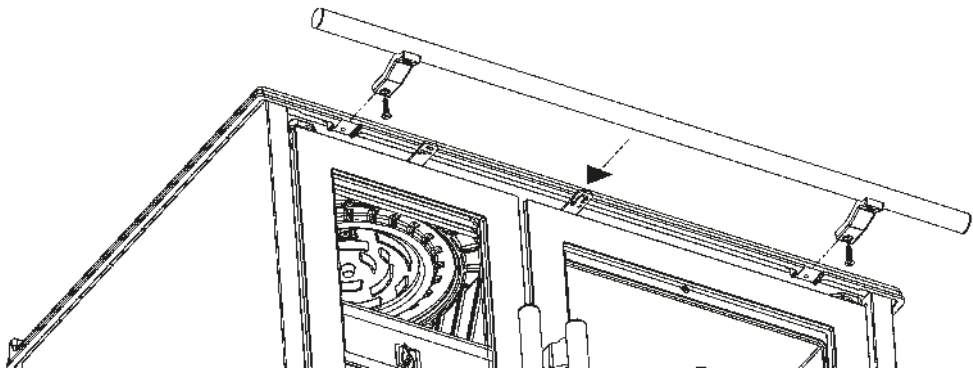
Ko štedilnik osvobodite od embalaže, potrebno ga je natančno pregledati zaradi odkrivanja eventualnih poškodb nastalih pri transportu. Zapažene poškodbe je potrebno takoj reklamirati, ker pozneje reklamacije ne bomo mogli sprejeti.

V predalu za drva se nahaja pribor ter galerija, ki jo je potrebno montirati na okvir plošče, kot je na sliki 1.

Dimni nastavek priključite na predvideno mesto na štedilniku. Potrebno je upoštevati to, da je spoj štedilnika in dimnika narejen trdno in nepropustno. Štedilnik se priključuje na dimnik s standardno cevjo premera Ø120 mm. Dimovodne cevi morajo imeti na vseh mestih ustreznii vzpon. Ne povezujte štedilnika z dimnikom, na kateri je že priključeno nekateri drugi porabnik. Potrebno je pregledati dimnik, da ne bi bilo poškodb in razpok.

V prostoru, v katerem se inštalira štedilnik, mora biti zagotovljen zadosten dotok zraka za izgarjanje. V kolikor je v prostor vgrajen nekakšen aspirator (napa) ali kateri drugi porabnik zraka, potrebno je skozi posebno odprtino z zaščitno mrežo, ki se ne more začepiti, zagotoviti reden dotok svežega zraka.

Upoštevati to, da se štedilnik postavi na mesto, kjer je mogoč enostaven pristop, zaradi čiščenja dimovodnih kanalov in dimnika.



Slika 1

Paziti, da v neposredni bližini štedilnika ni vnetljivih materialov in, da se štedilnik sme ugraditi samo v navaden prostor, kjer ni nevarnosti od požara in eksplozije. Če obstaja takšna nevarnost, štedilnik se mora izključiti.

Potrebno je zagotoviti minimalne oddaljenosti štedilnika od vnetljivih predmetov, kot so: les, heraklit, iverka, pluta in sl. in to skladno s podatki iz tablice tehničnih podatkov. Če so materiali še lažje vnetljivi, kot so: PVC, poliuretan, lesena vlakna in sl. ali so neznanе vnetljivosti te razdije je potrebno podvojiti.

Temperaturno občutljivi materiali v neposrednem območju toplotnega sevanja pred pečjo morajo imeti minimalno razdaljo 80 cm.

Razdalje od vnetljivih materialov so prikazane na sliki 4, stran 55.

Pri instaliranju štedilnika na tla od vnetljivega materiala, mora se štedilnik postaviti na izolacijsko negorljivo podlago. Ona mora biti v tlorsu 800mm s sprednje strani in po 400mm v ostalih smereh okoli štedilnika.

Navodilo za uporabo

Pred prvi podžig z vlažno in suho krpo zbršite vse emajlirane ploskve in plošču za kuhanje. Preizkusite, kakor funkcionira regulator zraka in zaklopka dimovodnega kanala.

Deli za štedilnik so prebarvani z barvo, ki je odporna proti visokim temperaturam. Pri prvem kurjenju se ta barva postopno strjuje, zato se lahko pojavi dim in značilen vonj. Zaradi tega poskrbite za dobro prezračevanje prostora.

Opozorilo! Če prva kuritev ni zrna, lahko pride do poškodb barve!

Zaradi tega pri prvi kuritvi (najmanj 10 ur) kurite zmerno (polnila ne smejo biti večja kot pol priporočene količine goriva za sklicno snago).

OPOZORILO! Ne uporabljajte alkohola in bencina za prižiganje ali ponovno prižiganje.

Funkcioniranje štedilnika in kakovost izgorevanja so odvisni od kakovosti goriva in dimnika, dobrega uravnavanja moči ognja, čistoti štedilnika, ter pravilnega kurjenja. Štedilnik je predviden za kurjenje z drvi. Kurite samo s suhimi drvi. Pri kurjenju z vlažnimi drvi nastajajo saje, ki lahko povzročajo zamašitev dimnika. Pri uporabi lesnih briketov ne pozabite, da imajo večjo kalorično vrednost in da se naprava lahko poškoduje zaradi pregrevanja. Ne sežigajte nikakšen odpad, posebej ne plastiko. V mnogih odpadnih materialih nahajajo se škodljive snovi, ki so škodljive za štedilnik, dimnik in okolje. Za doseganje nazivne moči priporočamo, da dodate po dva kosa lesa, regulator zraka pa odprite na pozicijo, ki Vam za moč ognja najbolj ustreza.

Pepelnik je potrebno redno prazniti. Za podžig ognja lahko porabite časopisni papir in suha drobnejša drva.

Regulator zraka pri podžigu mora biti maksimalno odprt, gumb vzvoda zaklopke dimovodnega kanala pa potegnemo proti zunaj. Pri podžigu ognja, ko so zunanje temperature višje od 15°C, lahko se zgodi, da v dimniku ni podtlaka (dimnik slabo vleče). V tem primeru poskusite s podžigom dimnika doseči potreben podtlak. Za podžig ognja ne sme se rabiti špirit, bencin ali nekakšno drugo podobno gorivo. Ne držite nikakšnih vnetljivih tekočin v bližini štedilnika.

Vrata kurišča morajo vedno biti dobro zatvorena, razen pri dodajanju goriva. Štedilnik je potrebno redno čistiti in vršiti kontrolo - dimnikar ali druge strokovne osebe. Štedilnik čistite z izjemno previdnostjo. Čistiti ga samo, ko je hladen, tako da se sname in očisti gornja plošča in dimovodna cev. Z ustrezno krtačo se strese plast saj z notranjosti, skozi odprtino za čiščenje pod vratima pečice pa se z ustrezno zajemalko izvlečejo zunaj pepel in saje. Čiščenje in pregled štedilnika je obvezno potrebno opraviti po daljši prekinitvi kurjenja.

Moč štedilka regulirate dodajanjem določene količine goriva in zraka z pomočjo regulatorja zraka na vratih kurišča. Minimalno moč (lahek ogenj) boste dosegli, ko boste dovod zraka za izgorevanje zmanjšali na minimum. V primeru preobremenitve (premočnega ognja) zaprite regulator zraka na minimum, da se ogenj postopoma pojenja.

Ko rabite pečico, posebno pri pečenju kruha ali drugega vzhajanega testa, **da od zgoraj ne bi zgorelo**, postopite na naslednji način:

- Vzvod zaklopke za dimne pline mora biti potisniti notri.
- Pred vstavljanjem testa morate pečico segreti na 170-190 °C. Čas za predgretje na omenjeno temperaturo od začetnega vžiga je odvisno od sobne temperature, atmosferske razmere, dimnik, peč vzdrževana, zato priporočamo po zakurjenju pogostejše dodajanje manjših sesekljanih drv za hitrejše doseganje temperature žganja. (POZOR!!! Ko se prižge, se ročica izvleče, ko se ogenj dobro razžge, se ročica potisne noter.)

- Za vzdrževanje zelene temperature pečenja na ogenj pristavimo eno do dve poleni.
- Pripravek postavimo na dno pečice (mreža se uporablja za pogrevanje hrane).
- Priporočamo, da med pečenjem pekač enkrat obrnete.

-Hitro zakuhavanje in močnejše ogrevanje plošče za kuhanje dosegli boste, če bo zaklopka dimnih plinov odprta, oz. gumb povlečen proti zunaj.

Upošteвайте to, da so deli štedilnika, posebno zgornja plošča, INOX ročaji vrat kurišča in pečice, zaščitna ograja, gumb zaklopke vroči ter, da štedilnik lahko rabijo samo odrasle osebe. **ZARADI TEGA RABITE ZAŠČITNO ROKAVICO!**

Na štedilniku se ne smejo delati nikakršna popravila in prilagoditve. Posege na štedilniku smejo delati samo pooblaščen osebe, vgraditi pa se smejo samo originalni rezervni deli.

Med normalnim pogonom, posebno z vlažnim gorivom prihaja do obarjanja saj in katrana. Če se zanemari redna kontrola in čiščenje dimnika, povečuje se opasnost od požara v dimniku. V primeru pojava ognja v dimniku ravnajte na naslednji način:

-ne uporabljajte vodo za gašenje

-zaprite vse dovode zraka v štedilnik in dimnik

-potem ko se ogenj ugasi, pokličite dimnikara, da pregleda dimnik


-pokličite servisno službo, oziroma proizvajalca, da pregleda štedilnik

Za čiščenje emajliranih in obarvanih površin uporabljajte vodo in milo, neabrazivna ali kemijski neagresivna pomivalna sredstva.




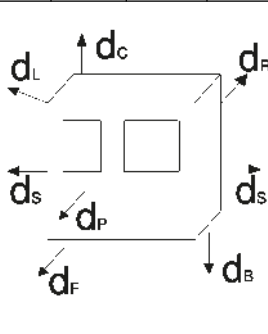
Rezervni deli in pribor, slika 3, stran 54:

| Poz | Naziv dela | Poz. no | Poz | Naziv dela | Poz. no |
|--------|--------------------------------------|------------|---------|---|----------|
| 12 | Dimni nastavek | ŠP-12 | 219 | Prečko masko | PTP-220 |
| 18 | Nadaljevanje za zrak Gala | PL-18 | 220 | Zadnji del predala | ŠPG-220 |
| 23 | Nosilec galerije | ŠP-023 | 244 | Pekač | CNL-244 |
| 35-000 | Galerija | ŠPG-35-000 | 251 | Leva stran plašča | ŠPG-251 |
| 37-000 | Sklop regulatorja sekundarnega zraka | ŠPG-37-000 | 252 | Desna stran plašča | ŠPG-252 |
| 38-000 | Ročka vrat levo | ŠPG-38-000 | 253 | Zadnji del plašča | ŠPG-253 |
| 39-000 | Ročka vrat desno | ŠPG-39-000 | 254 | Osrednji lim | ŠPG-254 |
| 42-000 | Sestav pečice | ŠPG-42-000 | 257 | Dimna pregrada | ŠPG-257 |
| 57 | Vodnik za pepelnik | ŠP-057 | 260 | Vodnik za regulator | ŠPG-260 |
| 94 | Regal | CNL-05 | 261 | Držalo za pepelnik | ŠPG-261 |
| 98 | Regal bočni | ŠP-98 | 262 | Vodilo predala | ŠPG-262 |
| 103 | Pokrov | ŠPC-103 | 265 | Gornja dimna barijera | ŠPG-265 |
| 122 | Pokrovček dimne odprtine | ŠPL-122 | 266D | Bočna stran desna | ŠPG-266D |
| 130 | Okvir dimnog nastaveka | ŠPG-130 | 266L | Bočna stran leva | ŠPG-266L |
| 150 | Rost | ŠPG-150 | 267 | Okvirni kotiček | ŠPG-267 |
| 151 | Zadnji del kurišča | ŠPG-151 | 269 | Zaščita pečice spredaj | ŠPG-269 |
| 152 | Bočna stran kurišča zunanja | ŠPG-152 | 270 | Zaščita plašča | ŠPG-270 |
| 153 | Bočna stran kurišča notranja | ŠPG-153 | 271 | Zaščita bočnice | ŠPG-271 |
| 154 | Deflektor sekundarnega zraka | ŠPG-154 | 272 | Plašč predala | ŠPG-272 |
| 155 | Regulator zraka | ŠPG-155 | 273 | Pepelnik | ŠPG-273 |
| 156 | Zračna komora | ŠPG-156 | 274 | Maska prednji del | ŠPG-274 |
| 157 | Pokrov za odpiranje ročaja | ŠPG-157 | 275 | Zaščita pečice zadnja | ŠPG-275 |
| 158 | Obroč | ŠPG-158 | 276 | Zaščita notranjega plašča | ŠPG-276 |
| 159 | Nosač zaklopke | ŠPG-159 | 278 | Maska predala | ŠPG-278 |
| 160 | Pregrada | ŠPG-160 | 280 | Notranji osnovni pokrov | ŠPG-280 |
| 161 | Pokrov odprtine za čiščenje | ŠPG-161 | 281 | Stranska plošča stojala | ŠPG-281 |
| 162 | Podstavek | ŠPG-162 | 282 | Sprednji pokrov stojala | ŠPG-282 |
| 163 | Okvir | ŠPG-163 | 405 | Steklo vrat kurišča | ŠPG-405 |
| 164 | Plošča | ŠPG-164 | 408 | Vzvod zaklopke $\phi 5,2 \times 406$ | ŠPG-408 |
| 165 | Prednji del | ŠPG-165 | 409 | Ročica regulatorja zraka | ŠPG-409 |
| 166 | Desni okvir predala | ŠPG-166 | 411 | Steklo vrat pečice | ŠPG-411 |
| 167 | Levi okvir predala | ŠPG-167 | 412 | Termometer | ŠPG-412 |
| 168 | Vrata kurišča | ŠPG-168 | 413 | Pregrada kurišča | ŠPG-413 |
| 169 | Vrata pečice | ŠPG-169 | 414 | Vodilo predala – set | ŠPG-414 |
| 170 | Obloga predala | ŠPG-170 | 415 | Vzmet vrat | ŠPG-415 |
| 171 | Podpora za mrežo | ŠPG-171 | 416 | Zaščitna stranska kapica | ŠPG-416 |
| 714 | Zaklopka | ŠPL-714 | Pribor: | | |
| 200 | Nosilec stekla | DS-200 | 803 | Lopatica za čiščenje | |
| | | | 804 | Ročaj za strežbo | |
| | | | 806 | Varnostna rokavica z logom PLAMEN - rdeča | |
| | | | 820 | Žeželj 60 | |

**PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO SPREMEMB, KI NE VPLIVAJO
NA FUNKCIONALNOST IN VARNOST APARATA.**

Изјављујемо да је овај производ у сагласности са битним захтевима EN 16510-2-3:2022, и носи  ознаку, у складу са Директивом ЕУ 2009/125/ЕЗ и Уредбама ЕУ 2015/1185 и 305/2011.

Пожега, 12.07.2024

| | | | | | | |
|---|-------------------------|-------------------|--|---------|-----------|-----------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Тип | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Број изјаве о карактеристикама: 00066-CPR-2024/03/20 | | | |
| | | | Овлашћено тело: NB 1015 | | | |
| | Шпорет на чврста горива | | Врста горива: Дрво | | | |
| Уређај је предвиђен за повремено ложење. | | INT | Тип уређаја: | | BE | |
| ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ | | НОМИНАЛНА | Минимална растојања од запаљивих материјала (mm) | | | |
| Номинална снага | 9,0 | kW | $d_B=0$ | $d_T=0$ | $d_C=750$ | $d_R=250$ |
| Ефикасност | 81,5 | % | $d_S=400$ | $d_L=0$ | $d_P=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | |
| Прашина/ (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | |
| Температура излазног димног гаса | 242 | °C | | | | |
| Минимални промаја димњака | 12 | Pa | | | | |
| Масени проток димних гасова | 10,8 | g/s | | | | |
| Индекс EEI | 108 | | | | | |
| Класа енергетске ефикасности | A+ | | | | | |
| Ознака димњака | T400 G | | | | | |
| Користите само препоручена горива. | | | Серијски број | | | |
| Не користите уређај у заједничком димњаку. | | | | | | |
| Прочитајте и следите упутства за употребу. | | | | | | |
| Произведено у Хрватској | | | | | | |

Шпорет на чврста горива Plamen 910 Glas је само један тип из палете Пламених шпорета, који на најбољи начин може да удовољи Вашим потребама. Ие тог разлога Вас молимо да ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА, јер ће Вам омогућити постизање најбољих резултата већ код прве употребе овог шпорета.

Спољашњи изглед шпорета је приказан на насловној страни ових упутстава. Основни делови шпорета су направљени од емајлираних и поцинчаних челичних лимова и одлевака од квалитетног сивог лева.

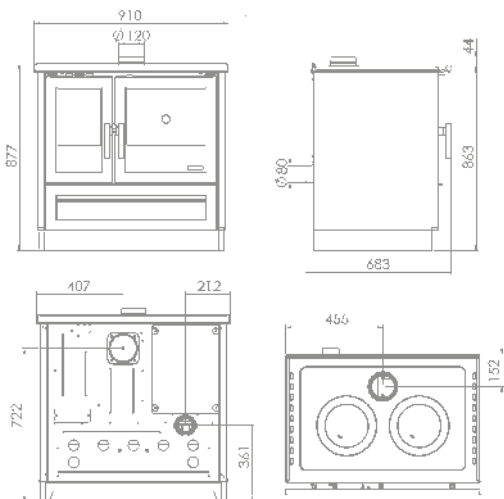
Технички подаци

| | |
|--|-----------------|
| Мере: Шx Вx Д | 91x87,7x68,3 cm |
| Маса: | 178 kg |
| Номинална снага: | 9 kW |
| Горњи димни прикључак (горе и позади): | Ø 120 mm |

| | |
|--|-------------|
| Потребни подпритисак димњака: | 10-20 Pa |
| Температура на излазу димних гасова: | 242°C |
| Масени проток димних гасова код номиналне снаге: | 10,8 gr/sek |

| | |
|--|------------|
| Препоручено гориво за номиналну снагу: | |
| -Цепана дрва | 2 - 3 kg/h |

| | |
|-----------------------------|----------|
| Оптимална димензија дрвета: | |
| -обим | 20-30 cm |
| -дужина | 25-35 cm |



Упутство за постављање

Приликом постављања шпорета потребно је придржавати се локалних, националних и европских прописа (норми).

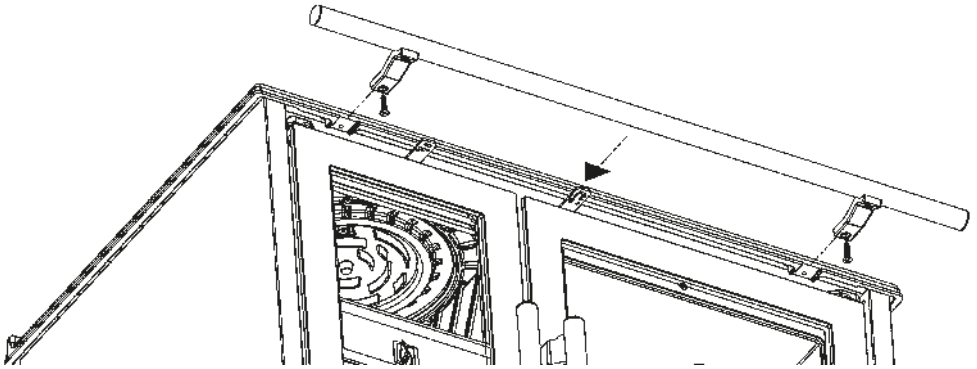
Када шпорет извадите из амбалаже, требате да га детаљно прегледате да проверите да случајно није дошло до евентуалних оштећења приликом транспорта. Ако се уоче нека оштећења, треба их одмах рекламирати, јер накнадне рекламације не уважавамо.

У фијоци за дрва се налази прибор и галерија коју треба монтирати на рам плоче, као што је приказано на слици број 1.

На одговарајуће место поставите димни наставак. Треба водити рачуна да састав шпорета и димњака буде направљен чврсто и непропусно. Шпорет се прикључује на димњак стандардном цеви промера Ø120 mm. цеви које проводе дим морају на свим местима да имају одговарајући успон. Не повезујте шпорет с димњаком на који је већ прикључено неко друго трошило. Димњак треба да се прегледа да нема оштећења и пукотина.

У просторији, у којој се поставља шпорет, мора бити осигуран довољан доток ваздуха за изгарање. Ако је у просторији уграђен аспиратор (напа) или нешто друго што троши ваздух, треба кроз посебан отвор са заштитном мрежом, која се не може зачепити, осигурати редован доток свежег ваздуха.

Треба водити рачуна да се шпорет постави на место где је могуће једноставно доћи код чишћења димоводних канала и димњака.



Слика 1

Треба пазити да у непосредној близини шпорета нема запаљивих материјала и да се шпорет сме поставити само у обичном простору, где нема опасности од пожара и експлозије. Ако таква опасност постоји, шпорет се треба поставити негде даље.

Треба осигурати минималну удаљеност шпорета од запаљивих предмета, као што су дрво, хераклит, иверица, плуто исл. и то према подацима из табеле техничких података. Ако су материјали лакше запаљиви од наведених, као што су: ПВЦ, полиуретан, дрвене нити исл. или се не зна колико су запаљиви, удаљености из табеле треба удвостручити.

Материјали осетљиви на температуру у директном подручју топлотног зрачења испред пећи морају имати минималну удаљеност од 80 цм.

Удаљености од запаљивих материјала су приказане на слици 4, страна 55.

Ако се шпорет поставља на под од запаљивог материјала, мора се ставити на подлогу која не гори и која ће служити као изолација. Она мора бити у тлоцрту 800 mm x предње стране и по 400 mm у осталим правцима око шпорета.

Упутство за употребу

Пре него што први пут потпалите ватру, влажном па сувом крпом пребришите све емајлиране површине и плочу за кување. Испорбајте како функционише регулатор ваздуха и покопац димоводног канала.

Делови од шпорета су обојени бојом отпорном на високу температуру. Код првог ложења ова боја постепено стврдњава, па може доћи до димљења и карактеристичног мириса. Због тога се побрините да просторија буде добро проветрена.

Упозорење! Ако прво ложење није умерено може доћи до оштећења боје.

Због тога приликом првих ложења (најмање 10 сати) ложите умереном ватром (пуњења не смеју бити већа од пола препоручене количине горива за номиналну снагу).

УПОЗОРЕЊЕ! За потпаљивање ватре никад не користите шпиритус н бензин.

Функционисање шпорета и квалитет изгарања зависе о квалитету горива и димњака, добром подешавању јачине ватре, чистоћи шпорета и правилном ложењу. Шпорет је предвиђен да се ложи дрвима. Ложите само сувим дрвима. Код ложења влажним дрвима настаје чађ која може да узрокује зачепљење димњака. Када користите дрвене брикете, имајте на уму да имају већу калоријску вредност и да се уређај може оштетити прегревањем. Не спаљујте никакав отпад, поготово пластику. У многим отпадним материјалима се налазе штетне супстанције, које су штетне за шпорет, димњак и околину. За постизање номиналне снаге препоручујемо да додате по два комада дрвета, а регулатор ваздуха отворите на позицију која Вам за јачину ватре најбоље одговара.

Пепељара треба редовно да се празни. За потпалу ватре можете да користите новински папир и сува ситна дрва.

Регулатор ваздуха код потпале регулатор ваздуха треба да је максимално отворен, а дугме полуге поклопца димног канбала извучено напоље. Код потпале ватре, када је напољу температура изнад 15°C, може да се деси да у димњаку нема подпритиска (димњак слабо вуче). У том случају покушајте потпалом димњака да остварите потребан подпритисак. За потпалу ватре немојте да користите шпирит, бензин или неко друго слично гориво. Немојте да држите никакве запаљиве течности близу шпорета.

Врата ложишта морају увек да буду добро затворена, осим када додајете дрва. Шпорет треба редовно да се чисти и да га димњачар или нека друга стручна особа контролише. Шпорет чистите с изузетном пажњом. Чистите га само кад је хладан, тако да се скине и очисти горња плоча и димоводна цев. Одговарајућом четком скините слој чађи с унутрашњости, а кроз отвор за чишћење (сл. 2А, страна 53, најмање једном месечно уз честу употребу) и иза шпорета (сл. 2Б, страна 53, најмање два пута годишње), испод врата рерне, одговарајућом лопатом извучите пепео и чађ напоље. Обавезно очистите и прегледајте шпорет након дужег периода ложења.

Снагу шпорета регулишите додавањем одређене количине горива и ваздуха помоћу регулатора ваздуха на вратима ложишта. Минималну снагу (лагану ватру) ћете постићи када смањите довод ваздуха за изгарања на минимум. У случају преоптерећења (прејакe ватре) ставите регулатор ваздуха на минимум да се ватра постепено стиша.

Када користите рерну, нарочито код печења хлеба или другог дизаног теста, **да одгоре не изгори**, направите следеће:

зго не изгори, поступите на следећи начин:

- Полуга заклопке за димне гасове мора се гурнути унутра.
- Пре стављања припремљеног продукта у пећницу, она мора да буде загрејана на 170-190 °C. Време за предгревање на поменуту температуру од почетног паљења зависи од собне температуре, атмосферски услови, димњак, одржавана пећ, зато препоручујемо након ложења чешће додавање **мањих исечених дрва** да би се брже достигла температура печења. (ПАЗИТЕ!!! Када се упали, полуга се извлачи, а када је ватра добро упаљена, полуга се гура унутра.)

• Да бисте одржали жељену температуру печења, ставите једну до две трупце на ватру.

- Препарат се поставља на дно рерне (решетка служи за подгревање хране).
 - Препорука је да се у току печења тепсија једанпут окрене.
- Брзо закувавање у јаче загревање плоче за кување ћете да постигнете ако поклопац димних гасова буде отворен, тј. Дугме повучено напоље.

Водите рачуна да су делови шпорета, нарочито горња плоча, ИНОКС ручке врата ложишта и рерне, рукохват, дугме поклопца врући те да шпоретом могу да се служе само одрасле особе. **ЗБОГ ТОГА КОРИСТИТЕ ЗАШТИТНУ РУКАВИЦУ!**

На шпорету не смеју да се раде никакве поправке и преправке. Било какве поправке на шпорету смеју да раде само овлаштене особе, а уграђивати се смеју само оригинални резервни делови.

У време нормалног рада, нарочито с влажним горивом долази до таложења чађи и катрана. Ако се занемари редовна конторла и чишћење димњака, повећава се опасност од пожара у димњаку. У случају појаве ватре у димњаку направите следеће:

- Не користите воду за гашење
- Затворите све доводе ваздуха у шпорет и димњак
- Након гашења ватре позовите димњачара да прегледа димњак
- Позовите сервис службу, односно произвођача да прегледа шпорет**

За чишћење емајлованих и обојених делова користите воду и сапун, неабразивне или хемијски неагресивне детерџенте.

Пезервни делови и прибор, слика 3, страна 54:




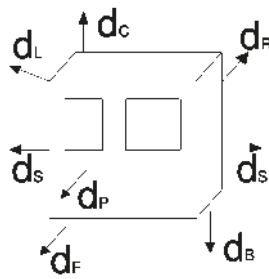
| Позиција | Назив | Ознака позиције | Позиција | Назив | Ознака позиције |
|----------|--------------------------------------|-----------------|----------|-------------------------------|-----------------|
| 12 | Наставак дима | ŠP-12 | 219 | Пречка маске | PTP-220 |
| 18 | Наставак за аир Гала | PL-18 | 220 | Зачеље фиоке | ŠPG-220 |
| 23 | Носач галерије | ŠP-023 | 244 | Тепсија | CNL-244 |
| 35-000 | Галерија | ŠPG-35-000 | 251 | Лева страна плашта | ŠPG-251 |
| 37-000 | Склоп регулатора секундарног ваздуха | ŠPG-37-000 | 252 | Десна страна плашта | ŠPG-252 |
| 38-000 | Лева ручка врата | ŠPG-38-000 | 253 | Зачеље плашта | ŠPG-253 |
| 39-000 | Десна ручка врата | ŠPG-39-000 | 254 | централни лим | ŠPG-254 |
| 42-000 | Монтажа пећнице | ŠPG-42-000 | 257 | Димна баријера | ŠPG-257 |
| 57 | Водич за пепељаре | ŠP-057 | 260 | Водич за регулатор | ŠPG-260 |
| 94 | Регал | CNL-05 | 261 | Држач пепељаре | ŠPG-261 |
| 98 | Регал бочни | ŠP-98 | 262 | Водипица фиоке | ŠPG-262 |
| 103 | Цовер | ŠPC-103 | 265 | Горња димна баријера | ŠPG-265 |
| 122 | Поклопац отвора за дим | ŠPL-122 | 266D | Бочница десна | ŠPG-266D |
| 130 | Продужни оквир за дим | ŠPG-130 | 266L | Бочница лево | ŠPG-266L |
| 150 | Рост | ŠPG-150 | 267 | Угао оквира | ŠPG-267 |
| 151 | Задњи део ложишта | ŠPG-151 | 269 | Заштита рерне, предња | ŠPG-269 |
| 152 | Страна ложишта, спољна | ŠPG-152 | 270 | Заштита плашта | ŠPG-270 |
| 153 | Страна ложишта, унутрашња | ŠPG-153 | 271 | Заштита бочнице | ŠPG-271 |
| 154 | Секундарни дефлектор ваздуха | ŠPG-154 | 272 | Плашт фиоке | ŠPG-272 |
| 155 | Регулатор ваздуха | ŠPG-155 | 273 | Пепељара | ŠPG-273 |
| 156 | Ваздушна комора | ŠPG-156 | 274 | Маска предњице | ŠPG-274 |
| 157 | Поклопац за отварање ручке | ŠPG-157 | 275 | Заштита рерне, задња | ŠPG-275 |
| 158 | Прстен | ŠPG-158 | 276 | Заштита унутрашњег слоја | ŠPG-276 |
| 159 | Подршка за преклоп | ŠPG-159 | 278 | Маска фиоке | ŠPG-278 |
| 160 | Септум | ŠPG-160 | 280 | Унутрашњи поклопац основе | ŠPG-280 |
| 161 | Поклопац отвора за чишћење | ŠPG-161 | 281 | Бочни панел постоља | ŠPG-281 |
| 162 | Постоље | ŠPG-162 | 282 | Предњи панел постоља | ŠPG-282 |
| 163 | Рам | ŠPG-163 | 405 | Стако врата ложишта | ŠPG-405 |
| 164 | Плоча | ŠPG-164 | 408 | Преклопна полуга ф5,2х406 | ŠPG-408 |
| 165 | Предњица | ŠPG-165 | 409 | Полуга регулатора ваздуха | ŠPG-409 |
| 166 | Десни оквир ланице | ŠPG-166 | 411 | Стакло на вратима пећнице | ŠPG-411 |
| 167 | Леви оквир ланице | ŠPG-167 | 412 | Термометар | ŠPG-412 |
| 168 | Врата ложишта | ŠPG-168 | 413 | Преграда коморе за сагоревање | ŠPG-413 |
| 169 | Врата пећнице | ŠPG-169 | 414 | Водипица фиоке – комплет | ŠPG-414 |
| 170 | Омот фиоке | ŠPG-170 | 415 | Пролеће врата | ŠPG-415 |
| 171 | Носач роста | ŠPG-171 | 416 | Заштитна бочна капа | ŠPG-416 |
| 714 | Димоводна клапна | ŠPL-714 | Прибор: | | |
| 200 | Држач стакла | DS-200 | 803 | Лопата за чишћење | |
| | | | 804 | Дршка за послуживање | |
| | | | 806 | Заштитна рукавица са логом | |
| | | | | пламен црвеним | |
| | | | 820 | Жарач 60 | |

**ЗАДРЖАВАМО ПРАВО НА ПРОМЕНЕ КОЈЕ НЕ УТИЧУ
НА ФУНКЦИОНАЛНОСТ И СИГУРНОСТ АПАРАТА!**

PL DEKLARACJA ZGODNOSCI

Niniejszym oświadczamy, że produkt ten spełnia wszystkie istotne kryteria normy EN 16510-2-3:2022 i posiada oznakowanie **CE** zgodnie z dyrektywą Rady UE 2009/125/WE oraz rozporządzeniami UE 2015/1185 i 305/2011.

Požega, 10.03.2025.

| | | | | | | |
|---|--------------------------|-------------------|--|---------|-----------|-----------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Typ | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Numer deklaracji właściwości użytkowych | | | |
| | | | 00066-CPR-2024/03/20 | | | |
| | Kuchenka na paliwa stałe | | Paliwa: Drewno | | | |
| Urządzenie niewymagające ciągłego ładowania. | | INT | Typ urządzenia: | | BE | |
| DANE TECHNICZNE | | NOMINALNIE | Minimalne odległości od materiałów palnych (mm) | | | |
| Moc cieplna | 9,0 | kW | $d_b=0$ | $d_f=0$ | $d_c=750$ | $d_a=250$ |
| Efektywność | 81,5 | % | $d_s=400$ | $d_l=0$ | $d_r=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | |
| Cząstek stałych (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | |
| Temperatura spalin | 242 | °C | | | | |
| Minimalny ciąg kominowy | 12 | Pa | | | | |
| Strumień masy spalin | 10,8 | g/s | | | | |
| Współczynnik EEI | 108 | | Rok produkcji | | | |
| Klasa energetyczna | A+ | | | | | |
| Bezpieczeństwo przeciwpożarowe dotyczące montażu do komina | T400 G | | | | | |
| Należy używać jedynie zalecanych paliw. | | | | | | |
| Urządzenie powinno posiadać osobny komin. | | | | | | |
| Zaleca się zapoznanie się z instrukcją. | | | | | | |
| Kraj pochodzenia: Chorwacja | | | | | | |

 **Plamen**

HR-34000 Požega, Njemačka 36
 tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
 www.plamen.hr

Kuchenka na paliwa stałe Plamen 910 Glas jest jedną z wielu kuchenek firmy Plamen, które mogą w idealny sposób zaspokoić Państwa potrzeby. Zachęcamy Państwa do UWAŻNEJ LEKTURY NINIEJSZEJ INSTRUKCJI, abyście z jej pomocą już przy pierwszym użyciu kuchenki mogli uzyskać jak najlepsze rezultaty. Wygląd zewnętrzny kuchenki zaprezentowano na okładce niniejszej instrukcji. Podstawowe części kuchenki zostały wykonane z emaliowanej i ocynkowanej blachy stalowej oraz odlewów z wysokiej jakości szarego żeliwa.

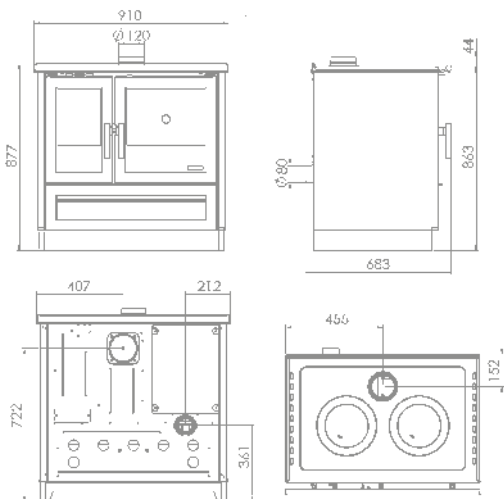
Parametry techniczne

Wymiary: Sz.x W.x Gł. 91x87,7x68,3 cm
 Waga: 178 kg
 Moc nominalna: 9 kW
 Wylot kanału spalinowego (z tyłu i z góry): Ø 120 mm

Wymagany ciąg kominowy: 10-20 Pa
 Temperatura na wylocie spalin: 242°C
 Przepływ spalin przy założonej nominalnej mocy: 10,8 gr/sek

Zalecane materiały opałowe dla uzyskania nominalnej mocy:
 -drewno 2 - 3 kg/h

Optymalne wymiary drewna:
 -obwód 20-30 cm
 -długość 25-35 cm



Instrukcja montażu

Przy montowaniu kuchenki należy przestrzegać lokalnych, narodowych i europejskich przepisów (norm).

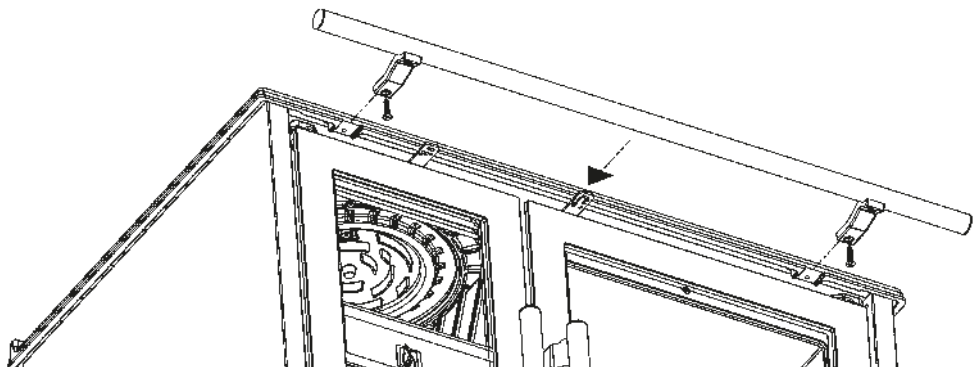
Po rozpakowaniu kuchenki, należy ją uważnie obejrzeć, w celu sprawdzenia czy nie została uszkodzona w czasie transportu. Zauważone uszkodzenia należy zgłosić natychmiast, gdyż reklamacje po czasie nie będą uznawane.

W szufladzie na drewna znajdują się przyrządy dodatkowe oraz galeryjka, którą należy zamontować zgodnie z rysunkiem nr 1.

W odpowiednim miejscu wyznaczonym spalinowych. Należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby kuchenka i komin były ze sobą połączone mocno i szczelnie. Kuchenkę podłącza się do komina za pomocą standardowej rury o średnicy 120 mm. Rury dymowe muszą mieć odpowiedni kąt wzniesienia. Nie należy podłączać kuchenki do komina, do którego już zostało podłączone inne urządzenie. Należy sprawdzić, czy komin nie jest uszkodzony lub pęknięty.

W pomieszczeniu, w którym instaluje się kuchenkę musi być zapewniony dostateczny przepływ powietrza. Jeżeli w pomieszczeniu wbudowany jest już jakiś aspirator (np. pochłaniacz powietrza) lub inne tego typu urządzenie ssące, należy zapewnić stały dopływ świeżego powietrza poprzez specjalny otwór wyposażony w siatkę zabezpieczającą, która uniemożliwi jego zapychanie się.

Przy instalowaniu kuchenki należy mieć na uwadze łatwy dostęp do niej, ze względu na konieczność czyszczenia kanałów dymowych i komina.



Rysunek 1

Należy uważać, aby w bezpośrednim sąsiedztwie kuchenki nie znajdowały się materiały łatwopalne. Kuchenkę można zamontować jedynie w zwykłym pomieszczeniu, w którym nie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem. Jeśli takie niebezpieczeństwo wystąpi, kuchenkę należy wyłączyć.

Konieczne jest zapewnienie minimalnej odległości kuchenki od przedmiotów łatwopalnych, takich jak: drewno, heraklit, płyty wiórowe i płyty z korka itp. zgodnej z parametrami podanymi w tablicach parametrów technicznych. Jeśli materiały są jeszcze bardziej łatwopalne, jak np. PCV, poliuretan, włókna drewniane itp. lub nie jest znany ich stopień palności wspomniane odległości należy podwoić.

Materiały wrażliwe na temperaturę znajdujące się w bezpośredniej strefie promieniowania ciepłego przed piecem muszą znajdować się w odległości co najmniej 80 cm.

Odległości od materiałów łatwopalnych pokazano na rysunku 4, strona 55.

W przypadku instalacji kuchenki na podłodze wykonanej z materiału palnego, należy ją ustawić na podłożu izolacyjnym i niepalnym. Podłoże to powinno być ustawione 800mm z przodu i po 400m z pozostałych stron kuchenki.

Instrukcja obsługi

Przed pierwszym użyciem, wszystkie powierzchnie emaliowane i płytę grzejną należy przetrzeć wilgotną, a następnie suchą szmatką. Należy sprawdzić prawidłowość funkcjonowania regulatora przepływu powietrza i zaworu kanału dymowego.

Części pieców są malowane farbą odporną na gorącą. Podczas pierwszego palenia może wydzielać się dym i charakterystyczny zapach, którego przyczyną jest stopniowo utwardzanie się farby. Z powodu tego powinno zapewnić intensywnie wietrzenie pomieszczenia.

Ostrzeżenie! Użycie nieumiarkowanej ilości paliwa przy pierwszym rozpaleniu może wywołać uszkodzenie farby.

Z tego powodu, pierwszego rozpalenia (przynajmniej 10 godzin) powinno się dokonać przy umiarkowanym ogniu (ilości paliwa nie powinny przekraczać połowy ilości zalecanych przy mocy nominalnej).

OSTRZEŻENIE! Nie używać alkoholu i benzyny do zapłonu lub ponownego zapłonu.

Funkcjonowanie kuchenki i jakość procesów spalania zależy od jakości stosowanego paliwa i komina, regulacji intensywności ognia, czystości kuchenki oraz prawidłowego rozpalenia. Do rozpalenia kuchenki zaleca się stosowanie drewna. Należy używać jedynie suche drewno. Używanie mokrego drewna skutkuje powstaniem sadzy, która może zapchać komin. Używając brykietów drzewnych należy pamiętać, że mają one wyższą kaloryczność i że urządzenie może ulec uszkodzeniu w wyniku przegrzania. Nie należy palić żadnych odpadów, szczególnie nie tworzyw sztucznych. Wiele materiałów odpadowych zawiera szkodliwe substancje, które mogą mieć niekorzystny wpływ na kuchenkę, komin i otoczenie. W celu osiągnięcia nominalnej mocy, zaleca się dorzucanie dwóch kawałków drewna i ustawienie regulatora przepływu powietrza w pozycji najbardziej odpowiedniej w odniesieniu do pożądanej intensywności ognia.

Popielnik należy regularnie czyścić. Do podpałki można użyć gazety lub suchych kawałków drewna.

Przy rozpalaniu regulator przepływu powietrza powinien być ustawiony w maksymalnej pozycji, a przycisk zaworu kanału dymowego należy zwolnić (wycisnąć). Przy rozpalaniu ognia, gdy zewnętrzna temperatura przekracza 15°C, w kominie może zabraknąć ciągu (komin słabo ciągnie). Wówczas należy zapewnić dodatkowy ciąg poprzez rozpalenie komina. Do rozpalenia ognia nie wolno używać spirytusu, benzyny ani innego paliwa tego rodzaju. W sąsiedztwie kuchenki nie należy przechowywać żadnych łatwopalnych płynów.

Drzwiczki paleniska powinny być zawsze szczelnie zamknięte; otwiera się je jedynie w trakcie dodawania paliwa. Kuchenkę należy regularnie czyścić i zapewnić stałą kontrolę komina przez kominarza lub innych uprawnionych osób. Kuchenkę należy czyścić zachowując szczególną ostrożność. Czyści się ją wyłącznie, gdy jest zimna poprzez zdjęcie i wyczyszczenie górnej płyty i rury dymowej. Przy pomocy specjalnie do tego przeznaczonej szczotki usuwa się warstwę sadzy z wnętrza, a poprzez otwór do czyszczenia umieszczonego pod drzwiczkami piekarnika (rys. 2A, s. 53, przynajmniej raz w miesiącu przy częstym użytkowaniu) i za piecem (rys. 2B, s. 53, przynajmniej 2 razy w roku), przy pomocy odpowiedniego przyrządu usuwa się popiół i sadzę. Czyszczenia i przeglądu kuchenki należy obowiązkowo dokonać w przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu.

Moc kuchenki reguluje się poprzez dokładanie odpowiedniej ilości opału i powietrza przy pomocy regulatora przepływu powietrza umieszczonego na drzwiczkach paleniska. Minimalną moc (wolny ogień) otrzymuje się poprzez zredukowanie dopływu powietrza do minimum. W przypadku nadmiernego obciążenia (pojawienia się zbyt dużego ognia) regulator przepływu powietrza należy ustawić w minimalnej pozycji, aby ogień stopniowo się zmniejszał.

W celu **uniknięcia przypalenia się wypieków z wierzchu**, w przypadku pieczenia chleba lub innych podobnych wypieków z ciasta rosnącego należy postąpić w następujący sposób:

- Dźwignia klapy spalin trzeba go wepchnąć do środka.
- Przed włożeniem preparatu do piekarnika należy go podgrzać do temperatury 170-190°C. Czas dla podgrzania do podanej temperatury od początkowego zapłonu zależy od temperatury pokojowej, warunki atmosferyczne, komin, zadbane piec, dlatego polecamy po rozpaleniu częstsze dodawanie mniejszych kawałków drewna, aby szybciej osiągnąć temperaturę wypalania. (STRZEC SIĘ!!! Po zapaleniu dźwignia jest wyciągana, a gdy ogień jest dobrze rozpalony, dźwignia jest wciskana.)

- Aby utrzymać żadaną temperaturę pieczenia, umieść na ogniu od jednego do dwóch polan.
- Preparat umieszcza się na dnie piekarnika (ruszt służy do odgrzewania potraw).
- Zaleca się jednokrotne obrócenie formy do pieczenia w trakcie pieczenia.

Należy zwracać uwagę na to, że poszczególne części kuchenki, w szczególności górna pływa grzejna, INOX uchwyty drzwiczek paleniska i piekarnika, przycisk zaworu są gorące oraz, że kuchenka jest przeznaczona jedynie dla osób pełnoletnich. Z TEGO POWODU ZALECAMY UŻYWANIE RĘKAWICY OCHRONNEJ!

Nie wolno dokonywać żadnych samodzielnych napraw ani zmian w kuchenke. Wszystkie czynności naprawcze powinny być dokonywane przez uprawnione do tego osoby, a przy wymianie powinno się używać jedynie oryginalnych części zamiennych.

W czasie normalnego użytkowania, szczególnie w przypadku stosowania wilgotnych paliw dochodzi do odkładania się sadzy i substancji smolistych. Zaniedbanie regularnej kontroli i czyszczenia komina zwiększa zagrożenie pożarem. W przypadku pojawienia się ognia w kominie, należy postąpić w następujący sposób:

- Do tłumienia ognia nie należy używać wody;
- Należy zamknąć wszystkie dopływy powietrza do kuchenki oraz komina;
- Po ugaszeniu ognia należy wezwać kominarza, aby dokonał przeglądu komina;
- Należy wezwać serwis naprawczy lub producenta, aby dokonał przeglądu kuchenki.**

Do czyszczenia emalii i części lakierowanych używać wody i mydła, nieściernych lub chemicznie nieagresywnych detergentów.

Wykaz części zamiennych i przyrządy, rysunek 3, strona 54:

| Pozycja | Nazwa | Znak pozycji | Pozycja | Nazwa | Znak pozycji |
|---------|--------------------------------------|--------------|------------|--|--------------|
| 12 | Przewód dymowy | ŠP-12 | 219 | Poprzeczki maski | PTP-220 |
| 18 | Przedłużenie powietrza Gala | PL-18 | 220 | Tyłna część szuflady | ŠPG-220 |
| 23 | Element nośny galeryjki | ŠP-023 | 244 | Blacha | CNL-244 |
| 35-000 | Galeryjka | ŠPG-35-000 | 251 | Lewa strona płaszczka | ŠPG-251 |
| 37-000 | Zespół regulatora powietrza wtórnego | ŠPG-37-000 | 252 | Prawa strona płaszczka | ŠPG-252 |
| 38-000 | Uchwyt drzwiczek lewa | ŠPG-38-000 | 253 | Tył płaszczka | ŠPG-253 |
| 39-000 | Uchwyt drzwiczek prawo | ŠPG-39-000 | 254 | Centralny cyna | ŠPG-254 |
| 42-000 | Montaż piekarnika | ŠPG-42-000 | 257 | Przegroda dymna | ŠPG-257 |
| 57 | Popielniczka | ŠP-057 | 260 | Przewodnik po regulator | ŠPG-260 |
| 94 | Półka | CNL-05 | 261 | Prowadnica popielniczkę | ŠPG-261 |
| 98 | Półka boczna | ŠP-98 | 262 | Prowadnica szuflady | ŠPG-262 |
| 103 | Okrągła płytką | ŠPC-103 | 265 | Górna bariera dymowa | ŠPG-265 |
| 122 | Otwarcie pokrywy spalin | ŠPL-122 | 266D | Boczna strona zabezpieczająca prawa | ŠPG-266D |
| 130 | Rama przewodu dymowy | ŠPG-130 | 266L | Boczna strona zabezpieczająca lewa | ŠPG-266L |
| 150 | Ruszt | ŠPG-150 | 267 | Narożnik ramy | ŠPG-267 |
| 151 | Tyłna część paleniska | ŠPG-151 | 269 | Przednia ochrona piekarnika | ŠPG-269 |
| 152 | Zewnętrzna boczna strona paleniska | ŠPG-152 | 270 | Ośłona pokrywy | ŠPG-270 |
| 153 | Wewnętrzna boczna strona paleniska | ŠPG-153 | 271 | Ochrona ściany bocznej | ŠPG-271 |
| 154 | Deflektor powietrza wtórnego | ŠPG-154 | 272 | Pokrywa ochronna szuflady | ŠPG-272 |
| 155 | Regulator dopływu powietrza | ŠPG-155 | 273 | Popielnik | ŠPG-273 |
| 156 | Komora powietrzna | ŠPG-156 | 274 | Maska przednia | ŠPG-274 |
| 157 | Ośłona otwierająca uchwyt | ŠPG-157 | 275 | Tyłna ochrona piekarnika | ŠPG-275 |
| 158 | Pierścień | ŠPG-158 | 276 | Ochrona warstwy wewnętrznej | ŠPG-276 |
| 159 | Wsparcie kłapy | ŠPG-159 | 278 | Maska szufladowa | ŠPG-278 |
| 160 | Przegroda | ŠPG-160 | 280 | Wewnętrzna osłona podstawy | ŠPG-280 |
| 161 | Pokrywa otworu do czyszczenia | ŠPG-161 | 281 | Maska stojąca z boku | ŠPG-281 |
| 162 | Podstawa kuchenki | ŠPG-162 | 282 | Maska na stojaku przednim | ŠPG-282 |
| 163 | Rama (obudowa) | ŠPG-163 | 405 | Szkoło w drzwiach paleniska | ŠPG-405 |
| 164 | Płyta grzejna | ŠPG-164 | 408 | Dźwignia zaworu $\phi 5,2 \times 406$ | ŠPG-408 |
| 165 | Część przednia | ŠPG-165 | 409 | Dźwignia regulatora powietrza | ŠPG-409 |
| 166 | Rama szuflady prawa | ŠPG-166 | 411 | Szkoło w drzwiach piekarnika | ŠPG-411 |
| 167 | Lewa rama szuflady | ŠPG-167 | 412 | Termometr | ŠPG-412 |
| 168 | Drzwiczki paleniska | ŠPG-168 | 413 | Podział komory spalania | ŠPG-413 |
| 169 | Drzwiczki piekarnika | ŠPG-169 | 414 | Prowadnica szuflady - set | ŠPG-414 |
| 170 | Izolacja szuflady | ŠPG-170 | 415 | Sprężyna drzwi | ŠPG-415 |
| 171 | Nośnik pieczeni | ŠPG-171 | 416 | Ochronna nasadka boczna | ŠPG-416 |
| 714 | Zawór | ŠPL-714 | Przyrządy: | | |
| 200 | Element podtrzymujący szkło | DS-200 | 803 | Łopatka do czyszczenia | |
| | | | 804 | Rączka | |
| | | | 806 | Rękawica ochronna z logo PLAMEN - czerwona | |
| | | | 820 | Pogrzebacz 60 | |




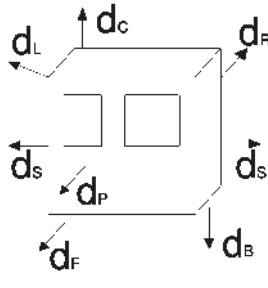
ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN, KTÓRE NIE MAJĄ WPLYWU NA FUNKCJONALNOŚĆ I BEZPIECZEŃSTWO URZĄDZENIA.



ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме, че този продукт отговаря на съществените изисквания на EN 16510-2-3:2022, с надпис **CE** в съответствие с Директива EU 2009/125/ЕО и Регламенти EU 2015/1185 и 305/2011.

Пожега, 12.07.2024.

| | | | | | | |
|---|----------------------------------|-------------------|--|---------|-----------|-----------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Тип | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Номер на Декларацията за свойствата: | | | |
| | | | 00066-CPR-2024/03/20 | | | |
| | Потварска печка на твърди горива | | Гориво: дърво | | | |
| Уредът е предназначен за рядко топление. | | INT | Тип устройство: | | BE | |
| ТЕХНИЧЕСКИ ПОДАЦИ | | НОМИНАЛНО | Минимално разстояние от запалими материали (mm) | | | |
| Номинална мощност | 9,0 | kW | $d_B=0$ | $d_F=0$ | $d_C=750$ | $d_R=250$ |
| Ефективност | 81,5 | % | $d_S=400$ | $d_L=0$ | $d_P=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | |
| Прах (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | |
| Изходна температура на димните газове | 242 | °C | | | | |
| Минимална основа на дымохода | 12 | Pa | | | | |
| Масов поток на димните газове | 10,8 | g/s | | | | |
| Индекс EEI | 108 | | | | | |
| Енергийна етикет | A+ | | | | | |
| Пожарна безопасност на монтаж на комин | T400 G | | | | | |
| Използвайте препоръчителното гориво. | | | | | | |
| Уредът не може да се използва с общ комин. | | | Сериен номер | | | |
| Консултирайте се с инструкциите за употреба. | | | | | | |
| Страна на произход: Хърватия | | | | | | |



HR-34000 Požega, Njemačka 36
 tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
 www.plamen.hr

Печката на твърдо гориво Plamen 910 Glas е модел от готварските печки Plamen, който може да задоволи Вашите потребности по най-добрия начин. Моля, **ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ**, за да постигнете възможно най-добри резултати още при първоначалната употреба на тази печка.

Външният изглед на печката е показан на началната страница на тези инструкции. Основните части на печката са изработени от емайлирани и поцинковани стоманени пластини и отливки от качествено сиво желязо.

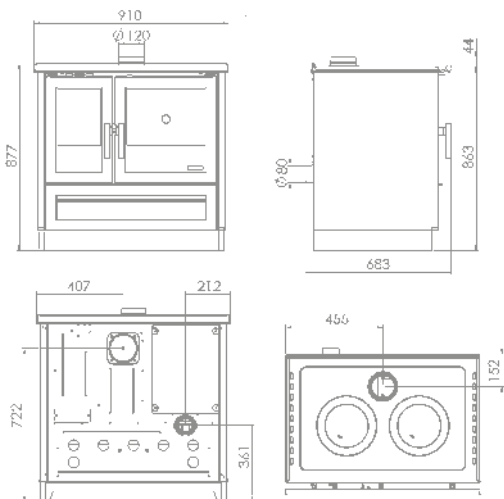
Технически данни:

| | |
|--------------------------------|-----------------|
| Мерки Ш x В x Д: | 91x87,7x68,3 cm |
| Тегло: | 178 kg |
| Енергийна мощност: | 9 kW |
| Коминна връзка – горе и отзад: | Ø 120 mm |

| | |
|---|-----------|
| Необходимо подналягане на комина: | 10-20 Pa |
| Изходяща температура на димните газове: | 242°C |
| Поток на газовете: | 10,8 gr/s |

| | |
|---|------------|
| Препоръчително гориво за номинална мощност: | |
| -цепени дърва | 2 - 3 kg/h |

| | |
|-------------------------------|----------|
| Оптимални размери на дървата: | |
| -обем | 20-30 cm |
| -дължина | 25-35 cm |



ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ

При монтаж на готварската печка е необходимо да спазвате местните, национални и европейски правила (норми).

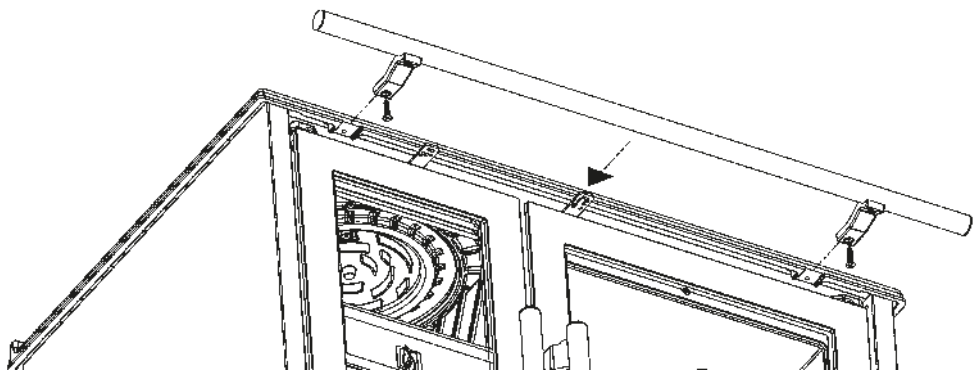
Когато отстраните амбалажа, необходимо е добре да огледате печката за евентуални повреди възникнали при транспорта. В случай че забележите такива, веднага направете рекламация, в случай че не го сторите, по-късно такава няма да бъде приета от наша страна.

В отделението предназначено за дърва има инструмент и инструкции за монтаж спрямо фиг. 1

На съответното място поставете коминната връзка. Връзката между печката и комина трябва да бъде здрава и устойчива. Печката се свързва към комина с помощта на стандартна тръба с диаметър Ø 120 mm. Необходимо е димоотводните тръби да имат еднакъв наклон на всички места. Не свързвайте печката с комина, към който вече е свързан друг уред. Необходимо е да проверите комина за повреди и пукнатини.

В помещението, в което ще се монтира печката трябва да се осигури достатъчен приток на въздух за изгаряне. Ако в помещението има вграден аспиратор или някакъв друг потребител на въздух, необходимо е, през специален отвор с предпазна мрежа, която не може да бъде скъсана, да се осигури редовен приток на свеж въздух.

Обърнете внимание печката да бъде инсталирана на място, където почистването на димоотводните канали и комина е възможно.



Фиг. 1

Внимавайте в непосредствена близост до печката да няма запалими вещества, както и да бъде вградена само в помещение, където няма опасност от пожар и експлозия. В случай че съществува такава опасност, необходимо е печката да бъде изключена.

Необходимо е да осигурите минимална отдалеченост на печката от запалими предмети като: дърво, хераклит, шперплат, корк и др. спрямо данните от таблицата с технически данни. В случай че материалите са още по-лесно запалими от типа на: PVC, полиуретан, дървесни влакна и др., или степента на запалимост не е ясна, необходимо е да удвоите.

Температурно чувствителните материали в пряката зона на топлинно излъчване пред печката трябва да са на минимално разстояние от 80 см.

Разстоянията от запалими материали са показани на Фигура 4, страница 55.

При инсталирането на готварската печка върху под от запалим материал, необходимо е под печката да се постави изолационна незапалима подложка. Нейните размери трябва да са 800 мм от лицевата страна и по 400 мм в останалите посоки около печката.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Преди първоначалното запалване на печката избършете всички емайлirани плоскости и готварската плоча най-напред с влажна, а след това и със суха кърпа. Изпробвайте функциите на въздушния регулатор и амортизьора на комина.

Печката е боядисана с топлоустойчива боя и при първото зареждане и запалване, боята постепенно се втвърдява, при което може да се стигне до образуването на дим и характерен мирис. Поради това се постарайте добре да проветряват помещението.

Внимание! Ако пренатоварите при първото палене, може да се стигне до повреждане на боята.

Поради това, при първата употреба (най-малко десет часа), поддържайте средно слаб огън (пълнете най-много до половината от препоръчаното количество).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте спирт, бензин, или подобни запалителни течности.

Функционирането на печката и качеството на горенето зависят от качеството на горивния материал и комина, доброто регулиране на огъня, чистотата на печката и правилното запалване. Печката е предвидена за палене с дърва. Използвайте само сухи дърва. При горенето на влажен дървен материал се образуват мастни сажди, които могат да доведат до запушване на комина.

Когато използвате дървени брикети, имайте предвид, че те имат по-висока калоричност и че устройството може да се повреди при прегряване. Не палете, каквито и да било отпадъци, особено пластмаса. Много от отпадъчните материали съдържат вредни материали, които са вредни за печката, комина и околността. За постигането на номинална мощност препоръчваме да добавяте по две дървета, а въздушния регулатор да отворите в позиция, която отговаря най-добре на силата на огъня.

Редовно почиствайте пепелника. За разпалване на огъня можете да използвате вестникарска хартия и сухи съчки.

Въздушният регулатор при разпалването трябва да бъде максимално отворен, а копчето на лоста на димоотводния канал трябва да се издърпа навън. По време на преходния период, когато външната температура е над 15 °С, може да се окаже, че в комина няма подналягане (коминът не „дърпа“). В този случай опитайте чрез подпалване на комина да осъществите необходимото подналягане. Не използвайте спирт, бензин или друг вид течно гориво за палене. Не съхранявайте, каквито и да било запалими течности в близост до печката.

Вратата на горивната камера винаги трябва да бъде добре затворена, освен в случаите, когато добавяте дърва. Редовно почиствайте печката и извършвайте проверка на комина. Изключително внимателно почиствайте печката и единствено, когато тя е студена, като отстранявате и почиствате горната плоча и димоотводната тръба. С помощта на съответната четка отстранете натрупалия се слой сажди във вътрешността, а през отвора за чистене под вратата на фурната (фиг. 2А, страница 53, поне веднъж месечно с честа употреба) и зад печката (фиг. 2В, страница 53, поне два пъти годишно), издърпайте пепелта и саждите на вън с помощта на стъргалото. Почистването и проверката на печката е необходимо и задължително след по-дълъг период на палене.

Регулирайте мощността на печката като добавяте определено количество горивен материал и въздух с помощта на въздушния регулатор на вратата на горивната камера. Минимална мощност (слаб огън) ще постигнете като намалите притока на въздух за минимално горене. В случай на прекалено силен огън, затворете въздушния регулатор до минимум, при което огънят постепенно ще утихне.

При употребата на печката, особено при печенето на хляб или друго тесто, **за да не изгори отдолу**, действайте по следния начин:

- Лостът на клапата за димни газове трябва да се набута вътре.
 - Преди да поставите заготовката във фурната, тя трябва да се загрее до 170-190 °С. време за предварително загряване до споменатата температура от първоначалното запалване зависи от стайната температура, атмосферни условия, комин, поддържана печка, затова препоръчваме след разпалване по-често добавяне на по-дребни нарязани дърва за по-бързо достигане на температурата на изпичане. (ВНИМАВАЙ!!! Когато запали, лостът се издърпва, а когато огънят е добре запален, лостът се натиска.)
 - За да поддържате желаната температура на печене, поставете една до две цепеници на огъня.
 - Препаратът се поставя на дъното на фурната (решетката се използва за претопляне на храната).
 - Препоръчително е да обърнете тавата за печене веднъж по време на процеса на готвене.
- По-бързо загряване на плочата ще постигнете, ако амортизьорът бъде отворен т.е. копчето бъде издърпано напред.

Обърнете внимание на това, че частите на печката, особено горната плоча, инковите дръжки, вратата на горивната камера и фурната, дръжката и копчето са горещи, поради което печката може да се използва само от възрастни лица. ПОРАДИ ТОВА ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕДПАЗНА РЪКАВИЦА!

Не извършвайте, каквито и да било ремонтни действия на печката. Само оторизирани лица могат да извършват, каквито и да било интервенции на печката, а освен това се враждат само оригинални резервни части.

По време на функционирането на печката, особено при употребата на влажен горивен материал, се стига до образуване на слой сажди и катран. В случай че не почиствате редовно комина, шансът от пожар в него се увеличава. При появата на огън в комина, действайте по следния начин:

- Не използвайте вода за гасене
- Затворете всички въздушни притоци в печката и комина
- След като огънят изгасне, повикайте коминочистач, за да провери комина
- **Свържете се със сервизната служба или производителя за проверка на печката**

За почистване на емайлираните и боядисани части използвайте вода и сапун, неабразивни, или химически неагресивни почистващи препарати.


Резервни части – аксесоари, фигура 3, страница 54:

| Позиция | Име | Маркировка за позиция | Позиция | Име | Маркировка за позиция |
|---------|---|-----------------------|------------|---|-----------------------|
| 12 | Коминна връзка | ŠP-12 | 219 | Напечна греда на панела | PTP-220 |
| 18 | Продължение за въздух Гала | PL-18 | 220 | Гърбът на чекмеджето | ŠPG-220 |
| 23 | Носач на галерията | ŠP-023 | 244 | Гювеч | CNL-244 |
| 35-000 | Галерия | ŠPG-35-000 | 251 | Лява страна на мантията | ŠPG-251 |
| 37-000 | Регулатор на вторичния въздух | ŠPG-37-000 | 252 | Дясна страна на мантията | ŠPG-252 |
| 38-000 | Дръжка за врата наляво | ŠPG-38-000 | 253 | Гърбът на мантията | ŠPG-253 |
| 39-000 | Дръжка за врата надясно | ŠPG-39-000 | 254 | Централна калай | ŠPG-254 |
| 42-000 | Тяло на фурната | ŠPG-42-000 | 257 | Коминна преграда | ŠPG-257 |
| 57 | Пепелиници ръководство | ŠP-057 | 260 | Ръководство за регулатора | ŠPG-260 |
| 94 | Плоча | CNL-05 | 261 | Поставка за пепелник | ŠPG-261 |
| 98 | Странична плоча | ŠP-98 | 262 | Релси за чекмедже | ŠPG-262 |
| 103 | Калак | ŠPC-103 | 265 | Горна димна бариера | ŠPG-265 |
| 122 | Калак на коминния отвор | ŠPL-122 | 266D | Странична стена дясна | ŠPG-266D |
| 130 | Удължителна рамка за дим | ŠPG-130 | 266L | Странична стена лява | ŠPG-266L |
| 150 | Решетка | ŠPG-150 | 267 | Рамков въгл | ŠPG-267 |
| 151 | Гърбът на горивната камера | ŠPG-151 | 269 | Предна защита на фурната | ŠPG-269 |
| 152 | Странична част на горивната камера – външна | ŠPG-152 | 270 | Защита на мантията | ŠPG-270 |
| 153 | Странична част на горивната камера – вътрешна | ŠPG-153 | 271 | Странична защита | ŠPG-271 |
| 154 | Дефлектор за вторичен въздух | ŠPG-154 | 272 | Мантия за чекмедже | ŠPG-272 |
| 155 | Регулатор на въздуха | ŠPG-155 | 273 | Пепелник | ŠPG-273 |
| 156 | Въздушна камера | ŠPG-156 | 274 | Предна маска | ŠPG-274 |
| 157 | Капак за отваряне на дръжката | ŠPG-157 | 275 | Задна защита на фурната | ŠPG-275 |
| 158 | Пръстен | ŠPG-158 | 278 | Задна защита на фурната | ŠPG-278 |
| 159 | Поддръжка на клапата | ŠPG-159 | 405 | Стъкло на вратата на камината | ŠPG-405 |
| 160 | Преграда | ŠPG-160 | 408 | Лост за клапа ф5,2x406 | ŠPG-408 |
| 161 | Капак на отвора за почистване | ŠPG-161 | 409 | Лост за регулатор на въздуха | ŠPG-409 |
| 162 | Стойка | ŠPG-162 | 411 | Стъкло на вратата на фурната | ŠPG-411 |
| 163 | Рамка | ŠPG-163 | 412 | Термометър | ŠPG-412 |
| 164 | Панел | ŠPG-164 | 413 | Преграда на горивната камера | ŠPG-413 |
| 165 | Първа страница | ŠPG-165 | 414 | Релси за чекмедже – комплект | ŠPG-414 |
| 166 | Дясна рамка на чекмеджето | ŠPG-166 | 415 | Пружина на вратата | ŠPG-415 |
| 167 | Лява рамка на чекмеджето | ŠPG-167 | 416 | Защитна странична капачка | ŠPG-416 |
| 168 | Врата на горивната камера | ŠPG-168 | Аксесоари: | | |
| 169 | Врата на фурната | ŠPG-169 | 803 | Почистваща шпатула | |
| 170 | Подплата за чекмеджета | ŠPG-170 | 804 | Дръжка | |
| 171 | Държач за решетка | ŠPG-171 | 806 | Предпазна ръкавица с логото на PLAMEN-червена | |
| 714 | клапа | ŠPL-714 | 820 | Покер (маша) 60 | |
| 200 | Скоба за стъкло | DS-200 | | | |




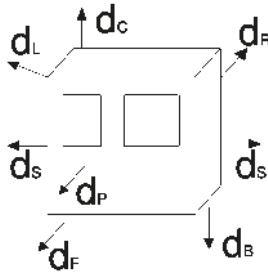
**ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ ЗАПАЗВА ПРАВОТО СИ НА ВСЯКАКВИ ПРОМЕНИ,
КОИТО НЕ ВЛИЯТ НА ФУНКЦИОНАЛНОСТТА И СИГУРНОСТТА НА УРЕДА!**



VYHLÁSENIE O ZHODOVANÍ

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok spĺňa všetky relevantné kritériá normy EN 16510-2-3:2022 a je  označený v súlade so smernicou Rady EÚ2009/125/ES a nariadeniami EÚ 2015/1185 a 305/2011.

Požega, 12.07.2024.

| | | | | | | |
|---|-----------------------|-------------------|--|---------|-----------|-----------|
|  Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36   24 | Typ | | EN 16510-1-2022 EN 16510-2-3-2022 | | | |
| | Plamen 910 Glas | | Číslo deklarácie o vlastnostiach: | | | |
| | | | 00066-CPR-2024/03/20 | | | |
| | Sporák na tuhé palivá | | Palivo: | | | |
| Výrobok je určený na stále kúrenie. | | INT | Typ zariadenia: | | | BE |
| TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE | | NOMINÁLNE | Minimálna vzdialenosť od horlivých materiálov (mm) | | | |
| Teplný výkon | 9,0 | kW | $d_B=0$ | $d_F=0$ | $d_C=750$ | $d_R=250$ |
| Účinnosť | 81,5 | % | $d_S=400$ | $d_L=0$ | $d_P=800$ | |
| CO (13% O ₂) | 838 | mg/m ³ |  | | | |
| NO _x (13% O ₂) | 90 | mg/m ³ | | | | |
| OGC (13% O ₂) | 66 | mg/m ³ | | | | |
| Pevných častíc (13% O ₂) | 29 | mg/m ³ | | | | |
| Výstupná teplota spalín | 242 | °C | | | | |
| Minimálny komínový ťah | 12 | Pa | | | | |
| Hmotnostný prietok spalín | 10,8 | g/s | | | | |
| Index EEI | 108 | | | | | |
| Energetická trieda | A+ | | | | | |
| Požiarne bezpečnosť inštalácie do komína | T400 G | | | | | |
| Používajte len odporúčané palivá. | | | Výrobné číslo | | | |
| Zariadenie sa nesmie používať v spoločnom komíne. | | | | | | |
| Prečítajte si návod na použitie a dodržujte ho. | | | | | | |
| Krajina pôvodu: Chorvátska republika | | | | | | |



HR-34000 Požega, Njemačka 36
 tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
 www.plamen.hr

Sporák na tuhé palivá Plamen 910 Glas je jedným typom z palety sporákov Plamen, ktorý môže najlepším spôsobom uspokojiť Vaše potreby. Preto Vás pozývame, aby ste **POZORNE PREČÍTALI TENTO NÁVOD**, ktorý Vám umožní dosiahnutie optimálnych výsledkov už od prvého použitia sporáku.

Vonkajší vzhľad sporáku je zobrazený na úvodnej stránke návodu. Základné súčasti sporáku sú vyrobené zo smaltovaných a pozinkovaných kovových plechov a odliatkov kvalitnej sivej liatiny.

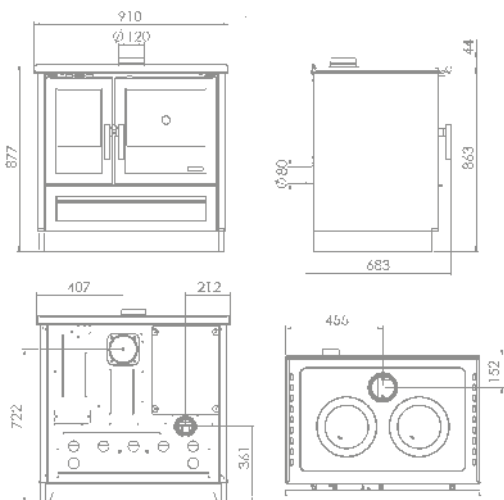
Technické údaje

| | |
|------------------------------------|-----------------|
| Miery: Š x V x D | 91x87,7x68,3 cm |
| Hmotnosť: | 178 kg |
| Menovitý výkon: | 9 kW |
| Komínové pripojenie-hore a zozadu: | Ø 120 mm |

| | |
|--|-------------|
| Potrebný prietok komínových plynov pri menovitom výkone: | 10-20 Pa |
| Výstupná teplota spalín: | 242°C |
| Prietok hmoty spalín pri menovitom výkone: | 10,8 gr/sek |

| | |
|---------------------------------------|------------|
| Odporúčané palivo pre menovitý výkon: | |
| -rúbané drevo | 2 - 3 kg/h |

| | |
|--------------------------|----------|
| Optimálne rozmery dreva: | |
| -rozsah | 20-30 cm |
| -dĺžka | 25-35 cm |



Pokyny na nastavenie

Pri príležitosti nastavovania sporáku, je potrebné sa pridrižovať miestnych, národných a európskych predpisov (noriem).

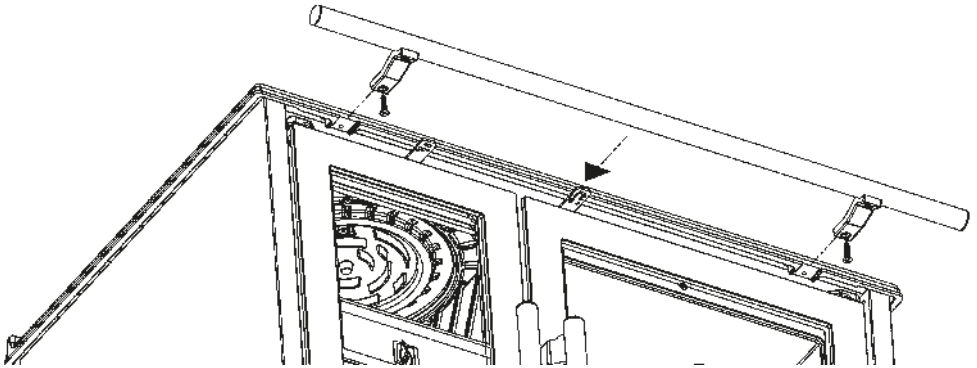
Keď sporák zbavíte obalu, potrebné je podrobne ho skontrolovať s cieľom nájsť možné poškodenia nastalé pri transporte. Spozorované poškodenia je potrebné okamžite reklamovať, pretože dodatočné reklamácie nebudeme brať do úvahy.

V zásuvke na drevo sa nachádzajú nástroje a galéria, ktorú treba upevniť na rám platne, ako na obrázku číslo 1.

Na zodpovedajúce miesto upevnite komínové pripojenie. Potrebné je brať ohľad na spájanie sporáku a komína, aby ono bolo pevné a nepriepustné. Sporák sa spája na komín pomocou štandardnej cievy priemeru Ø120 mm. Komínové cievy musia mať na všetkých miestach zodpovedajúci vzostup. Nespájajte sporák s komínom, na ktorý je už spájaný nejaký iný spotrebič. Potrebné je skontrolovať komín, aby nebol poškodený alebo napuknutý.

Do miestnosti, kde inštalujeme sporák musíme zabezpečiť dostatočný prívod vzduchu pre spaľovanie. Nakoľko je v miestnosti zabudovaný nejaký digestor alebo druhý spotrebič vzduchu, potrebné je cez špeciálny otvor, s ochrannou mrežou, ktorá sa nemôže upchať, zabezpečiť dostatočné množstvo čerstvého vzduchu.

Dávať pozor, aby bol sporák zabudovaný na miesto s jednoduchým prístupom, kvôli čisteniu komínových kanálov.



obrazok 1

Dávať pozor, aby neboli v priamej blízkosti sporáku horiace materiály, a aby bol zabudovaný do štandardnej miestnosti, kde neexistuje nebezpečenstvo od požiaru alebo výbuchu. Ak také nebezpečenstvo existuje, sporák musíme vypnúť.

Potrebné je zabezpečiť minimálnu vzdialenosť sporáku od horiacich predmetov, akými sú: drevo, heraklit, trieska, korok, a pod., a to podľa údajov z tabuľky technických údajov. Ak sú materiály ešte ľahšie zapáliteľné, ako napríklad: PVC, poliuretán, drevené vlákno a pod., alebo sú neznámeho pôvodu, tieto vzdialenosti je potrebné zdvojnásobiť.

Teplotne citlivé materiály v priamom dosahu tepelného žiarenia pred sporákom musia mať minimálnu vzdialenosť 80 cm.

Vzdialenosti od horľavých materiálov sú znázornené na obrázku 4 na strane 55.

Pri inštalovaní sporáku na podlahu, ktorá je z horiaceho materiálu, sporák musí byť postavený na izolačnú nehoriacu podlahu. Musí mať rozmery 800mm z prednej strany a po 400mm zo všetkých ostatných strán okolo sporáku.

Návod na použitie

Pri prvom zapáľovaní najprv vložte suchú handru poutierajte všetky smaltované plochy a platňu na varenie. Vyskúšajte, či funguje regulátor vzduchu a klapka komínového kanálu.

Časti kachlí sú natreté zabezpečená farbou odolnou na vysokú teplotu. Pri prvom ložení táto farba postupne tvrdne a preto môže dôjsť k špecifickému zápachu. Vetrajte dostatočne miestnosť.

Upozornenie! V prípade, že prvé kúrenie nie je mierne, môže dôjsť k poškodeniu farby.

Preto pri prvých zakúreniach (minimálne 10 hodín) naložte mierny oheň (nesmie sa podať viac ako polovica odporúčaného množstva paliva pre menovitý výkon).

UPOZORNENIE! Nepoužívať alkohol ani benzín na podpálenie alebo opakované zapáľovanie.

Postarať sa o to, aby bol sporák postavený na miesto, kde je možný jednoduchý prístup kvôli čisteniu komínových kanálov a komínu.

Fungovanie sporáku, ako aj kvalita zhárania, závisí od kvality paliva a komínu, dobrého nastavenia plameňa, čistoty sporáku a správneho loženia. Sporák je určený na loženie drevom. Ložte len suchým drevom. Pri ložení vlhkým drevom, vzniká sadza, ktorá môže spôsobiť upchatie komínu. Pri použití drevených briek myslíte na to, že majú vyššiu kalorickú hodnotu a zariadenie sa môže poškodiť prehriatím. Nespáľujte nijaký odpad, zvlášť plastiku. V mnohých odpadových materiáloch sa nachádzajú škodlivé častice, ktoré sú nepriaznivé pre sporák, komín a prostredie. Na dosiahnutie menovitého výkonu, odporúčame dodať po dva kusy dreva, a regulátor vzduchu otvoriť do polohy, ktorá Vám najviac vyhovuje pre intenzitu plameňa.

Popolník je potrebné pravidelne vyprázdňovať. Na zapálenie ohňa, môžete použiť novinový papier a suché drobné drevo.

Regulator vzduchu pri podpaľovaní má byť otvorený na maximum, a tlačidlo páčky klopky spalivového kanálu vytiahneme von. Pri podpaľovaní ohňa, kedy sú vonkajšie teploty väčšie od 15°C, sa môže stať, že v komíne nebude potrebného podtlaku (komín slabo vysáva). V tom prípade, vyskúšajte podpaľovaním komínu vytvoriť potrebný podtlak. Na podpálenie ohňa nepoužívajte benzín alebo nejaké iné podobné palivo. Nedržte žiadne horľivé tekutiny v blízkosti sporáku.

Dvierka ohniska musia byť vždy pevne zatvorené, okrem dodávania paliva. Sporák je potrebné pravidelne udržiavať a vykonávať profesionálnu kontrolu zo strany odborných osôb. Sporák čistíte s výnimočnou opatrnosťou. Potrebné je čistiť len vtedy, keď je dostatočne vychladený a to tým spôsobom, že sa odstráni horná platňa a komínová ciev. Vhodným štetcom sa sklepe vrstva vnútornej sadze a cez otvor na čistenie pod dvierkami pece (obr. 2A, strana 53, aspoň raz za mesiac pri častom používaní) a za sporákom (obr. 2B, strana 53, aspoň dvakrát ročne), sa vhodnými hrabličkami vytiahne popol a sadza. Čistenie a prehliadka sporáka je potrebná a nevyhnutná po dlhodobej prestávke v ložení.

Výkon sporáku regulujte dodaním určitého množstva paliva a vzduchu pomocou regulátoru vzduchu na dvierkach ložiska. Minimálny výkon (slabý oheň) dosiahnete, keď zmenšíte prietok vzduchu na minimum. V prípade preťaženia (príliš silný oheň), zavrite regulátor vzduchu, aby oheň postupne stíchol.

Keď používate pec, zvlášť pri pečení chleba alebo druhého kysnutého cesta, **aby z hornej strany nezohorelo**, postupujte nasledujúcim spôsobom:

- Páka klapky spalín musí byť zatlačený dovnútra.
- Pred vložením prípravku do rúry ho treba zohriať na 170-190 °C. Čas pre predohrev na uvedenú teplotu od prvého zapálenia závisí od teploty v miestnosti, atmosférické podmienky, komín, udržiavané kachle, preto odporúčame po podpálení častejšie prikladanie menšieho narúbaného dreva pre rýchlejšie dosiahnutie teploty výpalu. (POZOR!!! Pri zapálení sa páka vytiahne a keď je oheň dobre zapálený, páka sa zatlačí.)
- Aby ste udržali požadovanú teplotu pečenia, položte na oheň jedno až dve polienka.
- Prípravok sa umiestni na dno rúry (mriežka slúži na prihrievanie jedla).
- Počas procesu varenia sa odporúča raz otočiť pekáč.

Rýchle uvádzanie do varu a rýchlejšie vyhrievanie platne dosiahnete, ak necháte otvorenú klopku spalivových plyno, tj. tlačidlo povytiahnuté. Vedzte, že časti sporáku, zvlášť horná platňa, INOX rúčky, dvierka ložiska a pece, držka, spínače klopky, sú horúce, teda sporákom môžu zaobchádzať len dospelé osoby. **PRETO POUŽÍVAJTE OCHRANNÚ RUKAVICU!**

Na sporáku sa nemajú vykonávať nijaké zmeny ani opravy. Intervencie akéhokoľvek druhu môžu vykonávať len oprávnené osoby, a zabudovať sa môžu len originálne náhradné diely.

Počas normálneho výkonu, zvlášť s vlašným palivom, dochádza do stvárnenia sadze a katránu. Ak sa ignoruje pravidelná údržba a čistenie komínu, zväčšuje sa možnosť vyvolania požiaru. V prípade vyskytnutia vaty v komíne, postupujte nasledujúcim spôsobom:

- nepoužívajte vodu na hasenie požiaru
- zavrite všetky prívody vzduchu do sporáku a komínu
- potom ako sa oheň podarilo uhasiť, zavolajte kominára, aby skontroloval komín
- zavolajte servisovú službu, výrobcu, aby skontroloval sporák**

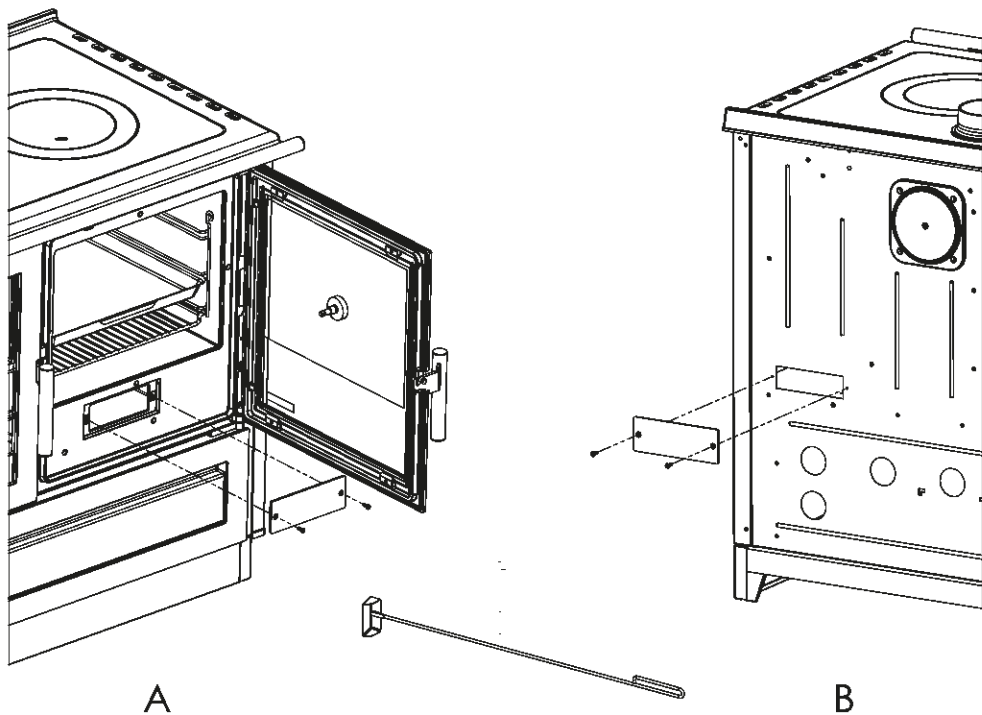
Na udržiavanie smaltovaných a farbených častí používajte vodu a saponát, neabrazívne alebo chemicky neškodné čistiace prostriedky.

Náhradné diely, nástroje, obrázok 3, strana 54:

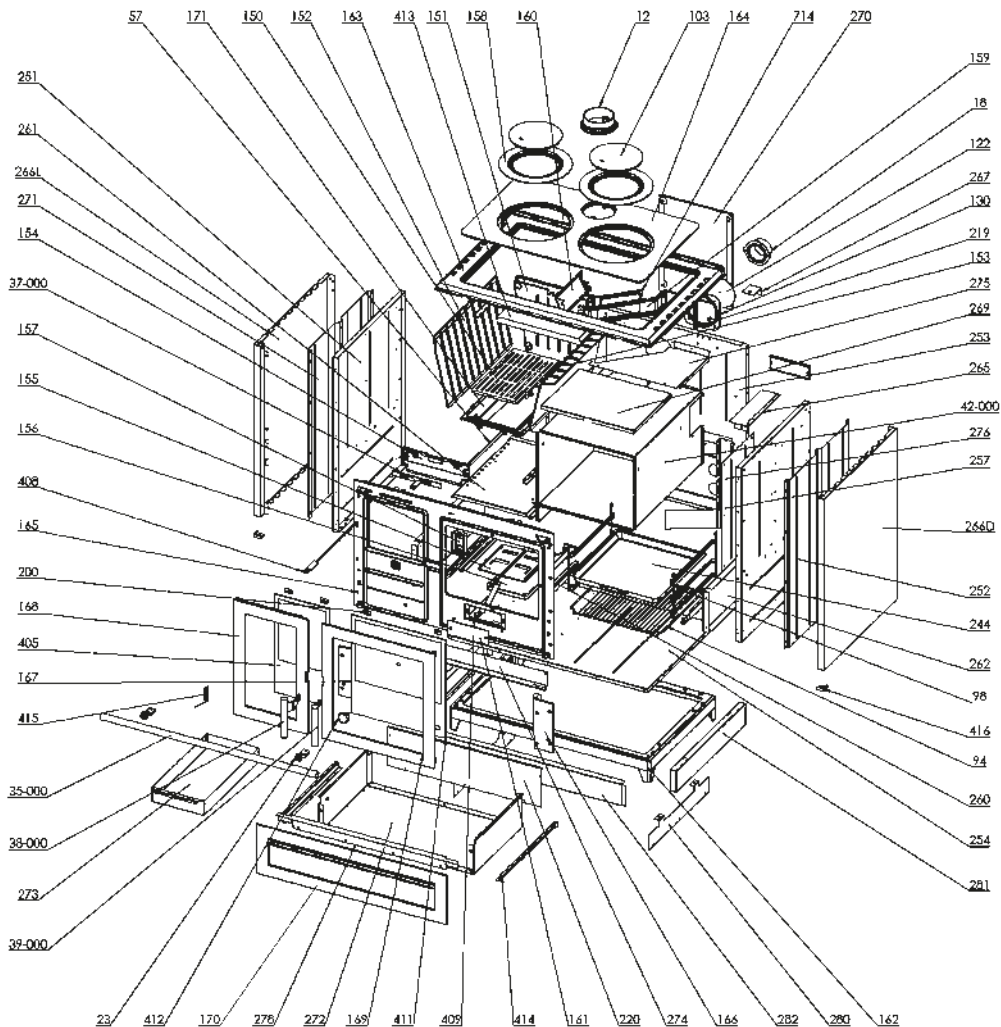
| Pozícia | Názov | Značka polohy | Pozícia | Názov | Značka polohy |
|---------|--------------------------------|---------------|-----------|---------------------------|---------------|
| 12 | Dymový nástavec | ŠP-12 | 219 | Prečka maske | PTP-220 |
| 18 | Pokračovanie pre vzduch Gala | PL-18 | 220 | Predna strana zásuvky | ŠPG-220 |
| 23 | Nosič galerie | ŠP-023 | 244 | Pekáč | CNL-244 |
| 35-000 | Galeria | ŠPG-35-000 | 251 | Ľavá strana pláštá | ŠPG-251 |
| 37-000 | Regulátor sekundárneho vzduchu | ŠPG-37-000 | 252 | Pravá strana pláštá | ŠPG-252 |
| 38-000 | Ľavá rúčka dvierok | ŠPG-38-000 | 253 | Zadná strana pláštá | ŠPG-253 |
| 39-000 | Pravá rúčka dvierok | ŠPG-39-000 | 254 | Centrálny cín | ŠPG-254 |
| 42-000 | Spoj pece | ŠPG-42-000 | 257 | Dymová prepážka | ŠPG-257 |
| 57 | Popolník sprievodca | ŠP-057 | 260 | Sprievodca regulátorom | ŠPG-260 |
| 94 | Polica | CNL-05 | 261 | Držiak na popolník | ŠPG-261 |
| 98 | Bočná polica | ŠP-98 | 262 | Vodí zásuvkytko | ŠPG-262 |
| 103 | Kryt | ŠPC-103 | 265 | Horná dymová priečka | ŠPG-265 |
| 122 | Dymový kryt | ŠPL-122 | 266D | Bočna strana pravá | ŠPG-266D |
| 130 | Rám dymového nástavca | ŠPG-130 | 266L | Bočna strana ľavá | ŠPG-266L |
| 150 | Rošt | ŠPG-150 | 267 | Roh rámu | ŠPG-267 |
| 151 | Predná strana ohniska | ŠPG-151 | 269 | Predná ochrana pece | ŠPG-269 |
| 152 | Bočna strana ohniska vonkajšia | ŠPG-152 | 270 | Ochrana plášt'a | ŠPG-270 |
| 153 | Bočna strana ohniska vnútorná | ŠPG-153 | 271 | Ochrana bočnej steny | ŠPG-271 |
| 154 | Deflektor sekundárneho vzduchu | ŠPG-154 | 272 | Plášť zásuvky | ŠPG-272 |
| 155 | Regulator vzduchu | ŠPG-155 | 273 | Popolník | ŠPG-273 |
| 156 | Vzduchová komora | ŠPG-156 | 274 | Masky predná strana | ŠPG-274 |
| 157 | Otvárací kryt rukoväte | ŠPG-157 | 275 | Zadná ochrana pece | ŠPG-275 |
| 158 | Prsten | ŠPG-158 | 276 | Защита на вътрешния слой | ŠPG-276 |
| 159 | Podpora klapky | ŠPG-159 | 278 | Маска за чекмедже | ŠPG-278 |
| 160 | Prepážka | ŠPG-160 | 280 | Вътрешен основен капак | ŠPG-280 |
| 161 | Kryt otvoru na čistenie | ŠPG-161 | 281 | Bočný panel stojana | ŠPG-281 |
| 162 | Stojan | ŠPG-162 | 282 | Predný panel stojana | ŠPG-282 |
| 163 | Rám | ŠPG-163 | 405 | Sklo dverí ohniska | ŠPG-405 |
| 164 | Platňa | ŠPG-164 | 408 | Poluga zaklopke Fi5,2x406 | ŠPG-408 |
| 165 | Predná strana | ŠPG-165 | 409 | Poluga regulatora zraka | ŠPG-409 |
| 166 | Pravý rám zásuvky | ŠPG-166 | 411 | Sklo dvierok pece | ŠPG-411 |
| 167 | Rám ľavej zásuvky | ŠPG-167 | 412 | Termometer | ŠPG-412 |
| 168 | Dvierka ohniska | ŠPG-168 | 413 | Priečka ohniska | ŠPG-413 |
| 169 | Dvierka pece | ŠPG-169 | 414 | Vodí zásuvkytko – set | ŠPG-414 |
| 170 | Obloha zásuvky | ŠPG-170 | 415 | Pružina dverí | ŠPG-415 |
| 171 | Nosič rošty | ŠPG-171 | 416 | Bočný ochranný kryt | ŠPG-416 |
| 714 | Ventil | ŠPL-714 | Nástroje: | | |
| 200 | Držiak skla | DS-200 | 803 | Lopatka na čistenie | |
| | | | 804 | Ručka na obsluhovanie | |
| | | | 806 | Ochranná rukavica s | |
| | | | 820 | logom PLAMEN – červená | |
| | | | | Poker 60 | |

**PONECHÁVAME SI PRÁVO NA ZMENY, KTORÉ SA NEVŤAHUJÚ
NA FUNKČNOSŤ A BEZPEČNOSŤ SPOTREBIČU!**

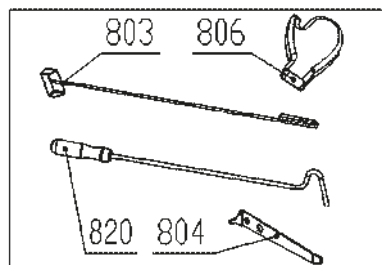
Slika 2; Abbildung 2; Figure 2; Figure 2; Obrázek 2;
Slika 2; Слика 2; Rysunek 2; Фиг. 2; Obrazok 2

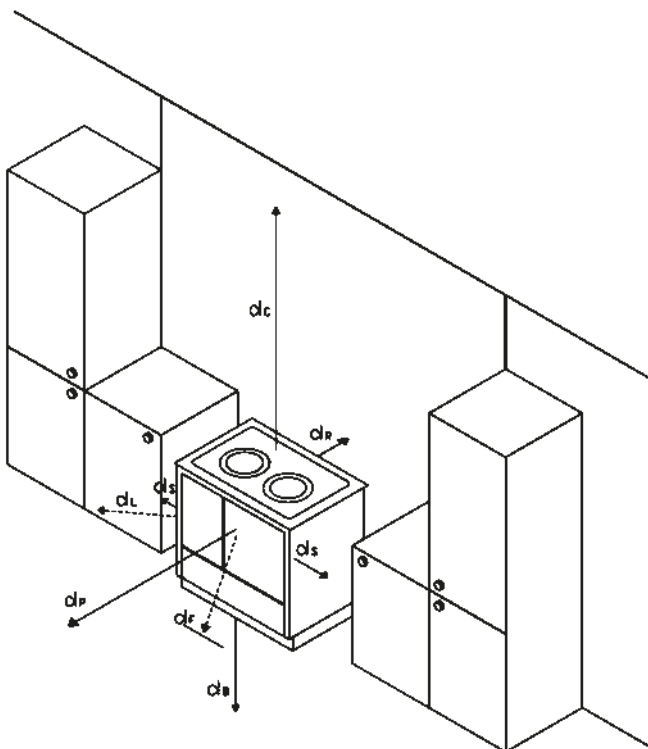


**Rezervni dijelovi - pribor; Ersatzteile - Zubehör; Spare Parts - Accessories;
 Pièces de rechange - Accessoires; Náhradní součásti - příslušenství;
 Części zamienne i przyrządy; Rezervni deli - pribor; Резервни делови - прибор;
 Резервни части - аксесоари; Náhradné diely, nástroje**



Slika 3; Bild 3; Figure 3; Image 3; Obrázek 3; Slika 3;
 Слика 3; Rysunek 3; Фигура 3; Obrázok 3





Slika 4; Bild 4; Figure 4; Image 4; Obrázek 4; Slika 4; Слика 4; Rysunek 4; Фигура 4; Obrázok 4

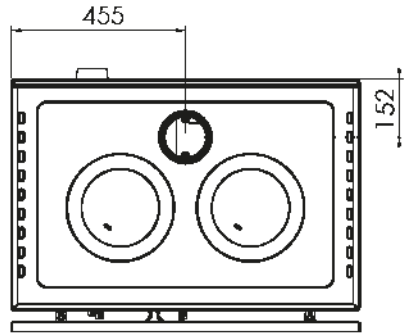
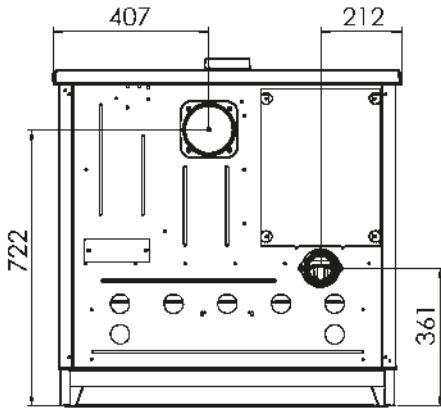
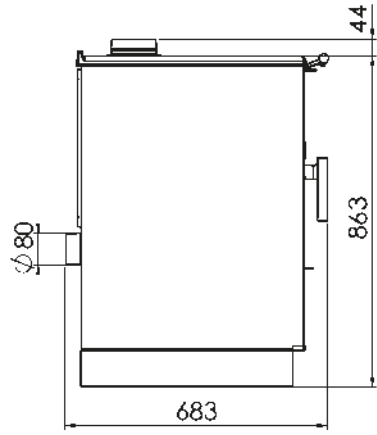
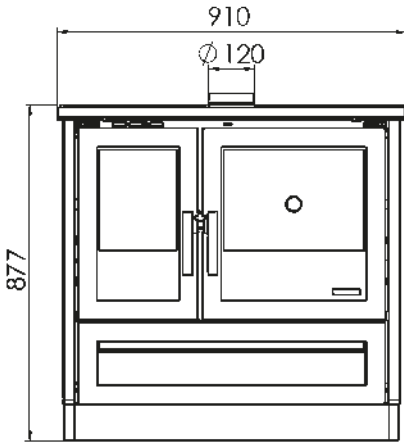
| Sigurnosna udaljenost od zapaljivih materijala/ Schutz von brennbaren Materialien/ Protection of combustible materials/ Distance de securite des matériaux combustibles/ Ochrana hořlavých materiálů/ Varnost v primeru požara/ Заштита од запальивих материјала/ Ochrona materiałów palnych/ Безопасно разстояние од запалими материјали/ Bezpečná vzdialenosť od horľavých materiálov | | | | | |
|--|--|----------------------|------------|----|--|
| Minimalna udaljenost do zapaljivih materijala/ Mindestabstände zu brennbaren Materialien/ Minimum distance to combustible materials/ Distance minimum aux matériaux combustibles/ Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů/ Minimalne razdalje od gorljivih materijalov/ Минимална удаљеност од запальивих материјала/ Minimalna odleglošč od materiálóv palnych/ Минимално разстояние до запалими материјали/ Minimálna vzdialenosť od horľavých materiálov | dno/ Unterseite/ bottom/ sole/ spodní čás/ spodnji del/ дно/ дół/ отдолу/ podlaha vpredu | d_B | 0 | mm | |
| | pod ispred/ boden vorne/ floor in front/ sol à l'avant/ podlaha vepředu/ tla pred kaminom/ под напред/ podłoga z przodu/ podlaha vpredu | d_F | 0 | mm | |
| | iznad/ Decke/ ceiling/ plafond/ výše/ strop/ плафон/ góra/ отгоре/ strop | d_C | 750 | mm | |
| | pozadi/ Rückseite/ rear/ arrière/ vzadu/ zadaj/ позади/ тыл/ отзад/ zadná strana | d_R | 250 | mm | |
| | bočno/ Seite/ side/ côté/ na boku/ stransko/ бочно/ bok/ отстрани/ боčná strana | d_S | 400 | mm | |
| | bočno područje zračenja/ seitlicher Strahlungsbereich/ side radiation area/ zone de rayonnement latéral/ oblast bočniho záření/ stransko območje sevanja/ бочно područje зрачења/ bocny obszar promieniowania/ гранична радиационна зона/ oblast' боцného žiarenia | d_L | 0 | mm | |
| | ispred/ Vordeseite/ front/ avant/ přední/ spredaj/ напред/ przód/ отпред/ predná strana | d_P | 800 | mm | |

HR DE EN FR CS SL SR PL BG SK

Plamen

Plamen 910 Glas





| | | |
|---|----|-------------|
| <p>Dimenzije proizvoda Š x V x D / Produktabmessungen B x H x T/ Product dimensions W x H x D/ Dimensions du produit L x H x P/ Rozměry výrobku Š x V x H/ Rozmery výrobku Š x V x H/ Wymiary produktu (szer. x wys. x gł.)/ Dimenzije izdelka Š x V x G/ Размери на продукта Ш x B x Д/ Διαστάσεις προϊόντος Π x Y x Β/ Dimensiuni produs (lățime x înălțime x adâncime)/ Produktmått B x H x D/ Dimensiones del producto (An x Al x Pr)/ Dimensiuni del prodotto L x A x P/ Toote mõõtmel L x K x S/ Tuotteen mitat L x K x S/ Димензии на производот Ш x B x Д/ Dimenzije proizvoda Ш x B x Д/ Габариты изделия Ш x B x Г/ Dimensionet e produktit (Gjerësi x Lartësi x Thellësi)</p> | mm | 910x877x683 |
| <p>Dimenzije otvora za loženje Š x V/ Abmessungen der Feuerraumöffnung B x H/ Dimensions of the opening for the firebox W x H/ Dimensions de l'ouverture du foyer L x H/ Rozměry otvoru pro topeniště Š x V/ Rozmery otvoru pre ohnisko Š x V/ Wymiary otworu na palenisko (szer. x wys.)/ Dimenzije odprtine za kurišče Š x V/ Размери на отвора за горивната камера Ш x B/ Διαστάσεις του ανοίγματος για την εστία Π x Y/ Dimensiuni deschidere focar (lățime x înălțime)/ Mått på öppningen för bränning B x H/ Dimensiones de la abertura para la cámara de combustión (An x Al) / Dimensiuni dell'apertura per il focolare L x A/ Kamina ava mõõtmel L x K/ Tulipesän aukon mitat L x K/ Димензии на отворот за ложиштето Ш x B/ Димензије отвора за ложиште Ш x B/ Размеры проёма для топки Ш x B/ Dimensionet e hapjes për kutinë e zjarrit (Gjerësia x Lartësia)</p> | mm | 230x170 |
| <p>Dimenzije ložišta Š x V x D/ Abmessungen des Feuerraums B x H x T/ Dimensions of the firebox W x H x D/ Dimensions du foyer L x H x P/ Rozměry topeniště Š x V x H/ Rozmery ohniska Š x V x H/ Wymiary paleniska (szer. x wys. x gł.)/ Dimenzije kurišča Š x V x G/ Размери на горивната камера Ш x B x Д/ Διαστάσεις της εστίας Π x Y x B/ Dimensiuni focar (lățime x înălțime x adâncime)/ Mått på eldstaden B x H x D/ Dimensiones de la cámara de combustión (An x Al x Pr)/ Dimensiuni del focolare L x A x P/ Kamina mõõtmel L x K x S/ Tulipesän mitat L x K x S/ Димензии на ложиштето Ш x B x Д/ Dimenzije ložišta Ш x B x Д/ Размеры топки Ш x B x Г/ Dimensionet e kutisë së zjarrit (Gjerësia x Lartësia x Thellësia)</p> | mm | 205x265x505 |
| <p>Dimenzije otvora pećnice Š x V/ Abmessungen der Ofenöffnung B x H/ Dimensions of the oven opening W x H/ Dimensions de l'ouverture du four L x H/ Rozměry otvoru trouby Š x V/ Rozmery otvoru rúry Š x V/ Wymiary otworu piekarnika (szer. x wys.)/ Dimenzije odprtine pečice Š x V/ Размери на отвора на фурната Ш x B/ Διαστάσεις του ανοίγματος του φούρνου Π x Y/ Dimensiunile deschiderii cuptorului (lățime x înălțime)/ Mått på ugnsåppningen B x H/ Dimensiones de la abertura del horno (An x Al) / Dimensiuni dell'apertura del forno L x A/ Ahju ava mõõtmel L x K/ Unuin aukon mitat L x K/ Димензии на отворот на рерната Ш x B/ Димензије отвора рерне Ш x B/ Размеры проёма духовки Ш x B/ Dimensionet e hapjes së furrës (Gjerësia x Lartësia)</p> | mm | 390x300 |
| <p>Dimenzije pećnice Š x V x D/ Abmessungen des Ofens B x H x T/ Oven dimensions W x H x D/ Dimensions du four L x H x P/ Rozměry trouby Š x V x H/ Rozmery rúry Š x V x H/ Wymiary piekarnika (szer. x wys. x gł.)/ Dimenzije pečice Š x V x G/ Размери на фурната Ш x B x Д/ Διαστάσεις φούρνου Π x Y x Β/ Dimensiunile cuptorului (lățime x înălțime x adâncime)/ Ugnsmått B x H x D/ Dimensiones del horno (An x Al x Pr)/ Dimensiuni del forno L x A x P/ Ahju mõõtmel L x K x S/ Unuin mitat L x K x S/ Димензии на рерната Ш x B x Д/ Димензије рерне Ш x B x Д/ Размеры духовки Ш x B x Г/ Dimensionet e furrës (Gjerësia x Lartësia x Thellësia)</p> | mm | 400x300x450 |
| <p>Masa proizvoda/ Produktgewicht/ Product weight/ Poids du produit/ Hmotnost výrobku/ Hmotnost' výrobku/ Waga produktu/ Teža izdelka/ Тегло на продукта/ Βάρος προϊόντος/ Greutatea produsului/ Produktivikt/ Peso del producto/ Peso del prodotto/ Toote kaal/ Tuotteen paino/ Тежина на производот/ Тежина производа/ Вес продукта/ Pешa e produktit</p> | kg | 178 |

HR Podaci potrebni za uređaje za lokalno grijanje prostora na kruto gorivo
(UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)

DE Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten
(VERORDNUNG (EU) 2015/1185 DER KOMMISSION)

EN Information requirements for solid fuel local space heaters
(COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1185)

FR Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide
(RÈGLEMENT (UE) 2015/1185 DE LA COMMISSION)

| | | | |
|--|--|--|------|
| Identifikacijska/identifikacijske oznaka/oznake modela: Modellkennung(en): Model identifier(s): Référence(s) du modèle: | Plamen 910 Glas | | |
| Funkcija posrednog grijanja: Indirekte Heizfunktion: Indirect heating functionality: Fonction de chauffage indirect: | ne / nein / no / non | | |
| Neposredna toplinska snaga: Direkte Wärmeleistung: Direct heat output: Puissance thermique directe: | kW | 9,0 | |
| Posredna toplinska snaga: Indirekte Wärmeleistung: Indirect heat output: Puissance thermique indirecte: | kW | - | |
| Gorivo/ Brennstoff/ Fuel/ Combustible | - Drveni trupci s udjelom vlage ≤ 25 % - Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 % - Wood logs with moisture content ≤ 25 % - Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 % | | |
| Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostor: Der Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad: The seasonal space heating energy efficiency: L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux: | η_s | % | 71,5 |
| Emisije grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (*): Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung (*): Space heating emissions at nominal heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale (*): | PM | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | 29 |
| | OGC | | 66 |
| | CO | | 838 |
| | NO _x | | 90 |
| Emisije grijanja prostora pri minimalnoj toplinskoj snazi(*): Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung(*): Space heating emissions at minimum heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique minimale (*): | PM | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | - |
| | OGC | | - |
| | CO | | - |
| | NO _x | | - |

| | | | |
|---|--|----|------------------------------|
| Nazivna toplinska snaga: Nennwärme-leistung: Nominal heat output: Puissance thermique nominale: | P_{nom} | kW | 9,0 |
| Minimalna toplinska snaga (referentna): Mindestwärme-leistung (Richtwert): Minimum heat output (indicative): Puissance thermique minimale (indicative): | P_{min} | kW | n.p. N.A. N.A. n.d. |
| Iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi: Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung: Useful efficiency at nominal heat output: Rendement utile à lapuissance thermique nominale: | $\eta_{th,nom}$ | % | 81,5 |
| Iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna): Thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert): Useful efficiency at minimum heat output (indicative): Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif): | $\eta_{th,min}$ | % | n.p. N.A. N.A. n.d. |
| Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature: Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle: Type of heat output/room temperature control: Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce: | - jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature - einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle - single stage heat output, no room temperature control - contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce | | |
| Druge mogućnosti regulacije: Sonstige Regelungsoptionen: Other control options: Autres options de contrôle: | ne / nein / no / non | | |
| Podaci za kontakt: Kontaktangaben: Contact details: Coordonnées de contact: | Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska | | |

(* PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NO x = dušikovi oksidi.

(* PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NO x = Stickoxide

(* PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NO x = nitrogen oxides

(* PM= particules, COG = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NO x = oxydes d'azote.

| <p>CS Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva (NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2015/1185)</p> <p>SK Požadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo (NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1185)</p> <p>PL Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe (ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2015/1185)</p> <p>SL Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo (UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)</p> | | | |
|---|------------------------------------|---|-----------------------|
| Identifikační značka (značky) modelu: Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: Identifikátor(-y) modelu: Identifikacijska oznaka modela(-ov): | Plamen 910 Glas | | |
| Funkce nepřímého vytápění: Funkcia nepriameho vykurovania: Funkcja ogrzewania pośredniego: Posredno ogrevanje: | ne / nie / nie / ne | | |
| Přímý tepelný výkon: Priamy tepelný výkon: Bezpośrednia moc cieplna: Neposredna izhodna toplotna moč: | kW | 9,0 | |
| Nepřímý tepelný výkon: Nepriamy tepelný výkon: Pośrednia moc cieplna: Posredna izhodna toplotna moč: | kW | - | |
| Palivo/ Palivo/ Paliwo/ Gorivo | - | - Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % - Gul'atina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % - Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % - Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 % | |
| Sezónní energetická účinnost vytápění: Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: Sezonową efektywność energetyczną ogrzewania pomieszczeń: Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov: | η_s | % | 71,5 |
| Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*): | PM OGC CO NO _x | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | 29 66 838 90 |
| Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri minimalnom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*): | PM OGC CO NO _x | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | - - - - |

| | | | |
|--|--|----|---------------------------|
| Jmenovitý tepelný výkon: Menovitý tepelný výkon: Nominalna moc cieplna: Nazivna izhodna toplotna moč: | P_{nom} | kW | 9,0 |
| Minimální tepelný výkon (orientační): Minimálny tepelný výkon (orientačne): Minimalna moc cieplna (orientacyjna): Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno): | P_{min} | kW | n.s. n.s. nd. NP |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu: Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej: Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči: | $\eta_{th,nom}$ | % | 81,5 |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační): Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne): Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna): Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirno): | $\eta_{th,min}$ | % | n.s. n.s. nd. NP |
| Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti: Druh ovládanía tepelného výkonu/izbovej teploty: Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu: Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru: | - jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulácie teploty v miestnosti - jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty - jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu - Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru | | |
| Další možnosti regulace: Ďalšie možnosti ovládanía: Inne opcje regulacji: Druge možnosti uravnavanja: | ne / nie / nie / ne | | |
| Kontaktní údaje: Kontaktne údaje: Dane teleadresowe: Kontaktni podatki: | Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska | | |

- (*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NO x = oxidy dusíku
(*) PM = tuhé částice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NO x = oxidy dusíka
(*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NO x = tlenki azotu
(*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO x = dušikovi oksidi

| BG Изисквания към информацията за локалните отоплителни топлоизточници на твърдо гориво (РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1185 НА КОМИСИЯТА) EL Απατήσεως πληροφόρησης για τοπικούς θερμαντήρες χώρου με στερεό καύσιμο (ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2015/1185 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ) RO Cerințe privind informațiile referitoare la aparatele pentru încălzire locală cu combustibil solid (REGULAMENTUL (UE) 2015/1185 AL COMISIEI) SV Informationskrav för rumsvärmare för fastbränsle (KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EU) 2015/1185) | | | |
|---|------------------------|---|------|
| Идентификатор(и) на модела: Αναγνωριστικό/-ά μοντέλου: Identificator sau identificatoare de model: Modellbeteckning(ar): | Plamen 910 Glas | | |
| Функция за индиректно отопление: Λειτουργία έμμεσης θέρμανσης: Funcție de încălzire indirectă: Indirekt uppvärmningsfunktion: | не / όχι / nu / nej | | |
| Директна топлинна мощност: Έμμεση θερμική ισχύς: Putere termică directă: Direkt värmeeffekt: | kW | 9,0 | |
| Индиректна топлинна мощност: Nepriamy tepelný výkon: Putere termică indirectă: Indirekt värmeeffekt: | kW | - | |
| Гориво/ Καύσιμο/ Combustibil/ Bränsle | - | - Нарязани дървени трупи със съдържание на влага ≤ 25 % - Κορμιοτεμάχια με υγρασία ≤ 25 % - Buşteni cu un conţinut de umiditate ≤ 25 % - Ved med fukthalt ≤ 25 % | |
| Сезонната енергийна ефективност при отопление: Η ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου: Randamentul energetic sezonier aferent încălzirii spațiilor: Säsongsmedelverkningsgraden för rumsuppvärmning: | η _s | % | 71,5 |
| Εмисиι при отопление при номинална топлинна мощност (*): Εκπομπές εποχιακής θέρμανσης χώρου στην ονομαστική θερμική ισχύ (*): Emisii rezultate din încălzirea spațiilor la puterea termică nominală (*): Utsläpp från rumsvärmarevid nominell avgiven värmeeffekt (*): | PM | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | 29 |
| | OGC | | 66 |
| | CO | | 838 |
| | NO _x | | 90 |
| Εмисиι при отопление при минимална топлинна мощност (*): Εκπομπές εποχιακής θέρμανσης χώρου στην ελάχιστη θερμική ισχύ (*): Emisii rezultate din încălzirea spațiilor la puterea termică minimă (*): Utsläpp från rumsvärmare vid minsta värmeeffekt (*): | PM | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | - |
| | OGC | | - |
| | CO | | - |
| | NO _x | | - |

| | | | |
|--|--|----|-----------------------------------|
| Номинална топлинна мощност: Ονομαστική θερμική ισχύς: Puterea termică nominală: Nominell avgiven värmeeffekt: | P_{nom} | kW | 9,0 |
| Μινιμαлна топлинна мощност (οριентировъчна): Ελάχιστη θερμική ισχύς (ενδεικτική): Puterea termică minimă (cutitlu indicativ): Lägsta värmeeffekt (indikativt): | P_{min} | kW | n.s.p. á.á. n.e.c. e.t. |
| Πολεзна ефекτιβност при номинална топлинна мощност: Ωφέλιμη απόδοση στην ονομαστική θερμική ισχύ: Randamentul util la puterea termică nominală: Nyttoverkningsgrad vid nominell avgiven värmeeffekt: | $\eta_{th,nom}$ | % | 81,5 |
| Πολεзна ефекτιβност при μιναμαлна топлинна мощност (οριентировъчна): Ωφέλιμη απόδοση στην ελάχιστη θερμική ισχύ (ενδεικτική): Randamentul util la puterea termică minimă (cu titlu indicativ): Nyttoverkningsgrad vid lägsta värmeeffekt (indikativt): | $\eta_{th,min}$ | % | n.s.p.. á.á. n.e.c. e.t. |
| Βιδ топлинна мощност/регуλιране на температурата в помещението: Είδος θερμικής ισχύος/ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου: Tip de putere fumizată/controlul temperaturii camerei: Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur: | - една степен на топлинна мощност, без регулиране на температурата в помещението -μονοβάθμια θερμική ισχύς χωρίς ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου - o singură treaptă de putere termică, fără controlul temperaturii camerei - enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering | | |
| Други варианти за регулиране: Άλλες δυνατότητες ρύθμισης: Alte optiuni de control: Andra regleringsmetoder: | не / όχι / nu / nej | | |
| Κοορδινατι за контакт: Στοιχεία επικοινωνίας: Date de contact: Kontaktpupgifter: | Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska | | |

(*) PM = прахови частици, OGC = органични газообразни съединения, CO = въглероден оксид, NO x = азотни оксиди

(*) PM = αεροσφαιρα σωματιδια, OGC = οργανικες αεριες ενωσεις, CO = μονοξειδιο του ανθρακα, NO x = οξειδια του αζωτου

(*) PM = particule, COG = compuși organici gazoși, CO = monoxid de carbon, NO x = oxizi de azot

(*) PM = partiklar, OGC = organiska gasformiga föreningar, CO = kolmonoxid, NO x = kväveoxider

| <p align="center"> ES Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción de combustible sólido (REGLAMENTO (UE) 2015/1185 DE LA COMISIÓN) IT Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido (REGOLAMENTO (UE) 2015/1185 DELLA COMMISSIONE) ET Tahkekütuse-kohtkütteseadmete kohta nõutav teave (KOMISJONI MÄÄRUS (EL) 2015/1185,) FI Kiinteää polttoainetta käyttävien paikallisten tilalämmittimien tietovaatimukset (KOMISSIION ASETUS (EU) 2015/1185) </p> | | | |
|--|------------------------|---|------|
| Identificador(es) del modelo: Identificativo del modello: Mudelitähis(ed): Mallitunniste(et): | Plamen 910 Glas | | |
| Funcionalidad de calefacción indirecta: Funzionalità di riscaldamento indiretto: Kaudse kütmissfunktsiooniga: Epäsuora lämmitystoiminto: | no / no / ei / ei | | |
| Potencia calorífica directa: Potenza termica diretta: Otsene soojusvõimsus: Suora lämpöteho: | kW | 9,0 | |
| Potencia calorífica indirecta: Potenza termica indiretta: Kaudse kütmise soojusvõimsus: Epäsuora lämpöteho: | kW | - | |
| Combustible/ Combustibile/ Kütus/ Polttoaine | - | - Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25% - Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 % - Küttepuud, niiskusesisaldus ≤ 25 % - Halot, kosteuspitoisuus ≤ 25 % | |
| La eficiencia energética estacional de calefacción de espacios: L'efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente: Kütmise sesoonne energiatõhusus (η S) arvutatakse aktiivse seisundi sesoonse energiatõhususena: Tilalämmityksen kausittainen energiatehokkuus (η S) lasketaan tilalämmityksen kausittaisena energiatehokkuutena aktiivtilassa: | η _s | % | 71,5 |
| Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal (*): Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica nominale (*): Kütmisel nimisoojusvõimsusel tekkiv heide (*): Tilalämmityksen päästöt nimellislämpöteholla (*): | PM | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | 29 |
| | OGC | | 66 |
| | CO | | 838 |
| | NO _x | | 90 |
| Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica mínima (*): Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica minima (*): Kütmisel minimaalsel soojusvõimsusel tekkiv heide (*): Tilalämmityksen päästöt vähimmäislämpöteholla (*): | PM | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | - |
| | OGC | | - |
| | CO | | - |
| | NO _x | | - |

| | | | |
|---|--|----|--------------------------------|
| Potencia calorífica nominal: Potenza termica nominale: Nimisoojusvõimsus: Nimellislämpöteho: | P_{nom} | kW | 9,0 |
| Potencia calorífica mínima (indicativa): Potenza termica minima (indicativa): Minimaalne soojusvõimsus (soovituslik): Vähimmäislämpöteho (ohjeellinen): | P_{min} | kW | N.A. N.A. e.o.a. e.s. |
| Efficiencia útil a potencia calorífica nominal: Efficienza utile alla potenza termica nominale: Kasutegur nimisoojusvõimsusel: Hyötysuhde nimellislämpöteholla: | $\eta_{th,nom}$ | % | 81,5 |
| Efficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa): Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa): Kasutegur minimaalsel soojusvõimsusel (soovituslik): Hyötysuhde vähimmäislämpöteholla (ohjeellinen): | $\eta_{th,min}$ | % | N.A. N.A. e.o.a. e.s. |
| Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior: ATipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente: Soojusvõimsuse tüüp/toatemperatuuri seadistamine: Lämmityksen/huonelämpötilan säädön tyyppi: | -Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior - potencia termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente - Üheastmelise soojusvõimsusega, toatemperatuuri seadistamiseta - yksiportainen lämmitys ilman huonelämpötilan säätöä | | |
| Otras opciones de control: Altre opzioni di controllo: Muud seadistamisvõimalused: Muut säätömahdollisuudet: | no / no / ei / ei | | |
| Información de contacto: Contatti: Kontaktandmed: Yhteystiedot: | Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska | | |

(* PM = partículas, OGC = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NO x = óxidos de nitrógeno

(* PM = particolato, OGC = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NO x = ossidi di azoto

(* PM = tolm, OGC = orgaanilised gaasilised ühendid, CO = vingugaas, NO x = lämmastikoksiidid.

(* PM = hiukkaset, OGC = orgaanisesti sitoutunut hiili, CO = hiilimonoksidi, NO x = typen oksidit

| <p align="center"> МК Потребни податоци за уреди за локално загревање на просторот на цврсто гориво (РЕГУЛАТИВА НА КОМИСИЈАТА (ЕУ) 2015/1185) SR Подаци потребни за уређаје за локално грејање простора на цврсто гориво (УРЕДБА КОМИСИЈЕ (ЕУ) 2015/1185) RU Данные, необходимые для устройств локального отопления помещений на твердом топливе (ПОСТАНОВЛЕНИЕ КОМИССИИ (ЕС) 2015/1185) SQ Të dhënat e nevojshme për pajisjet për ngrohjen e hapësirës lokale me karburant të ngurtë (RREGULLORE E KOMISIONIT (BE) 2015/1185) </p> | | | |
|--|------------------------|---|------|
| Ознаки за идентификација/идентификација/ознаки на модели: Идентификациона / идентификациона ознака / ознаке модела: Идентификационный / опознавательный знак / маркировка модели Shenja identifikuese / identifikuese / shenja modeli: | Plamen 910 Glas | | |
| Индириктна функција за греење: Функција индириктног грејања: Функция косвенного нагрева: Funksioni i ngrohjes indirekte: | не / не / нет / jo | | |
| Непосредна топлинска моќ: Непосредна топлотна снага: Немедленная тепловая мощность: Fuqia termike e menjëhershme: | kW | 9,0 | |
| Индириктна топлинска моќ: Индириктна топлотна снага: Косвенная тепловая мощность: Fuqia termike indirekte: | kW | - | |
| Гориво / Гориво / Топливо / Karburant | - | - Дрвени трупци со содржина на влага ≤ 25% - Дрвени трупци са содржајем влаги ≤ 25% - Деревянные бревна влажностью ≤ 25% - Shkrimet prej druri me përmbajtje lagështie ≤ 25% | |
| Сезонска енергетска ефикасност на греењето на просторот: Сезонска енергетска ефикасност грејања простора: Сезонная энергоэффективность отопления помещений: Efikasiteti sezonal i energjisë i ngrohjes së hapësirës: | η_s | % | 71,5 |
| Емисии на греење на просторот при номинална излезна топлина (*): Емисије гријања простора при називној топлотној снази (*): Выбросы отопления помещения при номинальной тепловой мощности (*): Emetimet e ngrohjes së hapësirës në prodhimin e vlerësuar të nxehtësisë (*): | PM | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | 29 |
| | OGC | | 66 |
| | CO | | 838 |
| | NO _x | | 90 |
| Емисии на греење на просторот при минимална излезна топлина (*): Емисије гријања простора при минималној топлотној снази (*): Выбросы отопления помещения при минимальной тепловой мощности (*): Emetimet e ngrohjes së hapësirës në prodhimin minimal të nxehtësisë (*): | PM | mg/Nm ³ (13 % O ₂) | - |
| | OGC | | - |
| | CO | | - |
| | NO _x | | - |

| | | | |
|---|---|----|--------------------------------|
| Оценет излез на топлина: Називна топлотна снага: Номинальная тепловая мощность: Prodhimi i vlerësuar i nxehtësisë: | P_{nom} | kW | 9,0 |
| Минимална излезна топлина (референца): Минимална топлотна снага (референца): Минимальная тепловая мощность (справочная): Prodhimi minimal i nxehtësisë (referencë): | P_{min} | kW | н.с.о. н.в. н.п. п.а. |
| Ефикасност при номинална излезна топлина: Ефикасност при називној топлотној снази: КПД при номинальной тепловой мощности: Efikasiteti në prodhimin e vlerësuar të nxehtësisë: | $\eta_{th,nom}$ | % | 81,5 |
| Ефикасност при минимална топлинска моќност (референца): Ефикасност при минималној топлотној снази (референца): КПД при минимальной тепловой мощности (справочная): Efikasiteti në fuqinë minimale termike (referencë): | $\eta_{th,min}$ | % | н.с.о. н.в. н.п. п.а. |
| Тип на излезна топлина / контрола на собна температура: Тип регулације топлотне снаге / собне температуре: Тип топлотне моќности / регулирование температуры в помещении: Lloji i prodhimit të nxehtësisë / kontrolli i temperaturës së dhomës: | -едноступен пренос на топлина, без регулација на температурата во просторијата - једноступени пренос топлоте, без регулације собне температуре - одноступенчати теплообмен, без регулирование температуры в помещении - transferimi i nxehtësisë në një fazë, pa rregullim të temperaturës së dhomës | | |
| Други опции за контрола: Друге опције контроле: Другие варианты управления: Opsione të tjera kontrolli: | не / не / нет / jo | | |
| Контакт информации: Контакт информације: Контактная информация: Informacionet e kontaktit: | Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska | | |

(* PM = честички, OGC = органски гасовити соединенија, CO = јаглерод монооксид, NO x = азотни оксиди .

(* PM = честице, OGC = органска гасовита јединица, CO = угљен монооксид, NO k = оксиди азота

(* PM = тврде частице, OGC=органические газообразные соединения, CO = монооксид углерода, NO x = оксиды азота

(* PM = lëndë e grimcuar, OGC = komponime të gazta organike, CO = monoksid karboni, NO x = oksidet e azotit .



| | |
|----|---|
| HR | Zbrinjavanje otpada: Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište. |
| DE | Abfallentsorgung: Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof. |
| EN | Waste management: The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product. |
| FR | Vertues écologiques: L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable. |
| CS | Nakládání s odpady: Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr. |
| SK | Nakladanie s odpadmi: Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť. |
| PL | Gospodarka odpadami: Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu. |
| SL | Ravnanje z odpadki: Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje. |
| BG | Управление на отпадъците: Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвместете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт. |
| EL | Διαχείριση των αποβλήτων: Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορριψετε το παλιό σας προϊόν. |
| RO | Gestionarea deșeurilor: Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs. |
| SV | Avfallshantering: Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt. |
| ES | Gestión de embalajes: El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía a local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo. |
| IT | Gestione dei rifiuti: Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto. |
| ET | Jäätmehooldus: Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunkti kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenistuse või ringlussevõtutehase poole. |
| FI | Jätteenkäsittely: Tuote on pakattu ympäristövastävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi. |
| MK | Како да го отстраните производот: Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ. |
| SR | Управљање отпадом: Производ је пакуван у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ. |
| RU | Удаление и переработка отходов: Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия. |
| SQ | Menaxhimi i mbetjeve: Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër. |

